叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒɑːnəθən]['ɪŋgrəm] , ['deɪvɪd] ['^ɑːʃjə] ,
E - text prepared by Jonathan Ingram , David Garcia ,
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆 , 大卫 加西亚 ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、大卫·加西亚编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 297]
[页 -]

[第297页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[eks] , [noʊ] . - .]
X , NO . 281 .]
X , 不 . - .]

X，第 281 号。

['sætərdeɪ] , [noʊ'vembər] [θriː] , - .
SATURDAY , NOVEMBER 3 , 1827 .
周六 , 十一月 3 , - .

1827年11月3日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] .
MANNERS AND CUSTOMS OF ALL NATIONS .
礼仪 和 海关 的 全部 国家 .

各国礼仪风俗。

[noʊ] .
NO **.**
不 .

不。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['baːdi] [gɑːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **first** **of** **the** **above** **engravings** **represents** **one** **of** **the** **Body** **Guards** **of** **the**
这 第一的 的 这 多于 雕刻 代表 一 的 这 身体 卫兵 的 这
[ʃeɪkʃiːk] [ʌv; əv] [bɔrnuː] ,
Sheikh **of** **Bornou** **,**
谢赫 的 博尔努 ,

以上第一幅版画描绘的是博尔努酋长的一名卫兵。

['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [sketʃ] [meɪd] [baɪ]['meɪdʒər] ['dɛnəm] , [ɪn][hɪz; ɪz]
copied **from** **an** **engraving** **after** **a** **sketch** **made** **by** **Major** **Denham** **,** **in** **his**
复制 从 一个 雕刻 后 一个 草图 制成 经过 主要的 丹汉姆 , 在 他的
['riːs(ə)nt] " ['trævlz] [ɪn]['æfrɪkə] .
recent **"** **Travels** **in** **Africa** **.**
最近的 " 旅行 在 非洲 .

这是根据丹纳姆少校在其近期出版的《非洲游记》中绘制的草图所作的版画复制而成的。

" [ðiːz] ['niːgrəuz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] , ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [tʃiːfs] [ænd; ənd] ['feivərits] ,
" **These** **negroes** **,** **as** **they** **are** **called** **,** **meaning** **the** **black** **chiefs** **and** **favourites** **,**
" 这些 黑人 , 作为 他们 是 称为 , 意义 这 黑色的 酋长们 和 收藏夹 ,

“这些黑奴，正如他们所称呼的那样，指的是黑人首领和宠臣，

[ɔːl] [reɪzd] [tuː; tə] [ðæt] [ræŋk][baɪ][sʌm; səm] [diːd] [ʌv; əv] ['breɪvəri] , [ɑːr; ər]['hæbitid][ɪn][koʊts][ʌv; əv][meɪl]
all **raised** **to** **that** **rank** **by** **Some** **deed** **of** **bravery** **,** **are** **habited** **in** **coats** **of** **mail**
全部 提高 到 那 秩 经过 一些 契据 的 勇敢 , 是 居住地 在 外套 的 邮件
,
,
,

凡因英勇事迹晋升到该军衔者，均身着锁子甲。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['aɪərn] [tʃeɪn] , [wɪtʃ] ['kʌvər][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] ,
composed **of** **iron** **chain** **,** **which** **cover** **them** **from** **the** **throat** **to** **the** **knees** **,**
由 的 铁 链 , 哪个 覆盖 他们 从 这 喉 到 这 膝盖 ,

由铁链组成，从喉咙一直覆盖到膝盖。

[dɪ'vaɪdɪŋ][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ;
dividing **behind** **,** **and** **coming** **on** **each** **side** **of** **the** **horse** **;**
分割 在后面 , 和 未来 在 每个 边 的 这 马 ;

从马的后方分开，分别从马的两侧过来；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wer] ['helmits] [ɔːr] [skʌl] - [kæps][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [tʃɪn] -
some **of** **them** **wear** **helmets** **or** **skull** **-** **caps** **of** **the** **same** **metal** **,** **with** **chin** **-**
一些 的 他们 穿 头盔 或者 颅骨 - 帽子 的 这 相同的 金属 , 和 下巴 -
['piːsɪz] ,
pieces **,**
件 ,

他们中有些人戴着同种金属制成的头盔或头套，带有护颚。

[ɔːl] [səˈfɪʃntli] [strɔːŋ] [tuː; tə][wɔːrd][ɔːf][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɪr] .
all **sufficiently** **strong** **to** **ward** **off** **the** **shock** **of** **a** **spear** **.**
全部 足够 强的 到 病房 离开 这 震惊 的 一个 矛 .

都足够坚固，可以抵挡长矛的冲击。

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] - ['hedz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [pleɪts] [ʌv; əv]['aɪərn] , [bræs] , [ænd; ənd]['sɪlvər] ,

Their	horses	'	heads	are	also	defended	by	plates	of	iron	,	brass	,	and	silver	,
他们的	马匹	-	头部	是	还	辩护	经过	盘子	的	铁	,	黄铜	,	和	银	,

他们的马头也用铁、黄铜和银制成的板甲保护起来。

[dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ;

just	leaving	room	for	the	eyes	of	the	animal	;
只是	离开	房间	为了	这	眼睛	的	这	动物	;

只留出动物眼睛的位置;

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hʌŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [tʃɑːrmz] , [ɪn'kloʊzd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [red] ['leðər] ['pɑːrslz] ,

and	not	unfrequently	they	are	hung	over	with	charms	,	enclosed	in	little	red	leather	parcels	,
和	不是	不常	他们	是	悬挂	超过	和	魅力	,	内	在	小的	红色的	皮革	包裹	,

而且它们常常挂满小饰品，装在红色的小皮包里。

[strʌŋ] [tə'geðər] , [raʊnd] [ðə; ði] [nek] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sæd(ə)l] .

strung	together	,	round	the	neck	,	in	front	of	the	head	,	and	about	the	saddle	.
串	一起	,	圆形的	这	脖子	,	在	正面	的	这	头	,	和	关于	这	鞍	.

串在一起，绕在脖子上，在头前，在马鞍上。

[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːrlaɪk] ['kærəktər] , [ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['biːɪŋ] [wel] [kə'pærɪsnd] ,

Their	appearance	is	altogether	of	a	warlike	character	,	the	horses	being	well	caparisoned	,
他们的	外貌	是	共	的	一个	好战	特点	,	这	马匹	存在	出色地	华丽的	,

他们的装束全然一副好战的模样，马匹也披挂着华丽的盔甲。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdərz] [wel] [kloʊðd] [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l] [dɪ'fens] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] [ɪ'kwestriən] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [waɪld] ,

and	the	riders	well	clothed	for	personal	defence	;	and	though	their	equestrian	evolutions	be	somewhat	wild	,
和	这	骑手	出色地	穿着衣服	为了	个人的	防御	;	和	尽管	他们的	马术	进化	是	有些	荒野	,

骑手们身着全套防身装备；尽管他们的骑术有些野蛮，

[ðə; ði] [læns] [ɔːr] [spɪr] [ɪz] ['daʊtləs] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['wepən] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

the	lance	or	spear	is	doubtless	a	formidable	weapon	in	their	hands	.
这	槊	或者	矛	是	毫无疑问	一个	强大	武器	在	他们的	双手	.

长矛或标枪无疑是他们手中威力强大的武器。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['splendər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dres] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪŋ] [ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪəri] [stiːdz] ,

The	savage	splendour	of	their	dress	,	together	with	the	pawing	and	snorting	of	their	fiery	steeds	,
这	野蛮的	辉煌	的	他们的	裙子	,	一起	和	这	爪子	和	吸鼻	的	他们的	火热	马匹	,

他们华丽的服饰，以及他们烈马的蹄声和喷鼻声，

['rendər] [ðem; ðəm] [ə'proʊpriət] [ɔːg'zɪlərɪs] [tuː; tə] ['rɔɪəlti] ,

render	them	appropriate	auxiliaries	to	royalty	,
使成为	他们	合适的	辅助设备	到	皇室	,

使他们成为皇室的合适助手，

[ɪn] ['kʌntriz] [wer] [sʌtʃ] [ə'trɪbju:ts] [ʌv; əv] ['pəʊər] [ɑ:r; ər] ['rekwɪzɪt] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l]

in	countries	where	such	attributes	of	power	are	requisite	to	impress	the	people
在	国家	在哪里	这样的	属性	的	力量	是	必需品	到	令人印象深刻	这	人们

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['rʊlər] ,

with	the	importance	of	their	rulers	,
和	这	重要性	的	他们的	统治者	,

在某些国家，这类权力特质是向民众展现统治者重要性的必要条件。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['maɪldər] [eɪdz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ɑ:r; ər] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə]

and	where	the	milder	aids	of	civilization	and	refinement	are	wanting	to
和	在哪里	这	较温和	艾滋病	的	文明	和	精炼	是	想要	到

[prə'tekt] [ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [frʌm; frəm] ['vaɪələns] .

protect	the	sovereign	from	violence	.
保护	这	主权	从	暴力	.

而文明和文明的温和手段本应保护君主免受暴力侵害。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪn'greɪvɪŋ] , ['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [ɔ:'θentɪk] [sɔ:rs] [æz; əz] [ðæt] [prɪ'si:dɪŋ]

The	second	engraving	,	copied	from	the	same	authentic	source	as	that	preceding
这	第二	雕刻	,	复制	从	这	相同的	真正的	来源	作为	那	前

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

第二幅版画，与前一幅版画一样，均复制自同一真实来源。

[ɪz] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [groʊ'tesk] ['pɔ:rtrətʃər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lænsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv]

is	a	somewhat	grotesque	portraiture	of	one	of	the	Lancers	of	the	Sultan	of
是	一个	有些	怪诞	画像	的	一	的	这	枪骑兵	的	这	苏丹	的

-
,

Begharmi	,
-	,

这是一幅略显怪诞的贝加尔米苏丹麾下一名枪骑兵的肖像画。

[dɪ'skraɪbd] , [ɪn] [æn; ən] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [baɪ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [prɪns] , [æz; əz]

described	,	in	an	historical	and	geographical	account	by	a	native	prince	,	as
描述	,	在	一个	历史	和	地理	帐户	经过	一个	本国的	王子	,	作为

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['kʌntri] ,

an	extensive	country	,
一个	广泛的	国家	,

据一位当地王子的历史地理记载，这是一个幅员辽阔的国家。

[kən'teɪnɪŋ] [wʊdz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] [fi:ldz] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [naʊ]

containing	woods	and	rivers	,	and	fields	fit	for	cultivation	;	but	now
包含	树林	和	河流	,	和	字段	合身	为了	栽培	;	但	现在

['desəlitid] , [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [seɪ] ,

desolated	,	as	the	inhabitants	say	,
荒凉的	,	作为	这	居民	说	,

这里曾经有树林、河流和适宜耕种的田野；但正如当地居民所说，现在已经荒凉了。

[baɪ] [ðə; ði] " [ˌmɪs'kɑ:ndʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] ,

by	the	"	misconduct	of	the	king	,	who	,
经过	这	"	不当行为	的	这	国王	,	WHO	,

由于国王的"不当行为"，

['hævɪŋ] [ɪn'kri:st] [ɪn] ['levəti] [ænd; ənd] [laɪ'senʃəsnəs] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [dɪ'gri:] ,

having	increased	in	levity	and	licentiousness	to	such	a	frightful	degree	,
拥有	增加	在	轻浮	和	放荡	到	这样的	一个	可怕	程度	,

轻浮放荡的行为已经发展到如此可怕的程度，

[æz; əz] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔ:tər] , [gɑ:d] [ɔ:l'maɪti]

as	even	to	marry	his	own	daughter	,	God	Almighty
作为	甚至	到	结婚	他的	自己的	女儿	,	上帝	全能者

甚至连娶自己的女儿，全能的上帝

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 298]
[页 -]

[第298页]

[kɔːzd] - , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['wɑː] - [ˌdiː 'eɪ] - [aɪ] , [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
caused Saboon , the prince of Wa - da - i , to march against him , and
导致 - , 这 王子 的 瓦 - 达 - 我 , 到 行进 反对 他 , 和
[dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] ,
destroy him ,
破坏 他 ,

导致瓦达伊王子萨布恩率军攻打他，并最终消灭了他。

['leɪɪŋ] [weɪst] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz]
laying waste , at the same time , all his country , and leaving the houses
躺下 浪费 , 在 这 相同的 时间 , 全部 他的 国家 , 和 离开 这 房屋
[ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ,
uninhabited ,
无人 ,

与此同时，他摧毁了自己的整个国家，使房屋空无一人。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [tʃæ'staɪzmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪm'paɪəti] .
as a signal chastisement for his impiety .
作为 一个 信号 惩罚 为了 他的 不敬神 .

这是对他不敬神明的严厉惩罚。

" ['meɪdʒər] ['dɛnəm] ['hævɪŋ] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['wɔːriər] [ænd; ənd]
" Major Denham having applied for the covering of the above warrior and
" 主要的 丹汉姆 拥有 应用 为了 这 覆盖 的 这 多于 战士 和
[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
his horse ,
他的 马 ,

“丹汉姆少校已申请为上述战士及其战马提供庇护，

[ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] : — " [ɔːg] . - .
in his journal thus describes their arrival : — " Aug . 11 .
在 他的 杂志 因此 描述 他们的 到达 : — " 八月 . - .

他在日记中这样描述了他们的到来：“8月11日。

[suːn] ['æftər] ['deɪlaɪt] , - , [wɪð; wɪθ][hædʒi] , [ˌmʊ'stɑːfə] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Soon after daylight , Karouash , with Hadgi , Mustapha , the chief of the Shouaas ,
很快 后 日光 , - , 和 哈吉 , 穆斯塔法 , 这 首席 的 这 - ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪks] [tuː] ['nefjuːz] ,
and the Sheikh's two nephews ,
和 这 酋长的 二 侄子们 ,

天亮后不久，卡鲁阿什与哈吉、舒阿斯部落首领穆斯塔法以及酋长的两个侄子一起，

[həseɪn] [ænd; ənd] - , [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hʌt] .
Hassein and Kanemy , came to our huts .
哈塞因 和 - , 来了 到 我们的 小屋 .

哈塞因和卡内米来到了我们的小屋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tendid] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sleɪvz] , ['berɪŋ] ['prez(ə)nts][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]
They were attended by more than a dozen slaves , bearing presents for us
他们 是 参加 经过 更多的 比 一个 打 奴隶 , 轴承 礼物 为了 我们
,
,
,

他们身边跟着十几名奴隶，带着送给我们的礼物。

[fɔːr; fər] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɑːns(ə)l][æt; ət]['trɪpəli] .

for	King	George	,	and	the	consul	at	Tripoli	.
为了	国王	乔治	,	和	这	领事	在	硅藻土	.

为乔治国王和的黎波里领事。

[aɪ][hæd; həd] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɛbiːdə] , ([hɔːrs] - ['kʌvərɪŋ] ,) ['æftər] ['siːɪŋ] [ðoʊz] ['teɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - ;

I	had	applied	for	a	lebida	,	(	horse	-	covering	,	)	after	seeing	those	taken	from	the	Begharmis	;
我	有	应用	为了	一个	莱比达	,	(	马	-	覆盖	,	)	后	看到	那些	已采取	从	这	-	;

在看到贝加尔米人（Begharmis）的马匹覆盖物后，我申请了一件马匹覆盖物（lebida）。

[ðə; ðɪ] [ʃeɪkʃiːk] [naʊ] [sent] [ə; eɪ][mæn] , [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['wɑːdɪd] ['dʒækɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɑːrlət] [kæp] ,

the	sheikh	now	sent	a	man	,	clothed	in	a	yellow	wadded	jacket	,	with	a	scarlet	cap	,
这	谢赫	现在	发送	一个	男人	,	穿着衣服	在	一个	黄色的	揉成团的	夹克	,	和	一个	猩红	帽	,

酋长派来了一名身穿黄色棉袄、头戴猩红色帽子的男子。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɔːrs] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['sʌltənz] ['eldɪst] [sʌn] [roʊd] .

and	mounted	on	the	horse	taken	from	the	Begharmis	,	on	which	the	sultan's	eldest	son	rode	.
和	安装	在	这	马	已采取	从	这	-	,	在	哪个	这	苏丹的	长子	儿子	骑	.

他骑上了从贝加尔米人那里缴获的马，苏丹的长子也曾骑过这匹马。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪnɪst]['hɔːrsɪz][aɪ][hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skɑːrlət] [klɔːθ] ,

He	was	one	of	the	finest	horses	I	had	seen	,	and	covered	with	a	scarlet	cloth	,
他	曾是	一	的	这	最好的	马匹	我	有	已见	,	和	涵盖	和	一个	猩红	布	,

他是我见过的最优秀的马之一，身上披着一块猩红色的布。

['ɔːlsoʊ] ['wɑːdɪd] .

also	wadded	.
还	揉成团的	.

也填充了。

- ['evri] [θɪŋ] , - [hædʒi] [ˌmʊ'stɑːfə] [sed] , - [ɪk'sept] [ðə; ðɪ][mæn] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][jʊr; jər] [greɪt] [kɪŋ] . -

'	Every	thing	,	'	Hadgi	Mustapha	said	,	'	except	the	man	,	is	to	be	taken	to	your	great	king	.	'
-	每一个	事物	,	-	哈吉	穆斯塔法	说	,	-	除了	这	男人	,	是	到	是	已采取	到	你的	伟大的	国王	.	-

“除了那个人之外，所有东西，”哈吉·穆斯塔法说，“都要带到你们伟大的国王那里去。”

" [ðə; ðɪ] - , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [wɜːr; wər] ['kɔŋkəd] [baɪ][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['kænəm] ;

"	The	Begharmis	,	it	will	be	seen	,	were	conquered	by	the	people	of	Kanem	;
"	这	-	,	它	将要	是	已见	,	是	征服	经过	这	人们	的	卡内姆	;

“由此可见，贝加尔米人是被卡内姆人征服的；

[ænd; ənd]['meɪdʒər] ['dɛnəm] [hæz; həz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'pendɪks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['trævlz] ,

and	Major	Denham	has	translated	,	and	given	in	the	appendix	to	his	Travels	,
和	主要的	丹汉姆	有	翻译	,	和	给定	在	这	附录	到	他的	旅行	,

丹纳姆少校已将其翻译并收录于其游记的附录中。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

a	song	of	thanksgiving	on	the	triumphant	return	of	the	governor	,
一个	歌曲	的	感恩	在	这	凯	返回	的	这	州长	,

一首赞美州长凯旋归来的感恩之歌

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] ['bjuːti] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [laɪf] .

full	of	the	characteristic	beauty	and	simplicity	of	savage	life	.
满的	的	这	特征	美丽	和	简单	的	野蛮的	生活	.

充满了野蛮生活特有的美感和质朴。

[ɪn] [ðiːz] ['strʌglz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [əˈpɪr] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][neiʃəns][ɪz] [sɪˈvɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['wiːkəst] ;

In	these	struggles	it	would	appear	the	law	of	nations	is	severe	on	the	weakest	;
在	这些	斗争	它	会	出现	这	法律	的	国家	是	严重	在	这	最弱	;

在这些斗争中，国际法似乎对弱者十分严苛；

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['sʌltən][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] " [naʊ] [ə; eɪ]

for	the	son	of	the	late	sultan	of	the	Begharmis	is	described	as	"	now	a
为了	这	儿子	的	这	晚的	苏丹	的	这	-	是	描述	作为	"	现在	一个

[sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪkʃiːk] [ʌv; əv] [bɔrnuː] .

slave	of	the	sheikh	of	Bornou	.
奴隶	的	这	谢赫	的	博尔努	.

已故贝加尔米苏丹的儿子被描述为"现在是博尔努酋长的奴隶"。

" [soʊ][wægz][ðə; ði][wɜːrld] !

"	So	wags	the	world	!
"	所以	摇尾巴	这	世界	!

"世界如此摇摆！"

['lɪvɪŋ] [æt; ət] [tuːˈluːz] .

LIVING	AT	TOULOUSE	.
活的	在	图卢兹	.

居住在图卢兹。

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['fæməli] , [ʌnˈfɜːrnɪʃt] , [meɪ] [biː; bi][hæd; həd]

Part	of	a	house	,	sufficient	for	a	small	family	,	unfurnished	,	may	be	had
部分	的	一个	房子	,	充足的	为了	一个	小的	家庭	,	未配备家具	,	可能	是	有

[fɔːr; fər] 14l .

for	14l	.
为了	14l	.

一栋房子的一部分，足够一个小家庭居住，不带家具，售价 14 英镑。

[ə; eɪ] [jɪr] ; [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ɪn][ðə; ði] [best] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

a	year	;	and	the	most	elegant	in	the	city	,	in	the	best	situation	,
一个	年	;	和	这	最多	优雅的	在	这	城市	,	在	这	最好的	情况	,

一年；并且是城里最优雅的，位置最好的。

[fɔːr; fər] 60l . , [ɪnˈkluːdɪŋ] [koʊtʃ] - [haʊs] , ['steɪb(ə)l] , ['selər] , & [siː] . [ə; eɪ] [hɔːrs] [meɪ] [biː; bi] [kept]

for	60l	.	,	including	coach	-	house	,	stable	,	cellar	,	&	c	.	A	horse	may	be	kept
为了	60l	.	,	包括	教练	-	房子	,	稳定的	,	地窖	,	&	c	.	一个	马	可能	是	保留

[wel] [fɔːr; fər] 14l .

well	for	14l	.
出色地	为了	14l	.

60英镑，包括马车房、马厩、地窖等。14英镑就能养好一匹马。

[ə; eɪ] [jɪr] .

a	year	.
一个	年	.

一年。

[ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['koʊtʃmən] [ɑːr; ər] 8l . , [ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] 8l . , [ə; eɪ]['noʊtɪd] [kʊk] 16l . ,

The	wages	of	a	coachman	are	8l	.	,	a	housemaid	8l	.	,	a	noted	cook	16l	.	,
这	工资	的	一个	马车夫	是	8l	.	,	一个	保姆	8l	.	,	一个	著名的	厨师	16l	.	,

马车夫的工资是8英镑，女佣的工资是8英镑，名厨的工资是16英镑。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdiːz] - [meɪd] 10l .

and	a	lady's	-	maid	10l	.
和	一个	女士的	-	女佣	10l	.

以及一名女仆 10 升。

[ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɪz] 7½d . ; [ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] 1s . ; [ə; eɪ] [her] 2s .

The	price	of	a	chicken	is	7½d	.	;	a	partridge	1s	.	;	a	hare	2s	.
这	价格	的	一个	鸡	是	7½d	.	;	一个	鹧鸪	1s	.	;	一个	野兔	2s	.

一只鸡的价格是 7.5 便士；一只鹧鸪的价格是 1 先令；一只野兔的价格是 2 先令。

6d . ; [ə; eɪ] [dʌk] 1s . ; [ə; eɪ] ['tɜːrki] 2s .

6d	.	;	a	duck	1s	.	;	a	turkey	2s	.
6d	.	;	一个	鸭子	1s	.	;	一个	火鸡	2s	.

6便士；鸭子1先令；火鸡2先令。

6d . ; [ðə; ði][best] [bred] 1½d . [pər]['el biː] . ; ['kɑːmən] ['dɪtoʊ] 1d . ; [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][waɪn] 3d . ;

6d	.	;	the	best	bread	1½d	.	per	lb	.	;	common	ditto	1d	.	;	a	bottle	of	wine	3d	.	;
6d	.	;	这	最好的	面包	1½d	.	每	磅	.	;	常见的	同上	1d	.	;	一个	瓶子	的	葡萄酒	3d	.	;

6便士；最好的面包每磅1.5便士；普通面包1便士；一瓶葡萄酒3便士；

['brændi][ɪz][soʊld][baɪ][ðə; ði]['el biː] .

brandy	is	sold	by	the	lb	.
白兰地	是	卖	经过	这	磅	.

白兰地按磅出售。

[ʌv; əv] - [ɑːz] .

of	16	oz	.
的	-	盎司	.

16盎司

[ænd; ənd][kɔːsts] 6d . ; [greɪps] ½d .

and	costs	6d	.	;	grapes	½d	.
和	成本	6d	.	;	葡萄	½d	.

成本为 6 便士；葡萄 ½ 便士。

[pər]['el biː] . ; [miːt] 3d . ; ['bʌtər] 4d . ; [tʃiːz] 6d ; - ['paʊndz] .

per	lb	.	;	meat	3d	.	;	butter	4d	.	;	cheese	6d	;	50	lbs	.
每	磅	.	;	肉	3d	.	;	黄油	4d	.	;	奶酪	6d	;	-	磅	.

每磅；肉 3 便士；黄油 4 便士；奶酪 6 便士；50 磅。

['kærəts] 10d . ; ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)lz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] .

carrots	10d	.	;	other	vegetables	at	the	same	rate	.
胡萝卜	10d	.	;	其他	蔬菜	在	这	相同的	速度	.

胡萝卜 10d；其他蔬菜价格相同。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['veri] [faɪn] ['piːtʃɪz] [naʊ] [kɔːst][ə; eɪ] ['hæfpeni] ; [perz] 3d .

A	dozen	very	fine	peaches	now	cost	a	halfpenny	;	pears	3d	.
一个	打	非常	美好的	桃子	现在	成本	一个	半便士	;	梨	3d	.

一打上好的桃子现在只要半便士；梨子3便士。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ; ['leɪbərər] , [huː] [wɜːrk][frʌm; frəm]['sʌnraɪz][tuː; tə]['sʌnset] , [ɑːr; ər] [fed] [baɪ][ðə; ði]

a	dozen	;	labourers	,	who	work	from	sunrise	to	sunset	,	are	fed	by	the
一个	打	;	劳工	,	WHO	工作	从	日出	到	日落	,	是	美联储	经过	这

[prə'praɪətər] , [ænd; ənd][hæv; həv] 6d .

proprietor	,	and	have	6d	.
业主	,	和	有	6d	.

一打工人，从日出工作到日落，由老板供养，每人 6 便士。

[pər] [deɪ] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

per	day	,	which	,	in	this	part	of	the	country	,
每	天	,	哪个	,	在	这	部分	的	这	国家	,

每天，在这个地区的这个数字是.....

[wɪl] [goʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

will	go	further	than	three	times	the	sum	in	England	.
将要	去	更远	比	三	时代	这	和	在	英格兰	.

在英国，这个数额的三倍以上就足够了。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['ɑːksn] [juːst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɑːrmz] [ɑːr; ər] [fed] ['tʃiːfli] [ɑːn] [strɔː] ,

The	horses	and	oxen	used	about	the	farms	are	fed	chiefly	on	straw	,
这	马匹	和	牛	用过的	关于	这	农场	是	美联储	主要	在	稻草	,

农场里使用的马和牛主要以稻草为饲料。

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [kən'suːm] [mɔːr] [ðæn; ðən] 3d .

and	do	not	consume	more	than	3d	.
和	做	不是	消耗	更多的	比	3d	.

且消耗量不得超过 3 天。

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

一天。

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['nɜːrɪʃɪŋ] ['daɪət] [frʌm; frəm] [meɪz] ['flaʊər] , [wɪtʃ] [ɪz] [fraɪd]

The	labouring	people	make	a	very	nourishing	diet	from	maize	flour	,	which	is	fried
这	劳动	人们	制作	一个	非常	滋养	饮食	从	玉米	面粉	,	哪个	是	油煎

[wɪð; wɪθ] [griːs] ;

with	grease	;
和	润滑脂	;

劳动人民用玉米粉和油脂煎炸，制成营养丰富的食物；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [biːnz] , [fɔːrmz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fuːd] .

and	this	,	with	beans	,	forms	the	principal	part	of	their	food	.
和	这	,	和	豆子	,	表格	这	主要的	部分	的	他们的	食物	.

豆类和这种食物构成了他们的主要食物。

[ðeɪ] ['niːðər] [juːz] [nɔːr] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [miːt] ;

They	neither	use	nor	wish	for	meat	;
他们	两者都不	使用	也不	希望	为了	肉	;

他们既不吃肉，也不想吃肉；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɪgz] [ænd; ənd] [greɪps] ['ɔːlmoʊst] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] —

but	at	this	season	they	have	figs	and	grapes	almost	for	nothing	—
但	在	这	季节	他们	有	无花果	和	葡萄	几乎	为了	没有什么	—

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['letər] .

Original	Letter	.
原来的	信	.

但在这个季节，无花果和葡萄几乎是免费的——原文。

[moʊ'hæmɪdən] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

MOHAMMEDAN	SUPERSTITION	.
穆罕默丹	迷信	.

穆罕默德迷信。

[ðə; ði] ['iːstərn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [moʊ'hæmɪdən] ['piːp(ə)l] ,

The	eastern	,	and	all	Mohammedan	people	,
这	东	,	和	全部	穆罕默丹	人们	,

东方人，以及所有穆斯林，

[kən'sɪdərɪŋ] [ˌælɪg'zændər] [ðə; ði] [greɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['mɑːnərk] [huː] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] [gloʊb]

considering	Alexander	the	Great	as	the	only	monarch	who	conquered	the	globe
考虑	亚历山大	这	伟大的	作为	这	仅有的	君主	WHO	征服	这	地球

[frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ,

from	east	to	west	,
从	东方	到	西方	,

考虑到亚历山大大帝是唯一一位从东到西征服世界的君主，

[gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði] [tuː] [hɔːrnd] , " [ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sed] ['kɔŋkwests] .

give	him	the	title	of	"	the	two	horned	,	"	in	allusion	to	his	said	conquests	.
给	他	这	标题	的	"	这	二	有角的	,	"	在	典故	到	他的	说	征服	.

鉴于他所取得的征服成就，给他取名为“双角者”。

[ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɑːg][ænd; ənd]['meigɔg][wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] [neiʃəns] , [bʌt; bət] [ðæt] ,

They	likewise	believe	that	Gog	and	Magog	were	two	great	nations	,	but	that	,
他们	同样地	相信	那	歌革	和	玛各	是	二	伟大的	国家	,	但	那	,

他们同样认为歌革和玛各是两个强大的民族，但是，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

in	consequence	of	their	wicked	and	mischievous	disposition	,
在	结果	的	他们的	邪恶	和	恶作剧	处置	,

由于他们邪恶顽劣的本性，

[ˌælɪg'zændər] ['gæðərd] [ænd; ənd] [ɪ'mjʊəd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɪ'mensli] [haɪ] ['maʊntnz] ,

Alexander	gathered	and	immured	them	within	two	immensely	high	mountains	,
亚历山大	聚集	和	被囚禁	他们	之内	二	非常	高的	山脉	,

亚历山大将他们聚集起来，囚禁在两座极其高耸的山峰之中。

[ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst][ænd; ənd]['nɔːrðərnmoʊst][pɑːrts][ʌv; əv] ['jʊrəp] , [baɪ][ə; eɪ][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [ænd; ənd]

in	the	darkest	and	northernmost	parts	of	Europe	,	by	a	most	surprising	and
在	这	最黑暗的	和	最北端	部分	的	欧洲	,	经过	一个	最多	奇怪	和

[ɪn'suːpərəb(ə)l] [wɔːl] ,

insuperable	wall	,
不可逾越	墙	,

在欧洲最黑暗、最北端的地区，有一堵令人惊奇且无法逾越的墙，

[meɪd] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] ['kɑːpər] , [ʌv; əv] [greɪt] ['θɪknəs] [ænd; ənd] [haɪt] ;

made	of	iron	and	copper	,	of	great	thickness	and	height	;
制成	的	铁	和	铜	,	的	伟大的	厚度	和	高度	;

由铁和铜制成，厚度和高度都很大；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'faɪnd][ðer; ðər] ; [ðæt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]

and	that	to	the	present	time	they	are	confined	there	;	that	,	notwithstanding
和	那	到	这	展示	时间	他们	是	受限	那里	;	那	,	虽然

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['dwɔːfiʃ] [reɪs] ,

they	are	a	dwarfish	race	,
他们	是	一个	矬	种族	,

而且直到现在他们仍然被限制在那里；尽管他们是矮人种族，

— [vɪz] .

—	viz	.
—	即	.

即。

[frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ['oʊnli] — [ðeɪ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd]

from	two	to	three	feet	in	height	only	—	they	will	one	day	come	out	and
从	二	到	三	脚	在	高度	仅有的	—	他们	将要	一	天	来	出去	和

['desələt] [ðə; ði][wɜːrld] .

desolate	the	world	.
荒凉	这	世界	.

它们只有两到三英尺高——总有一天它们会出来毁灭世界。

[æz; əz][lɔːrd] ['meɪɜ˞z] [deɪ] [ɪz][dʒʌst] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

As	Lord	Mayor's	Day	is	just	approaching	,
作为	主	市长的	天	是	只是	接近	,

伦敦市长节即将到来，

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtərz][ʌv; əv][gɑ:g][ænd; ənd]['meigɔg][ɑ:n][ðæt] [ə'keɪʒn] [meɪ] [dɪ'saɪd]
perhaps **some** **of** **the** **visiters** **of** **Gog** **and** **Magog** **on** **that** **occasion** **may** **decide**
也许 一些 的 这 访客 的 歌革 和 玛各 在 那 场合 可能 决定
[ðɪs] ['mætər] .
this **matter** **.**
这 事情 .

或许届时拜访歌革和玛各的人中，有些人会决定这件事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ə'kɪn][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['nɜ:rsəri] ['kwɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [klɑ:k]
It **is** **almost** **akin** **to** **our** **nursery** **quibble** **of** **the** **giants** **hearing** **the** **clock**
它 是 几乎 类似的 到 我们的 苗圃 狡辩 的 这 巨人 听力 这 钟
[straɪk] , & [si:] . & [si:] .
strike **,** **&** **c** **.** **&** **c** **.**
罢工 , & c . & c .

这几乎就像我们小时候玩的把戏，说巨人听到钟声等等。

['pɜ:rʒn] ['bɑ:rbər] .
PERSIAN **BARBER** **.**
波斯语 理发师 .

波斯理发师。

[ðə; ði] [kɑ:s] - - (['lɪtərəli] , ['pɜ:rsən(ə)l] ['ʃeɪvər]) [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɑ:vrɪn] [hæz; həz] , [ɪn]
The **Khas** **-** **terash** **(** **literally** **,** **personal** **shaver** **)** **of** **the** **present** **sovereign** **has** **,** **in**
这 卡斯 - - (字面上地 , 个人的 剃须刀) 的 这 展示 主权 有 , 在
[ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] ,
the **abundance** **of** **his** **wealth** **,**
这 丰富 的 他的 财富 ,

现任君主的私人剃须刀（字面意思是"私人剃须刀"），因其财富充裕而拥有

[bɪlt] [ə; eɪ] ['pæləs] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bæθ] [æt; ət][,tehə'ræn, -ra:n] .
built **a** **palace** **for** **himself** **close** **to** **the** **royal** **bath** **at** **Teheran** **.**
建造 一个 宫殿 为了 他自己 关闭 到 这 皇家 洗澡 在 德黑兰 .

他在德黑兰皇家浴场附近为自己建造了一座宫殿。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] ['rɪtʃɪz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [prɪ] - ['emɪnənt]
And **he** **is** **entitled** **to** **riches** **,** **for** **he** **is** **a** **man** **of** **pre** **-** **eminent**
和 他 是 标题 到 财富 , 为了 他 是 一个 男人 的 预 - 杰出
['eksələns] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rt] ,
excellence **in** **his** **art** **,**
卓越 在 他的 艺术 ,

他理应获得财富，因为他在艺术方面造诣超群。

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [ker] , [ðə; ði]
and **has** **had** **for** **a** **long** **period** **,** **under** **his** **especial** **care** **,** **the**
和 有 有 为了 一个 长的 时期 , 在下面 他的 特别的 关心 , 这
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bɪrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
magnificent **beard** **of** **his** **majesty** **,**
壮丽 胡须 的 他的 威严 ,

在他的精心呵护下，这尊马王陛下威武雄壮的胡须已经保持了很长时间。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv]['pə:ʃə] .
which **is** **at** **this** **moment** **,** **and** **has** **been** **for** **years** **,** **the** **pride** **of** **Persia** **.**
哪个 是 在 这 片刻 , 和 有 到过 为了 年 , 这 自豪 的 波斯 .
— ['pɜ:rʒn] [sketʃiz] .
— **Persian** **Sketches** **.**
— 波斯语 草图 .

此刻，它一直是波斯的骄傲，多年来也一直是波斯的骄傲。——《波斯素描》

['lɪvɪŋ] [ɪn] [dʒə'ni:və] .
LIVING **IN** **GENEVA** **.**
活的 在 日内瓦 .

居住在日内瓦。

[ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][dʒə'ni:və] [ə'pɪrz] [pɪ'kju:liərli]['elɪdʒəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɜ:rmənənt] ['rezɪdəns]

The	vicinity	of	Geneva	appears	peculiarly	eligible	for	the	permanent	residence
这	附近	的	日内瓦	出现	奇特地	有资格的	为了	这	永恒的	住宅

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli] .

of	an	English	family	.
的	一个	英语	家庭	.

日内瓦附近地区似乎特别适合英国家庭永久居住。

[ðer; ðər][ɪz][pər'hæps][noʊ] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] [wer] ['greɪtər] [fə'sɪlətiz] [ɑ:r; ər] [ə'fɔ:d] [fɔ:r; fər]

There	is	perhaps	no	town	on	the	continent	where	greater	facilities	are	afforded	for
那里	是	也许	不	镇	在	这	大陆	在哪里	更大的	设施	是	提供	为了

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [pə'sju:ts] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ɔ:r][tu:; tə] [ɪn'kri:s]

a	man	of	literary	and	scientific	pursuits	to	indulge	his	taste	or	to	increase
一个	男人	的	文学	和	科学	追求	到	放纵	他的	品尝	或者	到	增加

[hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] .

his	knowledge	.
他的	知识	.

在整个欧洲大陆上，或许没有哪个城镇能像这里一样，为一位从事文学和科学研究的人提供如此便利的条件，让他们能够满足自己的兴趣爱好或增长知识。

[ðə; ði]['sɪti][ɪz][kloʊz] [bɪlt] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [nɑ:t][æn; ən][ə'gri:əb(ə)l] [pleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ;

The	city	is	close	built	,	and	consequently	not	an	agreeable	place	to	live	in	;
这	城市	是	关闭	建造	,	和	最后	不是	一个	同意	地方	到	居住	在	;

该市建筑密集，因此不是一个宜居的地方；

[bʌt; bət][ɪts] [ɪ'mi:diət] [ɪn'vaɪrənz][ə'baʊnd][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɑ:ts] .

but	its	immediate	environs	abound	with	delightful	spots	.
但	它是	即时	周边环境	盛产	和	愉快	地点	.

但其周边地区却遍布着许多令人愉悦的景点。

[ðə; ði]['kɑ:stu:m][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'vi:z] [ə'simileits] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ;

The	costume	of	the	Genevese	assimilates	much	with	that	of	the	French	;
这	戏服	的	这	日内瓦	同化	很多	和	那	的	这	法语	;

日内瓦人的服饰与法国人的服饰有很多相似之处；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['betər] [klæs][ʌv; əv] ['fi:meɪl] [ɑ:r; ər]['pɑ:rʃ(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃənz] .

but	the	better	class	of	females	are	partial	to	the	English	fashions	.
但	这	更好的	班级	的	女性	是	部分的	到	这	英语	时尚	.

但上流社会的女性更偏爱英国的时尚。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]

The	language	of
这	语言	的

语言

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	299	]
[	页	-	]

[第299页]

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [frentʃ] , [bʌt; bət][ɪts]['hæbɪts][ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən][ɑ:r; ər] ['waɪdli] ['dɪfrənt] .

the	country	is	French	,	but	its	habits	and	religion	are	widely	different	.
这	国家	是	法语	,	但	它是	习惯	和	宗教	是	广泛	不同的	.

这个国家是法国的，但它的习俗和宗教与法国大相径庭。

[nɑ:t]['oʊnli] [dʌz] [ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [feɪθ] [faɪnd] [hɪr] [ðə; ði]['sæljəteri] ['prevələns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɪndrəd]

Not	only	does	the	Protestant	faith	find	here	the	salutary	prevalence	of	a	kindred
不是	仅有的	做	这	新教	信仰	寻找	这里	这	有益的	患病率	的	一个	亲属

[feɪθ] ,

faith	,
信仰	,

新教信仰不仅在这里找到了与之相近信仰的有益的普遍存在，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə]

but	the	members	of	our	own	ecclesiastical	establishment	are	enabled	to
但	这	成员	的	我们的	自己的	教会的	建立	是	已启用	到

[dʒɔɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] ['evri] ['sæbəθ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][gɑːd] ,

join	each	other	every	Sabbath	day	in	the	worship	of	God	,
加入	每个	其他	每一个	安息日	天	在	这	崇拜	的	上帝	,

但是，我们教会的成员却可以在每个安息日一起敬拜上帝。

[ænd; ənd][æt; ət]['steɪtɪd] ['siːznz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['hoʊli]['sækrəmənt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pjʊr]

and	at	stated	seasons	to	receive	the	holy	sacrament	according	to	the	pure
和	在	声明	季节	到	收到	这	圣	圣餐	根据	到	这	纯的

[ænd; ənd][ˌæpə'stɑːlɪk]['rɪtʃuəl][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

and	apostolic	ritual	of	the	church	of	England	.
和	使徒的	仪式	的	这	教会	的	英格兰	.

在规定的季节，按照英国国教纯正的使徒仪式领受圣餐。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv][lænd] ,

The	expense	of	a	house	,	with	a	garden	and	piece	of	land	,
这	费用	的	一个	房子	,	和	一个	花园	和	片	的	土地	,

拥有一栋带花园和土地的房子的费用，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'leʃ] [ænd; ənd]

within	a	mile	of	the	gates	,	including	also	the	keeping	of	a	caleche	and
之内	一个	英里	的	这	大门	,	包括	还	这	保持	的	一个	马车	和

[per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,

pair	of	horses	,
一对	的	马匹	,

距离大门一英里范围内，还包括饲养一辆马车和两匹马。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [hɪz; ɪz]['leɪdi] , [tuː] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [θriː] ['sɜːrvənt] , [dʌz] [nɑːt]

for	a	gentleman	,	his	lady	,	two	children	,	and	three	servants	,	does	not
为了	一个	绅士	,	他的	女士	,	二	孩子们	,	和	三	仆人	,	做	不是

[ɪk'siːd] 300l .

exceed	300l	.
超过	300l	.

一位男士，他的夫人，两个孩子和三个仆人，总收入不超过 300 升。

[ə; eɪ] [jɪr] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

a	year	;	and	with	this	he	is	enabled	to	receive	his	friends	occasionally	,
一个	年	;	和	和	这	他	是	已启用	到	收到	他的	朋友们	偶尔	,

一年之内，他可以用这笔钱偶尔招待朋友。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [staɪl] .

and	in	a	respectable	style	.
和	在	一个	可敬	风格	.

而且举止得体。

[tuː; tə][proʊ'siːd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['fæməli] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] ['penʃən] , " [aɪ] , "

To	proceed	from	a	family	establishment	to	a	bachelor's	pension	,	"	I	,	"
到	继续	从	一个	家庭	建立	到	一个	学士	养老金	,	"	我	,	"

[sez] ['mɪstər] . [seɪt] ['stiːvnsn] ,

says	Mr	.	Seth	Stevenson	,
说道	先生	.	塞思	史蒂文森	,

要从家族企业过渡到单身退休生活，“我，”塞思·史蒂文森先生说，“

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['trævlz] , " [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æt; ət] ['petiˌ] - [hæz; həz]

in	his	Continental	Travels	,	"	was	told	that	a	person	at	Petit	Saconnex	has
在	他的	大陆	旅行	,	"	曾是	讲述	那	一个	人	在	小	-	有

[ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][hɪm'self] ,

a	sleeping	-	room	to	himself	,
一个	睡眠	-	房间	到	他自己	,

在他的《欧洲大陆游记》中，“有人告诉我，在小萨科内克斯，有一个人独自拥有一间卧室，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , ['dɪnər] , [tiː] , [ænd; ənd] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] , [fɔːr; fər] -
and **his** **breakfast** **,** **dinner** **,** **tea** **,** **and** **supper** **with** **the** **family** **,** **for** **500**
和 他的 早餐 , 晚餐 , 茶 , 和 晚餐 和 这 家庭 , 为了 -
[fræŋks] (20l .
francs **(** **20l** **.**
法郎 (20l .

他与家人共进早餐、午餐、下午茶和晚餐，共花费 500 法郎（20 英镑）。

16s .
16s **.**
16s .

16秒。

8d .)
8d **.** **)**
8d .)

8d.)

[pər] ['ænəm] .
per **annum** **.**
每 年 .

每年。

" [ðə; ði][tæk'seɪʃn][ʌv; əv][dʒə'niːvə][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['veri] ['traɪflɪŋ] .
" **The** **taxation** **of** **Geneva** **is** **described** **as** **very** **trifling** **.**
" 这 税收 的 日内瓦 是 描述 作为 非常 琐事 .

日内瓦的税收被形容为微不足道。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪnkʌm] - [tæks] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] [mæn][ʌv; əv]['prɑːpərti] [kən'tribjuts] ,
There **is** **a** **sort** **of** **income** **-** **tax** **,** **to** **which** **every** **man** **of** **property** **contributes** **,**
那里 是 一个 种类 的 收入 - 税 , 到 哪个 每一个 男人 的 财产 贡献 ,

有一种所得税，每个有财产的人都要缴纳。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ə'maʊnt][ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːpərti] .
on **his** **honour** **,** **as** **to** **the** **amount** **of** **that** **property** **.**
在 他的 荣誉 , 作为 到 这 数量 的 那 财产 .

他以自己的荣誉担保，赔偿该财产的数额。

[ðə; ði] [hoʊl] [tæks][fɔːr; fər]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [ə'maʊnts][tuː; tə][ə'baʊt] 18d .
The **whole** **tax** **for** **horses** **and** **carriages** **amounts** **to** **about** **18d** **.**
这 所有的 税 为了 马匹 和 马车 金额 到 关于 18d .

马匹和马车的全部税额约为 18 便士。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] ; [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [peɪz] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [peɪ]
for **each** **person** **;** **the** **richest** **it** **seems** **pays** **no** **more** **,** **and** **the** **others** **pay**
为了 每个 人 ; 这 最富有的 它 似乎 支付 不 更多的 , 和 这 其他的 支付
[noʊ] [les] .
no **less** **.**
不 较少的 .

对于每个人来说，最富有的人似乎缴纳的税款并不多，其他人缴纳的税款也不少。

" [maɪ] [frend] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] ,
" **My** **friend** **assures** **me** **,**
" 我的 朋友 保证 我 ,

我的朋友向我保证，

" [kən'tɪnjuːz] ['mɪstər] . [es] . " [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['sɪtəznz] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌænek'seɪʃn] [tuː; tə]
" **continues** **Mr** **.** **S** **.** **"** **that** **his** **fellow** **citizens** **approve** **of** **their** **annexation** **to**
" 继续 先生 . S . " 那 他的 同伴 公民 批准 的 他们的 吞并 到
['swɪtsərlənd] ,
Switzerland **,**
瑞士 ,

S先生继续说道："他的同胞们赞成他们并入瑞士。"

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv][ðə; ði] [væ'leɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hel'vetɪk] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] —

and	also	of	the	union	of	the	Valais	with	the	Helvetic	confederation	—
和	还	的	这	联盟	的	这	瓦莱州	和	这	瑞士语	联盟	—

[ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] [ɑ:r; ər] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [ə'gen] ,

that	the	people	of	this	little	republic	are	flourishing	again	,
那	这	人们	的	这	小的	共和国	是	芊芊	再次	,

还有瓦莱州与赫尔维蒂联盟的合并——这个小共和国的人民正在再次繁荣昌盛。

[kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][best] [pru:f] [ʌv; əv][ðer; ðər]

contented	with	their	government	;	and	as	the	best	proof	of	their
满足	和	他们的	政府	;	和	作为	这	最好的	证明	的	他们的

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [prɑ:'sperəti] [sɪns] [ðə; ði] [pi:s] ,

returning	prosperity	since	the	peace	,
返回	繁荣	自从	这	和平	,

他们对自己的政府感到满意；而和平以来他们恢复繁荣的最佳证明，就是：

[hi:; hi] ['ædvɜ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [fju:] ['ɪndɪʤənt][ɔ:r] [dɪ'strest] ['pɝ:sənz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

he	adverted	to	the	comparatively	few	indigent	or	distressed	persons	among	them
他	广告	到	这	比较	很少	贫困者	或者	苦恼	人	之中	他们

,

,

,

他提到了他们当中相对较少的贫困或困苦之人，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli]['fɔ:rti] - [faɪv] ['pɝ:sənz][ɪn][ðə; ði] ['pu:rz]

and	to	the	fact	of	there	being	only	forty	-	five	persons	in	the	poor's
和	到	这	事实	的	那里	存在	仅有的	四十	-	五	人	在	这	穷人

['hɑ:spɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

以及贫民医院里只有四十五名病人这一事实，

[bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [əd'mɪtɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['kæʒuəltiz] .

besides	those	admitted	under	the	head	of	casualties	.
除了	那些	承认	在下面	这	头	的	伤亡	.

除了那些被列入伤亡名单的人员之外。

" [ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['hæmlət] ,

"	ORIGINAL	STORY	OF	HAMLET	,
"	原来的	故事	的	村庄	,

《哈姆雷特》原著

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] [ʌv; əv]['sæksoʊ] [^rə'mætikəs] , [bʌt; bət] [intə'spə:st] .)

(	From	the	Latin	of	Saxo	Grammaticus	,	but	interspersed	.	)
(	从	这	拉丁	的	萨克斯	语法	,	但	穿插	.	)

（源自萨克索·格拉玛提库斯的拉丁文，但其中穿插了一些内容。）

- , [kɪŋ] [ʌv; əv]['dʒʌtlənd] , ['mærid] - , [ɔ:r] ['gɜ:rtru:d] , [ðə; ði]['oʊnli] ['dɔ:tər]

Florwendillus	,	king	of	Jutland	,	married	Geruthra	,	or	Gertrude	,	the	only	daughter
-	,	国王	的	日德兰半岛	,	已婚	-	,	或者	格特鲁德	,	这	仅有的	女儿

[ʌv; əv] - , [kɪŋ] [ʌv; əv]['denmɑ:rk] .

of	Ruric	,	king	of	Denmark	.
的	-	,	国王	的	丹麦	.

日德兰国王弗洛温迪勒斯娶了丹麦国王留里克的独生女格鲁特拉（或称格特鲁德）。

[ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ju:niən][wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌn] , [kɔ:ld] - .

The	produce	of	this	union	was	a	son	,	called	Amlettus	.
这	生产	的	这	联盟	曾是	一个	儿子	,	称为	-	.

这段婚姻的结晶是一个儿子，名叫阿姆莱图斯。

[wen] [hiː; hi] [gruː] [tɔːrdz] ['mænhʊd] ,
When **he** **grew** **towards** **manhood** **,**
什么时候 他 生长 向 男子气概 ,

当他长大成人后，

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'bɪlətiz] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] ['envi] [ænd; ənd]['heɪtrɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
his **spirit** **and** **extraordinary** **abilities** **excited** **the** **envy** **and** **hatred** **of** **his**
他的 精神 和 非凡的 能力 兴奋的 这 嫉妒 和 仇恨 的 他的
['ʌŋk(ə)l] ,
uncle **,**
叔叔 ,

他的精神和非凡的能力激起了他叔叔的嫉妒和憎恨。

[huː] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [prɪ'zʌmptɪv] [er] [tuː; tə]
who **,** **before** **the** **birth** **of** **Amlettus** **,** **was** **regarded** **as** **presumptive** **heir** **to**
WHO , 前 这 出生 的 - , 曾是 认为 作为 推定 继承人 到
[ðə; ði] [kraʊn] .
the **crown** **.**
这 王冠 .

在阿姆莱图斯出生之前，他被认为是王位的推定继承人。

- , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːti] [prɪns] , [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
Fengo **,** **which** **was** **the** **name** **of** **this** **haughty** **prince** **,** **conceived** **a** **passion** **for**
- , 哪个 曾是 这 姓名 的 这 傲慢 王子 , 构思 一个 热情 为了
[hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,
his **sister** **-** **in** **-** **law** **,**
他的 姐姐 - 在 - 法律 ,

这位名叫冯戈的傲慢王子爱上了他的弟媳。

[ðə; ði] [kwiːn] ; [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][rɪ'sɪprək(ə)l] ['fiːlɪŋz] , [ðeɪ] [suːn] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ][plæn] ,
the **queen** **;** **and** **meeting** **with** **reciprocal** **feelings** **,** **they** **soon** **arranged** **a** **plan** **,**
这 女王 ; 和 会议 和 互惠的 情怀 , 他们 很快 安排 一个 计划 ,
[wɪtʃ] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
which **putting** **into** **execution** **,**
哪个 推杆 进入 执行 ,

女王；两人相遇后，彼此心生爱慕，很快便制定了一个计划并付诸实施。

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ðə; ði] ['wɪdoʊd]
he **ascended** **the** **throne** **of** **his** **brother** **and** **espoused** **the** **widowed**
他 上升 这 王座 的 他的 兄弟 和 拥护 这 寡
['prɪnses] .
princess **.**
公主 .

他继承了兄长的王位，并迎娶了寡居的公主。

- , ([ɔːr]['hæmlət] ,
Amlettus **,** **(** **or** **Hamlet** **,**
- , (或者 村庄 ,

阿姆雷特（或哈姆雷特）

) [sə'spektɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [hæd; həd] [daɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɔːr][ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
) **suspecting** **that** **his** **father** **had** **died** **by** **the** **hand** **or** **the** **devices** **of** **his**
) 怀疑 那 他的 父亲 有 死亡 经过 这 手 或者 这 设备 的 他的
['ʌŋk(ə)l] ,
uncle **,**
叔叔 ,

他怀疑父亲是被叔叔杀害或用叔叔的计谋害死的。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒd] .
determined **to** **be** **revenged** **.**
决定 到 是 复仇 .

决心复仇。

[bʌt; bət] [pɜ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ju:'zɜ:rpər] [aɪd] [hɪz; ɪz][su:'pɪriər]['tæləntsˌ]
But **perceiving** **the** **jealousy** **with** **which** **the** **usurper** **eyed** **his** **superior** **talents** **,**
但 感知 这 妒忌 和 哪个 这 篡位者 眼睛 他的 优越的 天赋 ,

但他察觉到篡位者对他卓越才能的嫉妒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] , [hi:; hi] [ə'fektɪd] [ə; eɪ]
and **the** **better** **to** **conceal** **his** **hatred** **and** **intentions** **,** **he** **affected** **a**
和 这 更好的 到 隐藏 他的 仇恨 和 意图 , 他 做作的 一个
['grædʒuəl] [dɪ'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]['ri:z(ə)n] ,
gradual **derangement** **of** **reason** **,**
逐渐地 精神错乱 的 原因 ,

为了更好地掩盖自己的仇恨和意图，他逐渐装出一副精神错乱的样子。

[ænd; ənd][æt; ət][læst]['æktɪd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv][æn; ən]['æbsəlu:t]['mædmən] .
and **at** **last** **acted** **all** **the** **extravagance** **of** **an** **absolute** **madman** **.**
和 在 最后的 行动 全部 这 奢侈 的 一个 绝对 狂人 .

最后，他的行为完全像个疯子一样疯狂。

- [gɪlt] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði][ri'ælәti][ʌv; əv][ə; eɪ]['mælədi][soʊ] ['feɪvərəbl] [tu:; tə]
Fengo's **guilt** **induced** **him** **to** **doubt** **the** **reality** **of** **a** **malady** **so** **favourable** **to**
- 有罪 诱导 他 到 怀疑 这 现实 的 一个 弊病 所以 有利 到
[hɪz; ɪz][sɪ'kjʊrәti] ;
his **security** **;**
他的 安全 ;

冯戈的内疚感使他怀疑这种对他的安全如此有利的疾病的真实性；

[ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['daɪrfəl]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['bi:ɪŋ] ['hɪd(ə)n] [bɪ'ni:θ] [ə'su:md]
and **suspicious** **of** **some** **direful** **project** **being** **hidden** **beneath** **assumed**
和 可疑的 的 一些 雒 项目 存在 隐 下面 假定
[ɪn'sænәti] ,
insanity **,**
疯狂 ,

并怀疑在看似疯狂的外表下隐藏着某种可怕的计划，

[hi:; hi][traɪd][baɪ] ['dɪfrənt] ['strætədʒəm][tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði][tru:θ] .
he **tried** **by** **different** **stratagems** **to** **penetrate** **the** **truth** **.**
他 尝试 经过 不同的 策略 到 穿透 这 真相 .

他尝试用各种策略来探寻真相。

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz][tu:; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
One **of** **these** **was** **to** **draw** **him** **into** **a** **confidential** **interview** **with** **a**
一 的 这些 曾是 到 画 他 进入 一个 机密的 面试 和 一个
[jʌŋ] ['dæmzl] ,
young **damsel** **,**
年轻的 闺女 ,

其中一项计划是让他与一位年轻姑娘进行秘密面谈。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][kəm'pænjən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] ; [bʌt; bət] ['hæmlɪts] [sə'gæsәti] ,
who **had** **been** **the** **companion** **of** **his** **infancy** **;** **but** **Hamlet's** **sagacity** **,**
WHO 有 到过 这 伴侣 的 他的 婴儿期 ; 但 哈姆雷特的 睿智 ,

他曾是哈姆雷特幼年的玩伴；但哈姆雷特的睿智，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪmli] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmәt] [frend] , ['frʌstreɪtɪd] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] .
and **the** **timely** **caution** **of** **his** **intimate** **friend** **,** **frustrated** **this** **design** **.**
和 这 及时 警告 的 他的 亲密的 朋友 , 沮丧的 这 设计 .

而他亲密朋友的及时提醒，挫败了这一计划。

[ɪn] [ði:z] [tu:] ['pɜ:sənz][wi:; wi] [meɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [əu'fi:liə] [ænd; ənd][hɔ'reiʃiəu][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .
In **these** **two** **persons** **we** **may** **recognise** **the** **Ophelia** **and** **Horatio** **of** **Shakspeare** **.**
在 这些 二 人 我们 可能 认出 这 奥菲莉娅 和 霍雷肖 的 莎士比亚 .

在这两个人身上，我们或许能认出莎士比亚笔下的奥菲莉娅和霍拉旭。

[ə; eɪ]['sekənd][plɑːt][wʌz; wəz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl][wɑːnt][ʌv; əv] [sək'ses] .

A	second	plot	was	attended	with	equal	want	of	success	.
一个	第二	阴谋	曾是	参加	和	平等的	想	的	成功	.

第二次尝试同样以失败告终。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɜːrtɪd] [baɪ] - [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə][tæsk][ɪn]

It	was	concerted	by	Fengo	that	the	queen	should	take	her	son	to	task	in
它	曾是	协同	经过	-	那	这	女王	应该	拿	她	儿子	到	任务	在

[ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

a	private	conversation	,
一个	私人的	对话	,

芬戈一手策划让女王私下训斥她的儿子。

['veɪnli] ['flætərɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [nɑːt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [truː] [steɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

vainly	flattering	himself	that	the	prince	would	not	conceal	his	true	state	from	the
徒劳地	奉承	他自己	那	这	王子	会	不是	隐藏	他的	真的	状态	从	这

['pliːdɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] .

pleadings	of	a	mother	.
诉状	的	一个	母亲	.

他自以为是地认为，王子不会在母亲的恳求下隐瞒自己的真实情况。

['ʃeɪkˌspɪər] [hæz; həz][ə'dɑːptɪd] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

Shakspeare	has	adopted	every	part	of	this	scene	,	not	only	the	precise	situation
莎士比亚	有	已采用	每一个	部分	的	这	场景	,	不是	仅有的	这	精确的	情况

[ænd; ənd]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

and	circumstances	,
和	情况	,

莎士比亚不仅照搬了这一幕的具体情境和环境，还采用了其中的每一个元素。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] [ðəm'selvz] .

but	the	sentiments	and	sometimes	the	very	words	themselves	.
但	这	情感	和	有时	这	非常	字	他们自己	.

但其中的情感，有时甚至是言语本身。

[ðə; ði] ['kwiːnz] [ə'pɑːrtmənt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnfərəns] , [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

The	queen's	apartment	was	the	appointed	place	of	conference	,	where	the	king	,
这	女王的	公寓	曾是	这	任命	地方	的	会议	,	在哪里	这	国王	,

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['sɜːrt(ə)n]['testɪmoʊni] ,

to	secure	certain	testimony	,
到	安全的	肯定	见证	,

王后的寝宫是指定的会面地点，国王在那里是为了确保获得确凿的证词。

[hæd; həd] ['priːviəsli] ['ɔːrdərd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self] ['ʌndər][ə; eɪ] [hiːp]

had	previously	ordered	one	of	his	courtiers	to	conceal	himself	under	a	heap
有	之前	订购	一	的	他的	朝臣	到	隐藏	他自己	在下面	一个	堆

[ʌv; əv] [strɔː] ;

of	straw	;
的	稻草	;

他之前曾命令一名廷臣躲藏在一堆稻草下；

[soʊ] [sez] [ðə; ði][hɪ'stɔːriən] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt]

so	says	the	historian	;	and	though	Shakspeare	,	in	unison	with	the	refinement
所以	说道	这	历史学家	;	和	尽管	莎士比亚	,	在	齐声	和	这	精炼

[ʌv; əv] [mɔːr] ['mɑːdərn][taɪmz] ,

of	more	modern	times	,
的	更多的	现代的	时代	,

历史学家如是说；而莎士比亚，虽然与近代文明的精进相一致，

['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] ['rʌstɪk] ['kʌvərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tæpəstri] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][æz; əz]

changes	that	rustic	covering	for	the	royal	tapestry	,	yet	it	was	even	as
变化	那	乡村	覆盖	为了	这	皇家	挂毯	，	然而	它	曾是	甚至	作为

['sæksoʊ] [^rə'mætikəs] [rɪ'leɪts] [ˌaɪ 'tiː] .

Saxo	Grammaticus	relates	it	.
萨克斯	语法	相关	它	.

改变了皇家挂毯的质朴外罩，但正如萨克索·格拉玛提库斯所记载的那样。

[ɪn] [ðoʊz] ['prɪmətɪv] ['eɪdʒɪz] , [strɔː] , [heɪ] , [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] , [struːd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

In	those	primitive	ages	,	straw	,	hay	,	of	rushes	,	strewed	on	the	floor	,
在	那些	原始	年龄	，	稻草	，	干草	，	的	冲刺	，	散落的	在	这	地面	，

在那些原始时代，稻草、干草、灯芯草散落在地上，

[wɜːr; wər][ðə; ði]['juːʒuəl]['kɑːrpəts][ɪn][ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] .

were	the	usual	carpets	in	the	chambers	of	the	great	.
是	这	通常	地毯	在	这	房间	的	这	伟大的	.

那是贵族寝宫里常见的毯子。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['henriːz] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːgres] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

One	of	our	Henrys	,	in	making	a	progress	to	the	north	of	England	,
一	的	我们的	亨利	，	在	制作	一个	进步	到	这	北	的	英格兰	，

我们的一位亨利，在向英格兰北部进发的过程中，

['priːviəsli] [sent] ['fɔːrwərd][ə; eɪ] ['kəriər] [tuː; tə]['ɔːrdər] [kliːn] [strɔː] [æt; ət] ['evri] [haʊs] [wer] [hiː; hi]

previously	sent	forward	a	courier	to	order	clean	straw	at	every	house	where	he
之前	发送	向前	一个	导游	到	命令	干净的	稻草	在	每一个	房子	在哪里	他

[wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] .

was	to	take	his	lodging	.
曾是	到	拿	他的	住宿	.

之前他曾派信使到他要居住的每户人家订购干净的稻草。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

But	to	return	to	the	subject	.
但	到	返回	到	这	主题	.

但让我们回到正题。

[ðə; ði] [prɪns] , [sə'spektɪŋ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [kən'siːld] ['lɪsənər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	prince	,	suspecting	there	might	be	a	concealed	listener	,	and	that	it
这	王子	，	怀疑	那里	可能	是	一个	暗	听众	，	和	那	它

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] ,

was	the	king	,
曾是	这	国王	，

王子怀疑可能有人在暗中偷听，而且那个人正是国王，

[pər'suːd] [hɪz; ɪz][waɪld][ænd; ənd]['fræntɪk][ækts] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] ['lʌki] [tʃæns] [hiː; hi] [maɪt]

pursued	his	wild	and	frantic	acts	,	hoping	that	by	some	lucky	chance	he	might
追击	他的	荒野	和	疯狂的	行为	，	希望	那	经过	一些	幸运的	机会	他	可能

[dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

discover	his	hiding	-	place	.
发现	他的	隐藏	-	地方	.

他继续进行着疯狂的举动，希望凭借某种幸运的机会能够发现自己的藏身之处。

['wɑːtʃfl] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

Watchful	of	all	that	passed	in	the	room	,	as	he	dashed	from	side	to	side	,
警惕	的	全部	那	通过了	在	这	房间	，	作为	他	虚线	从	边	到	边	，

他一边在房间里左右踱步，一边警惕地观察着房间里发生的一切。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['kɔːrtiərz] ['kʌvərɪŋ] .

he	descried	a	little	movement	of	the	uneasy	courtier's	covering	.
他	描述	一个	小的	移动	的	这	不安	廷臣的	覆盖	.

他注意到那位不安的朝臣的被褥微微动了一下。

['sʌd(ə)nli] ['hæmlət] [sprʌŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [kroʊ] [laɪk][ə; eɪ][kɑ:k] ,
Suddenly Hamlet sprung on his feet , began to crow like a cock ,
突然 村庄 弹簧 在 他的 脚 , 开始 到 乌鸦 喜欢 一个 公鸡 ,

哈姆雷特突然跳了起来，像公鸡一样啼叫起来。

[ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪdz] , [li:pt]
and flapping his arms against his sides , leaped
和 扑 他的 武器 反对 他的 侧面 , 跳跃

他双臂拍打着身体两侧，纵身跃起

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 300]
[页 -]

[第300页]

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [strɔ:] ; ['fi:lɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər][hɪm; ɪm] ,
upon the straw ; feeling something under him ,
之上 这 稻草 ; 感觉 某物 在下面 他 ,

他躺在稻草上，感觉身下有什么东西。

[hi:; hi] [snætʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [lɔ:rd] .
he snatched out his sword and thrust it through the unfortunate lord .
他 抢夺 出去 他的 剑 和 推力 它 通过 这 不幸 主 .

他拔出剑，刺穿了那位不幸的领主。

[ðə; ði]['bɑ:rbərɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz][ɪz][moʊst] ['ʃɑ:kɪŋli] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði]['bru:t(ə)l] ['mænər] [ɪn]
The barbarism of the times is most shockingly displayed in the brutal manner in
这 野蛮 的 这 时代 是 最多 令人震惊地 显示 在 这 野蛮 方式 在
[wɪtʃ] [hi:; hi] [tri:ts] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:di] ;
which he treats the dead body ;
哪个 他 款待 这 死的 身体 ;

那个时代的野蛮行径最令人震惊地体现在他对待尸体的残忍方式上；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [prɪns] ,
but for the honour of the Danish prince ,
但 为了 这 荣誉 的 这 丹麦语 王子 ,

但为了丹麦王子的荣誉，

[wi:; wi][mʌst; məst] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ]['wɑ:ntən][ækt] ,
we must suppose that it was not merely a wanton act ,
我们 必须 认为 那 它 曾是 不是 仅仅 一个 放肆 行为 ,

我们必须假定这不仅仅是一起肆意妄为的行为，

[bʌt; bət] [dʌn] [ðə; ði] [mɔ:r] [dɪ'saɪdɪdli] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
but done the more decidedly to convince the king ,
但 完毕 这 更多的 绝对地 到 说服 这 国王 ,

但这样做是为了更坚定地说服国王。

[wen] [ðə; ði][streɪndʒ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rps] [wʌz; wəz] [si:n] , [haʊ] [ˌæbsə'lu:tli] [hi:; hi]
when the strange situation of the corpse was seen , how absolutely he
什么时候 这 奇怪的 情况 的 这 尸体 曾是 已见 , 如何 绝对地 他
[mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'vestɪd] [ʌv; əv]['ri:z(ə)n] .
must be divested of reason .
必须 是 剥离 的 原因 .

当看到尸体的奇怪状况时，他一定是完全丧失了理智。

['bi:ɪŋ] [ə'ʃʊrd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
Being assured he was now alone with his mother ,
存在 保证 他 曾是 现在 独自的 和 他的 母亲 ,

确信现在只有他和母亲在一起后，

[ɪn][ə; eɪ][moʊst]['ɔːf(ə)l] ['mænər] [hiː; hi][tɜːrnz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ə'vaʊz] [hɪz; ɪz] ['mædnəs] [tuː; tə]

in	a	most	awful	manner	he	turns	upon	her	,	and	avows	his	madness	to
在	一个	最多	可怕	方式	他	转弯	之上	她	,	和	公开声明	他的	疯狂	到

[biː; bi] [ə'suːmd] ;

be	assumed	;
是	假定	;

他以一种极其可怕的方式转向她，并声称自己已经疯了，希望她能接受；

[hiː; hi] [ri'prəutʃiz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wɪkɪd] [diːdz] [ænd; ənd] [ɪn'sestʃuəs] ['mærɪdʒ] ;

he	reproaches	her	with	her	wicked	deeds	and	incestuous	marriage	;
他	责备	她	和	她	邪恶	契约	和	乱伦	婚姻	;

他谴责她的邪恶行径和乱伦婚姻；

[ænd; ənd] ['θretənz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['vendʒəns] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɪnstɪgeɪtər][ʌv; əv][hɜːr; hər][kraɪm] .

and	threatens	a	mighty	vengeance	upon	the	instigator	of	her	crime	.
和	威胁	一个	强大的	复仇	之上	这	煽动者	的	她	犯罪	.

她威胁要对唆使她犯罪的人进行严厉的报复。

[ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔːriən][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌædmə'nɪʃənz] [ʌv; əv]['hæmlət] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns]

In	the	historian	we	find	that	the	admonitions	of	Hamlet	awakened	the	conscience
在	这	历史学家	我们	寻找	那	这	告诫	的	村庄	觉醒	这	良心

[ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,

of	the	queen	,
的	这	女王	,

从历史学家的记载中我们发现，哈姆雷特的告诫唤醒了王后的良知。

[ænd; ənd] [ri'kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['penɪtəns] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] .

and	recalled	her	to	penitence	and	virtue	.
和	召回	她	到	忏悔	和	美德	.

并让她悔改，重拾美德。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [bɪ'keɪm] ['dʌbli] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ;

The	king	,	observing	the	change	,	became	doubly	suspicious	of	the	prince	;
这	国王	,	观察	这	改变	,	成为	双倍	可疑的	的	这	王子	;

国王察觉到这种变化，对王子更加怀疑了；

[ænd; ənd] ['bæflɪŋ] [sʌm; səm] [prɪ'lɪmɪneri] [steps][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['vendʒəns] ;

and	baffling	some	preliminary	steps	he	took	to	vengeance	;
和	莫名其妙	一些	初步的	步骤	他	采取	到	复仇	;

以及他为复仇而采取的一些令人费解的初步步骤；

['hæmlət][wʌz; wəz] [en'træpt] [baɪ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][æn; ən] ['embəsi] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

Hamlet	was	entrapped	by	him	into	an	embassy	to	England	.
村庄	曾是	被困	经过	他	进入	一个	大使馆	到	英格兰	.

哈姆雷特被他诱骗到英国担任使节。

[hiː; hi][sent] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] ['kɔːtiːəz] , [huː] [bɔːr] ['praɪvət] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

He	sent	along	with	him	two	courtiers	,	who	bore	private	letters	to	the	English
他	发送	沿着	和	他	二	朝臣	,	WHO	钻孔	私人的	信件	到	这	英语

['mɑːnərk] ,

monarch	,
君主	,

他派了两名廷臣随行，这两人携带着写给英国君主的私人信件。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['feɪvər] [hiː; hi][kʊd; kəd][kən'fɜːr][ɑːn]['denmɑːrk] ,

requesting	him	,	as	the	greatest	favour	he	could	confer	on	Denmark	,
请求	他	,	作为	这	最	偏爱	他	可以	授予	在	丹麦	,

[tuː; tə] ['kʌmpəs] ,

to	compass	,
到	罗盘	,

请求他，作为他能给予丹麦的最大恩惠，为丹麦绘制罗盘。

[baɪ]['si:krət][ænd; ənd][baɪ] [ʃʊr] [mi:nz] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi]

by	secret	and	by	sure	means	,	the	death	of	the	prince	as	soon	as	he
经过	秘密	和	经过	当然	方法	,	这	死亡	的	这	王子	作为	很快	作为	他

['lændɪd] .

landed	.
登陆	.

秘密而可靠地处死了王子，他一登陆就死了。

['hæmlət] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [hæd; həd]['ri:z(ə)n][tu:; tə][sə'spekt][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Hamlet	,	during	the	voyage	,	had	reason	to	suspect	the	mission	of	his
村庄	,	期间	这	航程	,	有	原因	到	怀疑	这	使命	的	他的

[kəm'pænjənz] ;

companions	;
同伴	;

在航行途中，哈姆雷特有理由怀疑同伴们的真正目的；

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['strætədʒəm] [əb'teɪnɪŋ] [ðer; ðər][krə'denʃ(ə)lz] , [hi:; hi][faʊnd][ðə; ði] ['tretʃərəs]

and	by	a	stratagem	obtaining	their	credentials	,	he	found	the	treacherous
和	经过	一个	策略	获得	他们的	证书	,	他	成立	这	奸诈

['mændeɪt] ;

mandate	;
授权	;

他通过计谋获取了他们的证件，从而发现了这份阴险的授权；

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][wʌn] [wer'ɪn] [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]

and	changing	it	for	one	wherein	he	ordered	the	execution	of	the	two
和	变化	它	为了	一	其中	他	订购	这	执行	的	这	二

[lɔ:ds] ,

lords	,
领主们	,

并将其改为下令处决这两位领主的判决书。

[hi:; hi]['kwaɪətli] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɔ:r] .

he	quietly	proceeded	with	them	to	the	British	shore	.
他	悄悄	继续	和	他们	到	这	英国	支撑	.

他默默地和他们一起走向英国海岸。

[ɑ:n] ['lændɪŋ] , [ðə; ði]['pepərz][wɜ:r; wər] [dɪ'lɪvərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] ['pɑ:rli] ,

On	landing	,	the	papers	were	delivered	,	and	the	king	,	without	further	parley	,
在	降落	,	这	文件	是	发表	,	和	这	国王	,	没有	更远	谈判	,

飞机靠岸后，文件被递交，国王没有再进行任何谈判，

[əu'beid] [wʌt] [hi:; hi] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['ælaɪ] ;

obeyed	what	he	believed	to	be	the	request	of	his	royal	ally	;
服从	什么	他	相信	到	是	这	要求	的	他的	皇家	盟友	;

他服从了他认为是其皇家盟友的要求；

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd] ['tri:z(ə)n] [mi:t] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [du:] [tu:; tə][ɪts][kraɪm] .

and	thus	did	treason	meet	the	punishment	due	to	its	crime	.
和	因此	做过	叛国罪	见面	这	惩罚	到期的	到	它是	犯罪	.

因此，叛国罪受到了应有的惩罚。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['bi:ɪŋ] [tʃɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv]

The	daughter	of	the	king	being	charmed	with	the	person	and	manners	of
这	女儿	的	这	国王	存在	迷住了	和	这	人	和	礼仪	的

[ðə; ði] ['fɔ:rən] [prɪns] ,

the	foreign	prince	,
这	外国的	王子	,

国王的女儿被外国王子的容貌和举止所吸引。

[ɪ'vɪnst] [sʌtʃ] [maːrks][ʌv; əv] ['tendərnəs] , [ðæt] ['hæmlət][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [pər'siːv] [ðə; ði] [depθ]

evinced	such	marks	of	tenderness	,	that	Hamlet	could	not	but	perceive	the	depth
表现出	这样的	标记	的	压痛	,	那	村庄	可以	不是	但	感知	这	深度

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːŋkwest] .

of	his	conquest	.
的	他的	征服	.

她流露出的温柔，让哈姆雷特不禁感受到自己征服的深度。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [ət'rækʃnz] ; [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'sent]

He	was	not	insensible	to	her	attractions	;	and	receiving	the	king's	assent
他	曾是	不是	麻木不仁	到	她	景点	;	和	接收	这	国王的	同意

,

,

,

他并非对她的魅力无动于衷；并且得到了国王的同意，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌpʃl] ['ɔːltər] .

in	the	course	of	a	few	days	led	her	to	the	nuptial	altar	.
在	这	课程	的	一个	很少	天	引领	她	到	这	婚礼	坛	.

短短几天内，就将她带到了婚礼的殿堂。

[ə'mɪdst][ɔːl][dʒɔɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [laɪk][ə; eɪ] [pər'tɜːrbd] [goʊst] [ðæt][kʊd; kəd][nɑːt][rest] ;

Amidst	all	joys	,	he	was	,	however	,	like	a	perturbed	ghost	that	could	not	rest	;
在……之中	全部	喜悦	,	他	曾是	,	然而	,	喜欢	一个	忐忑	鬼	那	可以	不是	休息	;

然而，即便在所有的欢乐之中，他却像一个不安的幽灵，无法安宁；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['meni] [sʌnz][hæd; həd][roʊz][ænd; ənd][set] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][hɑːrd] [rʌŋ] [liːv]

and	before	many	suns	had	rose	and	set	,	he	obtained	a	hard	wrung	leave
和	前	许多	太阳	有	玫瑰	和	放	,	他	获得	一个	难的	拧干	离开

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][braɪd] ,

from	his	bride	,
从	他的	新娘	,

还没等太阳升起落下好几天，他就从新娘那里艰难地得到了休假许可。

[wʌns] [mɔːr] [set][seɪl] ,

once	more	set	sail	,
一次	更多的	放	帆	,

再次扬帆起航，

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [æt; ət] - [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['splendɪd]

and	appeared	at	Elsineur	just	in	time	to	be	a	witness	of	the	splendid
和	出现	在	-	只是	在	时间	到	是	一个	证人	的	这	灿烂

[raɪts] [wɪtʃ] - ([sə'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['məːdəd]) [hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

rites	which	Fengo	(	supposing	him	now	to	be	murdered	)	had	prepared	for
仪式	哪个	-	(	假如	他	现在	到	是	被谋杀	)	有	准备	为了

[hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] .

his	funeral	.
他的	葬礼	.

他及时赶到埃尔西内尔，亲眼见证了冯戈（当时以为他已被谋杀）为他准备的盛大葬礼。

[ɑːn][ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm][baɪ]

On	the	proclamation	of	his	arrival	,	he	was	welcomed	with	enthusiasm	by
在	这	公告	的	他的	到达	,	他	曾是	欢迎	和	热情	经过

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

他抵达的消息一经公布，便受到民众的热烈欢迎。

[huːz] ['aɪdl][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

whose	idol	he	was	,
谁	偶像	他	曾是	,

他曾是……的偶像，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [gri:f] [wen] - [ə'naʊnst] [tu:; tə]

and	who	had	been	overwhelmed	with	grief	when	Fengo	announced	to
和	WHO	有	到过	不堪重负	和	悲伤	什么时候	-	宣布	到

[ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ɪn] ['ɪŋgland] .

them	his	sudden	death	in	England	.
他们	他的	突然	死亡	在	英格兰	.

当冯戈向他们宣布他在英国突然去世时，他们都悲痛欲绝。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['ru:ɪnəs] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dʌbli]

The	king	,	inflamed	with	so	ruinous	a	disappointment	,	and	becoming	doubly
这	国王	,	发炎的	和	所以	毁灭性的	一个	失望	,	和	成为	双倍

['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [ˌpɑ:pju'lærəti] ,

jealous	of	his	growing	popularity	,
嫉妒的	的	他的	生长	人气	,

国王因如此惨痛的失望而怒火中烧，并且对日益增长的声望愈发嫉妒，

[naʊ] [ə'fektɪd] [noʊ] [kənˌsɪli'eɪʃn] , [bʌt; bət]['oʊpənli] ['mænɪfestɪd] [hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ænd; ənd][hɑ:'stɪləti] .

now	affected	no	conciliation	,	but	openly	manifested	his	hatred	and	hostility	.
现在	做作的	不	和解	,	但	公然	表现出来	他的	仇恨	和	敌意	.

现在他没有表现出任何和解的姿态，反而公开表达了他的仇恨和敌意。

['hæmlət] [ə'gen] [hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] ['mædnəs] , [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [soʊ]

Hamlet	again	had	recourse	to	his	pretended	madness	,	and	committed	so
村庄	再次	有	追索权	到	他的	假装	疯狂	,	和	坚定的	所以

['meni] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ækts] ,

many	alarming	acts	,
许多	令人担忧	行为	,

哈姆雷特再次装疯卖傻，犯下了许多令人震惊的罪行。

[ðæt] - , [fiərɪŋ] [ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔkt] [ɪn][ɪts]

that	Fengo	,	fearing	their	direction	,	ordered	his	sword	to	be	locked	in	its
那	-	,	害怕	他们的	方向	,	订购	他的	剑	到	是	已锁定	在	它是

['skæbərd] ,

scabbard	,
刀鞘	,

芬戈惧怕他们的指示，下令将剑锁入剑鞘。

['ʌndər][ə; eɪ] [pli:] [ʌv; əv] ['ga:dɪŋ] [ðə; ði]['lu:nətɪk][frʌm; frəm]['pɜ:rsən(ə)l][hɑ:rm] , ['æftər] ['veriəs]

under	a	plea	of	guarding	the	lunatic	from	personal	harm	,	After	various
在下面	一个	恳求	的	守护	这	疯子	从	个人的	伤害	,	后	各种各样的

[əd'ventʃəz] ,

adventures	,
冒险	,

为了保护疯子免受人身伤害，他做了一系列冒险经历。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [prɪns] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [əd'hɪərənts] , [ænd; ənd]

at	last	the	prince	accomplished	the	death	of	his	uncle's	adherents	,	and
在	最后的	这	王子	完成	这	死亡	的	他的	叔叔的	信徒	,	和

['vendʒəns] [ɑ:n][ðə; ði]['frætrɪsaɪd][hɪm'self] ,

vengeance	on	the	fratricide	himself	,
复仇	在	这	兄弟相残	他自己	,

最终，王子杀死了叔父的追随者，并向弑兄者本人复仇。

[baɪ] ['setɪŋ] ['faɪər][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'bɑ:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['bæŋkwɪt] .

by	setting	fire	to	the	palace	during	the	debauch	of	a	midnight	banquet	.
经过	环境	火	到	这	宫殿	期间	这	放荡	的	一个	午夜	宴会	.

在午夜宴会的狂欢中放火焚烧宫殿。

['rʌʃɪŋ] [ə'mɪdst][ðə; ði] [fleɪmz] , [hi:; hi] [kɪlz] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,

Rushing	amidst	the	flames	,	he	kills	Fengo	with	his	own	hand	,
冲刺	在……之中	这	火焰	,	他	杀戮	-	和	他的	自己的	手	,

他冲入火海，亲手杀死了芬戈。

[ri'prəutʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mɜːrdər] , [ə'dʌltəri] , [ænd; ənd]['ɪnsest] .

reproaching	him	at	the	moment	with	his	murder	,	adultery	,	and	incest	.
责备	他	在	这	片刻	和	他的	谋杀	,	通奸	,	和	乱伦	.

此刻，他因谋杀、通奸和乱伦而受到谴责。

[ɪ'miːdiətli] [ɑːn] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ['lɔːfl]

Immediately	on	this	act	of	retribution	he	was	proclaimed	lawful
立即地	在	这	行为	的	报应	他	曾是	宣布	合法的

[sək'sesər] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,

successor	to	the	throne	,
接班人	到	这	王座	,

在这一报复行为之后，他立即被宣布为王位的合法继承人。

[ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] [sə'lemnəti] .

and	crowned	with	all	due	solemnity	.
和	加冕	和	全部到期的		严肃	.

并以应有的庄严仪式加冕。

[ðʌs] [fɑːr] ['ʃeɪkˌspɪər] [tredz] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænəlɪst] ;

Thus	far	Shakspeare	treads	in	the	steps	of	the	annalist	;
因此	远的	莎士比亚	踏板	在	这	步骤	的	这	年鉴	;

到目前为止，莎士比亚一直遵循着编年史家的路线；

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] ; [ɪn][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][faɪndz][ə; eɪ]

the	only	difference	is	in	the	fate	of	the	hero	;	in	the	one	he	finds	a
这	仅有的	不同之处	是	在	这	命运	的	这	英雄	;	在	这	一	他	发现	一个

['kɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

唯一的区别在于英雄的命运；在其中一个故事里，他找到了一个王国。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [greɪv] .

in	the	other	a	grave	.
在	这	其他	一个	严重	.

另一边是坟墓。

['sæksoʊ] [^rə'mætikəs] ['kæriz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ['fɜːrðər] ; [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ʌv; əv]

Saxo	Grammaticus	carries	the	history	further	;	and	after	the	crowning	of
萨克斯	语法	携带	这	历史	更远	;	和	后	这	加冕	的

['hæmlət][æz; əz] [kɪŋ] ,

Hamlet	as	king	,
村庄	作为	国王	,

萨克索·格拉玛提库斯继续记述了这段历史；在哈姆雷特加冕为王之后，

[brɪŋz] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ['ɪntuː]['brɪt(ə)n] , [wer] , [ɪn]['kɑːmplɪmənt][tuː; tə] [ðæt] [lænd][ʌv; əv] ['bjuːti] ,

brings	him	again	into	Britain	,	where	,	in	compliment	to	that	land	of	beauty	,
带来	他	再次	进入	英国	,	在哪里	,	在	赞扬	到	那	土地	的	美丽	,

这让他再次来到英国，在那里，为了赞美这片美丽的土地，

[hiː; hi] ['mæriz] [ə; eɪ]['sekənd] [waɪf] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] [kɪŋ] .

he	marries	a	second	wife	,	the	daughter	of	a	Scottish	king	.
他	结婚	一个	第二	妻子	,	这	女儿	的	一个	苏格兰	国王	.

他娶了第二任妻子，是苏格兰国王的女儿。

['hæmlət] [brɔːt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [waɪvz] [tuː; tə]['denmɑːrk] , [ænd; ənd] [prɪ'pərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf]

Hamlet	brought	both	his	wives	to	Denmark	,	and	prepared	for	a	long	life
村庄	带来	两个都	他的	妻子们	到	丹麦	,	和	准备	为了	一个	长的	生活

[ʌv; əv][prɑː'sperəti][ænd; ənd] [piːs] .

of	prosperity	and	peace	.
的	繁荣	和	和平	.

哈姆雷特将他的两位妻子都带到了丹麦，准备过上富裕和平的长寿生活。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːrd] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ; [wɔːr][bɜːrst][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,

But	the	sword	hung	over	his	head	;	war	burst	around	him	,
但	这	剑	悬挂	超过	他的	头	;	战争	爆裂	大约	他	,

但利剑悬在他的头顶；战火在他周围熊熊燃烧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɪn]['kɑːmbæt][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - , [sʌn][ʌv; əv] - .

and	he	fell	in	combat	by	the	hand	of	Vigelotes	,	son	of	Ruric	.
和	他	跌倒	在	战斗	经过	这	手	的	-	,	儿子	的	-	.

他在战斗中被鲁里克的儿子维格洛特斯杀死。

['sæksoʊ] [^rə'mætikəs] [sʌmz] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [wɜːrdz] :

Saxo	Grammaticus	sums	up	his	character	in	a	few	words	:
萨克斯	语法	总和	向上	他的	特点	在	一个	很少	字	:

萨克索·格拉玛提库斯用寥寥数语概括了他的性格：

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz] [prɪns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːriər] .

"	He	was	a	wise	prince	and	a	great	warrior	.
"	他	曾是	一个	明智的	王子	和	一个	伟大的	战士	.

“他是一位睿智的王子，也是一位伟大的战士。”

[laɪk] [ə'kɪliːz] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ækʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [rɔːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːld]

Like	Achilles	,	he	had	the	principal	actions	of	his	life	wrought	on	his	shield
喜欢	阿喀琉斯	,	他	有	这	主要的	行动	的	他的	生活	锻	在	他的	盾

.

:

.

就像阿喀琉斯一样，他一生中最伟大的事迹都铭刻在了他的盾牌上。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ['kæstɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	daughter	of	the	king	of	Scotland	casting	her	eye	on	it	,
这	女儿	的	这	国王	的	苏格兰	铸件	她	眼睛	在	它	,

苏格兰国王的女儿对它一见倾心。

[lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bætlz] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][braɪd] .

loved	him	for	the	battles	he	had	won	,	and	became	his	bride	.
喜爱	他	为了	这	战斗	他	有	韩元	,	和	成为	他的	新娘	.

她因他赢得的战役而爱上他，并成为了他的新娘。

" ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɝːnəlz] .

"	SPIRIT	OF	THE	PUBLIC	JOURNALS	.
"	精神	的	这	民众	期刊	.

“公共期刊的精神。”

['ɪŋglɪʃ] [fruːts] .

ENGLISH	FRUITS	.
英语	水果	.

英国水果。

([kən'kluːdid] [frʌm; frəm][peɪdʒ] - .)

(	Concluded	from	page	295	.	)
(	结束	从	页	-	.	)

（接第295页。）

[ðə; ði][vaɪn] . — [ðə; ði]['væljuː][ænd; ənd] [træn'sɛndənt] ['eksələns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrən] [fruːt][ɪz] [tuː]

The	Vine	.	—	The	value	and	transcendant	excellence	of	this	foreign	fruit	is	too
这	藤	.	—	这	价值	和	超验的	卓越	的	这	外国的	水果	是	也

[wel] [noʊn] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər]['eni] [ɪk'stendɪd] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] ;

well	known	to	require	any	extended	account	in	this	paper	;
出色地	已知	到	要求	任何	扩展	帐户	在	这	纸	;

葡萄——这种外国水果的价值和卓越品质众所周知，无需在此赘述；

[æz; əz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['tempərət] [zoʊn] ,

as	a	native	of	the	southern	verge	of	the	northern	temperate	zone	,
作为	一个	本国的	的	这	南部	边缘	的	这	北方	温带	区	,

作为北温带南部边缘地区的原住民，

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'kwaɪrz] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [hiːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

it	only	requires	its	natural	degree	of	heat	to	bring	it	to	perfection	.
它	仅有的	需要	它是	自然的	程度	的	热	到	带来	它	到	完美	.

它只需要自然的温度就能达到完美状态。

[ðə; ði] [groʊθ] [ɪz][lʌgˈʒʊriənt] , [ɪz] ['fɜːrtl] , ['iːzi] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz]

The	growth	is	luxuriant	,	is	fertile	,	easy	of	management	,	and	as	it	requires
这	生长	是	茂盛的	,	是	沃	,	简单的	的	管理	,	和	作为	它	需要

[səˈpɔːrt] ,

support	,
支持	,

生长旺盛，肥沃，易于管理，并且由于需要支撑，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	301	]
[	页	-	]

[第301页]

[əˈbiːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnərz] [wɪl] .

obedient	to	the	trainer's	will	.
听话	到	这	教练的	将要	.

服从训练员的意志。

['meni] ['eksələnt] [və'raɪətiz] [eɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [stoʊvz] [ænd; ənd]['vaɪnəriːz] ; ['difərɪŋ] [ɪn] ['hɑːrdnəs] , [saɪz] [ʌv; əv] ['bʌntʃɪz] ,

Many	excellent	varieties	ate	in	our	stoves	and	vineries	;	differing	in	hardness	,	size	of	bunches	,
许多	出色的	品种	吃	在	我们的	炉灶	和	葡萄园	;	不同	在	硬度	,	尺寸	的	成捆	,

我们的炉灶和葡萄园里种植着许多优良品种；它们的硬度、果串大小各不相同。

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [fruːt] .

and	in	colour	and	flavour	of	fruit	.
和	在	颜色	和	味道	的	水果	.

并且颜色和味道都像水果。

[ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] , [hæv; həv] [bɪn] [geɪnd] [frʌm; frəm] [siːdz] ;

These	,	it	is	likely	,	have	been	gained	from	seeds	;
这些	,	它	是	可能	,	有	到过	获得	从	种子	;

这些很可能是从种子中获得的；

[ænd; ənd][æz; əz][ɪts][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	as	its	cultivation	has	been	primæval	with	the	inhabitants	of	the	earth	,
和	作为	它是	栽培	有	到过	原始	和	这	居民	的	这	地球	,

并且，由于种植这种作物与地球上的居民有着原始的联系，

[noʊ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] , [fɔːr; fər][ɪts] [ʌn'iːkwəld] [juː'tɪləti] , [ðer; ðər] ['tʃiːfɪst] [ker] .

no	wonder	it	received	,	for	its	unequalled	utility	,	their	chiefest	care	.
不	想知道	它	已收到	,	为了	它是	无与伦比	公用事业	,	他们的	酋长	关心	.

难怪它因其无与伦比的实用性而受到他们的悉心照料。

[ðæt] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wɪ'ðɪn]

That	the	climate	of	this	country	has	undergone	a	considerable	change	within
那	这	气候	的	这	国家	有	经历	一个	大量	改变	之内

[ðə; ði] [læst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

the	last	hundred	years	,
这	最后的	百	年	,

这个国家的气候在过去一百年里发生了相当大的变化，

[ɪz] [ə'laʊd] [baɪ] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ;

is	allowed	by	all	who	have	considered	the	subject	;
是	允许	经过	全部	WHO	有	经过考虑的	这	主题	;

所有考虑过这个问题的人都同意；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['fəːnɪʃɪz] [ə; eɪ] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri]

and	nothing	furnishes	a	more	convincing	proof	of	this	,	than	the	history
和	没有什么	提供	一个	更多的	令人信服的	证明	的	这	,	比	这	历史

[ʌv; əv] [ðə; ði] [vaɪn] .

of	the	vine	.
的	这	藤	.

没有什么比葡萄藤的历史更能令人信服地证明这一点了。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , ['evri] ['æbi] [ænd; ənd] ['mɑːnəsteri] [hæd; həd]

Previous	to	the	reign	of	Henry	VIII	.	,	every	abbey	and	monastery	had
以前的	到	这	在位	的	亨利	八	.	,	每一个	修道院	和	修道院	有

[ɪts] ['vɪnjərd] .

its	vineyard	.
它是	葡萄园	.

在亨利八世统治之前，每个修道院和寺院都有自己的葡萄园。

[ɪn] [ðə; ði] [rent] - [roʊlz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['prɑːpərti] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] ,

In	the	rent	-	rolls	of	church	property	in	those	days	,	and	long	afterwards	,
在	这	租	-	卷	的	教会	财产	在	那些	天	,	和	长的	然后	,

在当时的教会财产租金名册上，以及之后很长一段时间里，

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [greɪps] [wɜːr; wər] [peɪd] [æz; əz] [taɪð] ;

considerable	quantities	of	grapes	were	paid	as	tithe	;
大量	数量	的	葡萄	是	有薪酬的	作为	什一奉献	;

缴纳什一税的葡萄数量相当可观；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vestɪdʒɪz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['vɪnjədz] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	the	vestiges	of	some	of	those	vineyards	remain	to	this	day	.
和	这	残余	的	一些	的	那些	葡萄园	保持	到	这	天	.

其中一些葡萄园的遗迹至今仍然存在。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] , [ɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [draɪ] [sɔɪl]

They	were	usually	placed	on	the	south	side	of	a	hill	,	in	a	light	dry	soil
他们	是	通常	放置	在	这	南	边	的	一个	爬坡道	,	在	一个	光	干燥	土壤

,

,

,

它们通常建在山丘南侧，土壤疏松干燥。

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sænd] ; [ðə; ði] [vaɪnz] ['biːɪŋ] [treɪnd] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] .

having	the	surface	covered	with	sand	;	the	vines	being	trained	near	the	ground	.
拥有	这	表面	涵盖	和	沙	;	这	藤蔓	存在	受过训练	靠近	这	地面	.

表面覆盖着沙子；藤蔓贴近地面生长。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'klemənt] [ænd; ənd]['tʃeɪndʒəb(ə)l] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ]
But **with** **such** **inclement** **and** **changeable** **springs** **,** **and** **long**
但 和 这样的 恶劣天气 和 多变 弹簧 , 和 长的
[prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] ['wɪntɚz] , [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spɪrɪənst] [ʌv; əv] [leɪt] ,
protracted **winters** **,** **as** **have** **been** **experienced** **of** **late** **,**
拖延 冬天 , 作为 有 到过 经验丰富的 的 晚的 ,

但是，近年来春季气候恶劣多变，冬季漫长难熬，

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [frɔːst][æz; əz][ɪz] [siːn] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] (24th [ʌv; əv]['eɪprəl] ,
even **such** **frost** **as** **is** **seen** **at** **this** **moment** **(** **24th** **of** **April** **,**
甚至 这样的 霜 作为 是 已见 在 这 片刻 (24th 的 四月 ,

即使是此刻（4月24日）所看到的霜冻，

) [vaɪnz] [æz; əz]['stændərdz] [ɪn] [ðə; ði]['oʊpən] [er] , [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ; [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,
) **vines** **as** **standards** **in** **the** **open** **air** **,** **would** **be** **destroyed** **;** **or** **,** **at** **least** **,**
) 藤蔓 作为 标准 在 这 打开 空气 , 会 是 损毁 ; 或者 , 在 至少 ,

露天种植的葡萄藤将被摧毁；或者至少，

[noʊ] [dɪ'pendəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][krɑːp] .
no **dependence** **could** **be** **placed** **upon** **them** **for** **a** **crop** **.**
不 依赖性 可以 是 放置 之上 他们 为了 一个 庄稼 .

不能指望它们提供任何农作物。

[bʌt; bət] ['vɪnjədz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd] ['niːðər] [biː; bi][soʊ]['prɑːfɪtəb(ə)l] ,
But **vineyards** **in** **the** **country** **could** **neither** **be** **so** **profitable** **,**
但 葡萄园 在 这 国家 可以 两者都不 是 所以 有利可图 ,

但该国的葡萄园既不可能如此有利可图，

[nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [soʊ] ['nesəseri] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ; [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['ɪntərkɔːrs] [ɪz]
nor **are** **they** **so** **necessary** **as** **they** **were** **in** **those** **days** **;** **international** **intercourse** **is**
也不 是 他们 所以 必要的 作为 他们 是 在 那些 天 ; 国际的 交往 是
[naʊ] [mɔːr] ['oʊpən] ,
now **more** **open** **,**
现在 更多的 打开 ,

它们也不像过去那样必要了；如今国际交往更加开放。

[ænd; ənd][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] , ['weðər] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔːr]['sɪv(ə)l] , [kæn; kən][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪps] [ɪn]
and **corporations** **,** **whether** **religious** **or** **civil** **,** **can** **be** **supplied** **with** **grapes** **in**
和 公司 , 无论 宗教 或者 民用 , 能 是 供应 和 葡萄 在
['eni] [ʃeɪp] ,
any **shape** **,**
任何 形状 ,

无论是宗教团体还是民间组织，都可以获得任何形状的葡萄。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['preʃəs] [dʒuːs][ɪn]['eni]['kwɑːntəti] , [æt; ət][ə; eɪ] ['tʃiːpər] [reɪt] [ðæn; ðən] ['iːðər] [hoʊm]
and **their** **precious** **juice** **in** **any** **quantity** **,** **at** **a** **cheaper** **rate** **than** **either** **home**
和 他们的 宝贵的 汁 在 任何 数量 , 在 一个 更便宜 速度 比 任何一个 家
- [groʊn] [ɔːr] [hoʊm] - [meɪd] .
- **grown** **or** **home** **-** **made** **.**
- 生长 或者 家 - 制成 .

而且无论多少，它们的珍贵果汁都比自家种植或自制的更便宜。

[ɪn][ðer; ðər][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
In **their** **cultivation** **in** **this** **country** **,**
在 他们的 栽培 在 这 国家 ,

在这个国家的栽培过程中，

[præk'tiʃənəz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [er] [ɪn] ['plæntɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [tuː] [rɪtʃ] ,
practitioners **are** **more** **liable** **to** **err** **in** **planting** **them** **in** **too** **rich** **,**
从业者 是 更多的 容易 到 犯错 在 种植 他们 在 也 富有的 ,

实践者更容易犯错，将它们种植在过于肥沃的土壤中。

[ðæn; ðən][ɪn][tuː] [pʊr] [ə; eɪ][sɔɪl] ; [ðə; ði][fɜːrst] [ædz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [lʌg'ʒʊriəns]

than	in	too	poor	a	soil	;	the	first	adds	too	much	to	their	natural	luxuriance
比	在	也	贫穷的	一个	土壤	;	这	第一的	添加	也	很多	到	他们的	自然的	奢华

[ʌv; əv] [groʊθ] ,

of	growth	,
的	生长	,

比在过于贫瘠的土壤中生长要好；前者会过度促进它们的自然生长。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][fruːt] .

and	always	reduces	the	flavour	of	the	fruit	.
和	总是	减少	这	味道	的	这	水果	.

而且总是会降低水果的风味。

[ðə; ði] ['mʌlberi] . — [ðɪs] [fruːt][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːpɜˈ'eɪʃənz] [ænd; ənd]

The	Mulberry	.	—	This	fruit	has	not	been	subjected	to	the	operations	and
这	桑	.	—	这	水果	有	不是	到过	受	到	这	运营	和

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'prʊvər][soʊ] [mʌtʃ] ,

attention	of	the	improver	so	much	,
注意力	的	这	改进者	所以	很多	,

桑树——这种水果还没有受到太多改良者的关注和改造。

[pər'hæps] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] ; [truː] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pla:ntid] [ə'genst] [wɔːlz] , [ænd; ənd]

perhaps	,	as	it	deserves	;	true	,	it	has	been	planted	against	walls	,	and
也许	,	作为	它	值得	;	真的	,	它	有	到过	已种植	反对	墙壁	,	和

[æz; əz] [ɪ'spæliər] ;

as	espaliers	;
作为	棚架	;

或许，它理应如此；的确，它被种植在墙边，也被栽种成棚架状；

[ænd; ənd][ɪn][bəuθ]['pleɪsɪz][hæz; həz] [dʌn] [wel] .

and	in	both	places	has	done	well	.
和	在	两个都	地方	有	完毕	出色地	.

两地都表现出色。

[ðə; ði][fɪg][hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gaːdnz] ;

The	Fig	has	been	long	in	our	gardens	;
这	如图	有	到过	长的	在	我们的	花园	;

无花果树在我们花园里已经生长很久了；

[ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [wʌn][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlɪdʒɪz][æt; ət]

a	very	ancient	one	is	still	alive	in	the	garden	of	one	of	the	colleges	at
一个	非常	古老的	一	是	仍然	活	在	这	花园	的	一	的	这	大学	在

['ɑːksfərd] .

Oxford	.
牛津	.

牛津大学某学院的花园里至今还活着一棵非常古老的树。

[ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [tuː] [krɑːps][ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

In	its	native	country	it	produces	two	crops	in	the	year	,
在	它是	本国的	国家	它	产	二	农作物	在	这	年	,

在其原产地，它一年可生产两季作物。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prɑːpərti] [meɪks] [ɪts] ['mænɪdʒmənt] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

and	this	property	makes	its	management	rather	difficult	in	a	country	where	it
和	这	财产	制作	它是	管理	相当	难的	在	一个	国家	在哪里	它

[kæn; kən][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] [wʌn] ;

can	but	with	difficulty	be	made	to	produce	one	;
能	但	和	困难	是	制成	到	生产	一	;

而这种特性使得在很难生产这种产品的国家对其进行管理变得相当困难；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːl] ,
and **especially** **when** **trained** **in** **the** **common** **way** **to** **a** **wall** **,**
和 尤其 什么时候 受过训练 在 这 常见的 方式 到 一个 墙 ,

尤其是当按照常规方式对着墙壁训练时，

[wer] [ðə; ði][krɑːp][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['sækrifaɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːsləs] ['sɪmətri] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
where **the** **crop** **is** **often** **sacrificed** **to** **the** **useless** **symmetry** **of** **the** **tree** **.**
在哪里 这 庄稼 是 经常 牺牲 到 这 无用 对称 的 这 树 .

在那里，庄稼往往因为树木毫无意义的对称性而被牺牲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][frɔːst] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [prə'tekʃn] ['dʊrɪŋ] ['wɪntər] ; [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsoʊ]
It **is** **impatient** **of** **frost** **,** **and** **requires** **protection** **during** **winter** **;** **and** **is** **also**
它 是 不耐烦 的 霜 , 和 需要 保护 期间 冬天 ; 和 是 还
[ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] ,
impatient **of** **the** **knife** **,**
不耐烦 的 这 刀 ,

它怕霜冻，冬天需要保护；它也怕刀子。

[ænd; ənd] [mɔːr] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [triː] , [ɪz][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][fɔːrm][ɪts] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl]
and **more** **,** **perhaps** **,** **than** **any** **other** **tree** **,** **is** **disposed** **to** **form** **its** **own** **natural**
和 更多的 , 也许 , 比 任何 其他 树 , 是 处置 到 形式 它是自己的 自然的
[hed] .
head **.**
头 .

而且，或许比其他任何树木都更容易形成自己的天然树冠。

[wen] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] , ['iːðər] [plaːntid][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr][ɪn][pɔts] ,
When **kept** **in** **a** **glass** **case** **,** **either** **planted** **in** **the** **ground** **or** **in** **pots** **,**
什么时候 保留 在 一个 玻璃 案件 , 任何一个 已种植 在 这 地面 或者 在 锅 ,

无论是种植在土壤中还是盆栽中，置于玻璃罩内保存，

[ˌaɪ 'tiː] [wel] [riː'peiz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
it **well** **repays** **the** **trouble** **bestowed** **upon** **it** **.**
它 出色地 偿还 这 麻烦 授予 之上 它 .

它不负众望，回报了人们为它付出的努力。

[ðə; ði] [kwɪns] . — [ðɪs] [fruːt] [rɪ'meɪnz] ['veri] ['stedəli] [ɪn] ['kærəktər] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
The **Quince** **.** **—** **This** **fruit** **remains** **very** **steadily** **in** **character** **to** **what** **it** **has**
这 榅 . — 这 水果 遗迹 非常 稳步 在 特点 到 什么 它 有
['ɔːlweɪz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ;
always **been** **known** **to** **be** **;**
总是 到过 已知 到 是 ;

榲桲——这种水果的特性始终如一，与人们一直以来所熟知的完全一致；

[ðə; ði] [teɪst] [ɪz] [tuː] [ɔː'stɪr] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ə'loʊn][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ;
the **taste** **is** **too** **austere** **to** **be** **used** **alone** **from** **the** **tree** **;**
这 品尝 是 也 简朴 到 是 用过的 独自的 从 这 树 ;

这种树上的果实味道过于清淡，不能单独食用；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [fruːts] [ɪn]['peɪstri] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ɔːr] ['mɑːrməleɪd] ,
but **with** **other** **fruits** **in** **pastry** **,** **or** **in** **the** **shape** **of** **preserves** **or** **marmalade** **,**
但 和 其他 水果 在 糕点 , 或者 在 这 形状 的 果酱 或者 果酱 ,
[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːsf(ə)l] .
it **is** **useful** **.**
它 是 有用 .

但是，如果与其他水果一起做成糕点，或者做成蜜饯或果酱，那就很有用了。

[ðə; ði] ['medli] . — [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] [ɑːr; ər][ɪn][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] :
The **Medley** **.** **—** **Two** **or** **three** **sorts** **of** **this** **tree** **are** **in** **cultivation** **:**
这 混合曲 . — 二 或者 三 排序 的 这 树 是 在 栽培 :

混合品种——这种树有两到三种栽培：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [greɪd] [ʌv; əv] [fruːts] ; [ðoʊ] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli]
they **are** **placed** **in** **the** **lowest** **grade** **of** **fruits** **;** **though** **,** **when** **they** **are** **perfectly**
他们 是 放置 在 这 最低 年级 的 水果 ; 尽管 , 什么时候 他们 是 完美
[mə'tʃʊr] ,
mature **,**
成熟 ,

它们被归为水果中的最低等级；然而，当它们完全成熟时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['reliʃt] [baɪ][sʌm; səm] ['pælət] .
they **are** **much** **relished** **by** **some** **palates** **.**
他们 是 很多 津津有味 经过 一些 味蕾 .

有些人非常喜欢这种口味。

[ðə; ði] - , ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
The **azarola** **,** **service** **,** **and** **two** **or** **three** **others** **used** **in** **the** **south** **of** **Europe** **,**
这 - , 服务 , 和 二 或者 三 其他的 用过的 在 这 南 的 欧洲 ,

azarola、service 以及欧洲南部使用的其他两三种器皿，

[ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] ['noʊtɪs] [hɪr] .
are **not** **worth** **notice** **here** **.**
是 不是 值得 注意 这里 .

这里无需特别注意。

[ðə; ði] ['fɪlbərt] . — [ðə; ði] ['kɑːmən] [waɪld]['heɪzəl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hedʒz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pruːvd] ,
The **Filbert** **.** **—** **The** **common** **wild** **hazle** **of** **our** **hedges** **has** **been** **improved** **,**
这 榛子 . — 这 常见的 荒野 黑兹尔 的 我们的 对冲 有 到过 改进 ,
[baɪ] [tʃæns] [ɔːr][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
by **chance** **or** **cultivation** **,**
经过 机会 或者 栽培 ,

榛树——我们篱笆上常见的野生榛树，无论是偶然还是人工栽培，都得到了改良。

['ɪntuː][ðə; ði] ['sevrəl] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['fɪlbərt] [ænd; ənd][kɑːb] - [nʌts] .
into **the** **several** **varieties** **of** **red** **and** **white** **filberts** **and** **cob** **-** **nuts** **.**
进入 这 一些 品种 的 红色的 和 白色的 榛子 和 玉米 - 坚果 .

分为几种红榛子、白榛子和欧洲榛子。

['wɜːrkɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði]['heɪzəl] , [ɔːr][ə'pɑːn] [ðəm'selvz] , [ɪz] ['nesəseri] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
Working **them** **upon** **the** **hazle** **,** **or** **upon** **themselves** **,** **is** **necessary** **;** **because** **,**
在职的 他们 之上 这 黑兹尔 , 或者 之上 他们自己 , 是 必要的 ; 因为 ,

必须将它们用于榛木或自身加工；因为，

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [meɪks] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['fruːtf(ə)l] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [brɪŋz] [ðem; ðəm] ['suːnər] ['ɪntuː]
it **not** **only** **makes** **them** **more** **fruitful** **,** **but** **also** **brings** **them** **sooner** **into**
它 不是 仅有的 制作 他们 更多的 卓有成效 , 但 还 带来 他们 很快 进入
['berɪŋ] .
bearing **.**
轴承 .

这不仅能提高它们的产量，还能使它们更快结果。

[ðə; ði] ['wɔːlnʌt] . — [ðɪs] [nju'sifərəs] [triː] [hæz; həz] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The **Walnut** **.** **—** **This** **nuciferous** **tree** **has** **been** **cultivated** **in** **England** **more** **for** **the**
这 核桃 . — 这 含核的 树 有 到过 栽培 在 英格兰 更多的 为了 这
['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmbər][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ɪts][fruːt] .
value **of** **the** **timber** **than** **for** **its** **fruit** **.**
价值 的 这 木材 比 为了 它是 水果 .

胡桃树——这种多果树在英国的栽培更多是为了获取木材的价值，而不是为了获取果实。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [və'raɪətiz] , ['difərɪŋ] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][nʌt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

There	are	several	varieties	,	differing	chiefly	in	the	size	of	the	nut	,	from	the
那里	是	一些	品种	,	不同	主要	在	这	尺寸	的	这	坚果	,	从	这

[dɪ'mɪnjətɪv] [ben] - [nʌt] ,

diminutive	ben	-	nut	,
小字	本	-	坚果	,

有几个品种，主要区别在于坚果的大小，其中最小的品种是 ben-nut。

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ][ɔːr]['dʌb(ə)l] [frentʃ] [sɔːrt] .

to	the	large	or	double	French	sort	.
到	这	大的	或者	双倍的	法语	种类	.

大号或双份法式分类。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪm'pruːvmənt] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [ðɪs] ,

The	only	improvement	which	can	be	expected	in	this	,
这	仅有的	改进	哪个	能	是	预期的	在	这	,

唯一可以期待的改进之处是：

[ɪz][ə; eɪ] ['hɑːdiə] [sɔːrt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [les] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] [frʌm; frəm][frɔːst] .

is	a	hardier	sort	which	would	be	less	susceptible	of	damage	from	frost	.
是	一个	更强壮	种类	哪个	会	是	较少的	易受影响的	的	损害	从	霜	.

是一种更耐寒的品种，不易受到霜冻损害。

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] . — [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ,

The	Chestnut	.	—	The	description	of	the	walnut	may	be	applied	to	this	,
这	板栗	.	—	这	描述	的	这	核桃	可能	是	应用	到	这	,

栗树——对胡桃树的描述也适用于栗树。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['klaɪmət] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][ə'laɪk]

as	they	are	natives	of	the	same	climate	;	and	their	flowers	are	alike
作为	他们	是	本地人	的	这	相同的	气候	;	和	他们的	花朵	是	同样

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][frɔːst] .

impatient	of	frost	.
不耐烦	的	霜	.

因为它们都原产于同一气候带；而且它们的花朵同样惧怕霜冻。

[ðə; ði][fruːt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] , [haʊ'evər] , [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːlnʌt] ,

The	fruit	of	this	is	,	however	,	inferior	to	that	of	the	walnut	,
这	水果	的	这	是	,	然而	,	下	到	那	的	这	核桃	,

然而，这种树的果实不如核桃的果实。

[ænd; ənd]['seldəm] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .

and	seldom	arrives	at	the	same	degree	of	perfection	.
和	很少	到达	在	这	相同的	程度	的	完美	.

很少能达到同样的完美程度。

[ðə; ði] [triː] [grəuz] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [saɪz] ,

The	tree	grows	to	a	great	size	,
这	树	生长	到	一个	伟大的	尺寸	,

这棵树长得非常大，

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɔːrɪst] [triːz] .

and	is	one	of	the	most	valuable	of	our	forest	trees	.
和	是	一	的	这	最多	有价值的	的	我们的	森林	树木	.

它是我们森林中最有价值的树种之一。

[ɪn] " [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] ['plentɪf(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

In	"	days	of	yore	,	"	it	must	have	been	much	more	plentiful	in	this	country	,
在	"	天	的	昔时	,	"	它	必须	有	到过	很多	更多的	丰富	在	这	国家	,

在过去，这种植物在这个国家一定比现在丰富得多。

[ɔ:r] [mɔ:r] ['plentɪfəli] [ɪm'pɔ:rtɪd] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ɪz] ; [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['tɪmbɚz] [ʌv; əv]

or	more	plentifully	imported	,	than	it	now	is	;	as	the	principal	timbers	of
或者	更多的	大量	进口	,	比	它	现在	是	;	作为	这	主要的	木材	的

['æbi] ,

abbeys	,
修道院	,

或者说，进口量比现在要多得多；作为修道院的主要木材，

[kə'θi:drəlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz] , [ɑ:r; ər] ['tʃi:fli] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] : ['bi:ɪŋ] ['i:kwəli]

cathedrals	,	and	other	ancient	buildings	,	are	chiefly	formed	of	it	:	being	equally
大教堂	,	和	其他	古老的	建筑物	,	是	主要	形成	的	它	:	存在	同样地

['dʊrəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][oʊk] ,

durable	as	the	oak	,
耐用的	作为	这	橡木	,

大教堂和其他古代建筑主要由这种木材建造而成：它与橡木一样经久耐用。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'zemblz] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [i:tʃ]

which	it	so	much	resembles	,	that	they	can	hardly	be	distinguished	from	each
哪个	它	所以	很多	类似	,	那	他们	能	几乎	是	杰出的	从	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

它们如此相似，以至于很难区分彼此。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][test][ʌv; əv][ðə; ði][wet] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['bi:ɪŋ] [steɪnd] [baɪ][ðə; ði][oʊk] ,

but	by	the	test	of	the	wet	edge	of	a	chissel	being	stained	by	the	oak	,
但	经过	这	测试	的	这	湿的	边缘	的	一个	-	存在	染色	经过	这	橡木	,

但通过用橡木染色的凿子湿边进行测试，

[ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][baɪ][ðə; ði] ['tʃesnʌt] .

and	not	at	all	by	the	chestnut	.
和	不是	在	全部	经过	这	板栗	.

而且完全不是栗子。

[ðə; ði]['melən][ænd; ənd]['kju:kʌmbər] . — [ði:z] [ɪg'zɑ:tɪk][fru:ts][ɑ:r; ər] [ɪk'stensɪvli] ['kʌltɪveɪtɪd] ;

The	Melon	and	Cucumber	.	—	These	exotic	fruits	are	extensively	cultivated	;
这	瓜	和	黄瓜	.	—	这些	异域风情	水果	是	广泛地	栽培	;

甜瓜和黄瓜——这些异域水果被广泛种植；

[ðə; ði]['lætər] [teɪks] ['veriəs] [ʃeɪps] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [bɪlz] [ʌv; əv] [fer] ;

the	latter	takes	various	shapes	in	our	bills	of	fare	;
这	后者	需要	各种各样的	形状	在	我们的	账单	的	票价	;

后者在我们的菜单上呈现出各种不同的形式；

[ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪz] [mɔ:r] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fru:t][fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəl][ju:z] ; [ðer; ðər] ['kʌltʃər]

the	former	is	more	a	luxury	than	a	fruit	for	general	use	;	their	culture
这	以前的	是	更多的	一个	奢华	比	一个	水果	为了	一般的	使用	;	他们的	文化

前者与其说是日常食用的水果，不如说是一种奢侈品；他们的文化

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	302	]
[	页	-	]

[第302页]

[ɑ:n][hɑ:t] - [bedz][fɔ:rmz][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [bræntʃ] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['gɑ:rdnɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt]

on	hot	-	beds	forms	a	material	branch	of	modern	gardening	,	and	with	that
在	热的	-	床	表格	一个	材料	分支	的	现代的	园艺	,	和	和	那

[ʌv; əv][ðə; ði] [gʊrd] ,

of	the	gourd	,
的	这	葫芦	,

温床栽培构成了现代园艺的一个物质分支，葫芦的温床栽培也是如此。

['pʌmpkɪn] , [skwɑːʃ] , ['vedʒtəb(ə)l] ['mærəʊ] , & [siː] . , [ɪz] [wel] [noʊn] .

pumpkin	,	squash	,	vegetable	marrow	,	&	c	.	,	is	well	known	.
南瓜	,	壁球	,	蔬菜	骨髓	,	&	c	.	,	是	出色地	已知	.

南瓜、西葫芦、蔬菜瓜等都是众所周知的。

[ðə; ði][paɪn] - ['æp(ə)l] . — [ðɪs] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][fruːts][ɪz] , [ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

The	Pine	-	Apple	.	—	This	sovereign	of	fruits	is	,	and	can	only	be	,	in	this	country	,
这	松树	-	苹果	.	—	这	主权	的	水果	是	,	和	能	仅有的	是	,	在	这	国家	,

菠萝——这种水果之王，过去是、现在是、将来也只能是这个国家的东西。

[æn; ən] [ə'pendɪdʒ] [tuː; tə] ['ɑːpjələns] [ænd; ənd][ræŋk] .

an	appendage	to	opulence	and	rank	.
一个	附属物	到	丰裕	和	秩	.

是财富和地位的象征。

['sevrəl] [və'raɪətiz] [ɑːr; ər] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪŋ] - [stoʊvz] , [ænd; ənd] [greɪs] [ðə; ði][teiblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

Several	varieties	are	cultivated	in	our	forcing	-	stoves	,	and	grace	the	tables	of	the	rich	,
一些	品种	是	栽培	在	我们的	强制	-	炉灶	,	和	优雅	这	表格	的	这	富有的	,

我们的温室里种植着好几种蔬菜，它们也出现在富人的餐桌上。

[ænd; ənd][ɪn][æz; əz] [greɪt] [pər'fekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['trɑːpɪks] .

and	in	as	great	perfection	as	they	can	be	had	between	the	tropics	.
和	在	作为	伟大的	完美	作为	他们	能	是	有	之间	这	热带	.

而且它们在热带地区能达到的最完美程度也堪称一流。

[ɪn][ðer; ðər][waɪld] [steɪt] , [ðeɪ] [ə'fekt] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] [rɪvjʊ'lɪts] ,

In	their	wild	state	,	they	affect	the	sides	of	rivulets	,
在	他们的	荒野	状态	,	他们	影响	这	侧面	的	小溪	,

在野生状态下，它们会影响溪流两岸。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['lɔːfti] [triːz] ; [bʌt; bət][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['fleɪvər] ,

and	often	under	the	shade	of	lofty	trees	;	but	are	of	inferior	flavour	,
和	经常	在下面	这	阴影	的	高远	树木	;	但	是	的	下	味道	,

而且常常生长在高大树木的荫蔽下；但味道却不尽如人意。

[ən'les] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['veri] [draɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['raɪpənɪŋ] [ɔːf] ; [ænd; ənd] [wen] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

unless	the	weather	is	very	dry	when	they	are	ripening	off	;	and	when	cultivated	,
除非	这	天气	是	非常	干燥	什么时候	他们	是	成熟	离开	;	和	什么时候	栽培	,

除非成熟时天气非常干燥；而且在栽培时，

[ðeɪ] [rɪ'siːv] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ]['wɔːtər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][steɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] [groʊθ] . — ['kwɔːrtərli] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['saɪəns] , & [siː] .

they	receive	little	or	no	water	during	the	last	stage	of	their	growth	.	—	Quarterly	Journal	of	Science	,	&	c	.
他们	收到	小的	或者	不	水	期间	这	最后的	阶段	的	他们的	生长	.	—	季刊	杂志	的	科学	,	&	c	.

在生长的最后阶段，它们几乎得不到任何水分。——《科学季刊》

['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] .

ANECDOTES	OF	THE	MARVELLOUS	.
轶事	的	这	奇妙	.

奇妙的轶事。

[ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃn] [fʊl'fɪld] .

A	Prediction	Fulfilled	.
一个	预言	已完成	.

预言成真。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən][wɔ:r] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ([ə; eɪ] [mɪr] [ju:θ]) ['entərd]

At	the	time	of	the	American	war	,	a	gentleman	(	a	mere	youth	)	entered
在	这	时间	的	这	美国人	战争	,	一个	绅士	(	一个	仅仅	青年	)	进入

[ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

the	army	,
这	军队	,

美国独立战争时期，一位绅士（还只是个年轻人）应征入伍。

[ænd; ənd] [sɔ:] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['sɜ:rvɪs] .

and	saw	some	little	service	.
和	锯	一些	小的	服务	.

并看到了一些零星的服务。

[wʌn] [deɪ] , ['dʊrɪŋ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] ['hɜ:ri] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n]

One	day	,	during	an	engagement	,	he	was	,	in	the	hurry	and	confusion
一	天	,	期间	一个	订婚	,	他	曾是	,	在	这	匆忙	和	困惑

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

有一天，在一次约会中，由于匆忙和混乱，他.....

[nɑ:kt] [daʊn] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪn] ['pæsɪŋ] ['oʊvər]

knocked	down	;	and	a	soldier	,	setting	his	foot	upon	his	chest	in	passing	over
敲门	向下	;	和	一个	士兵	,	环境	他的	脚	之上	他的	胸部	在	通过	超过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

被击倒在地；一名士兵从他身上走过时，一脚踩在他的胸口上，

[hɜ:rt][hɪm; ɪm][soʊ] [ɪk'si:dɪŋli] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['sensləs] ; [ə'pɑ:n] [rɪ'kʌvərɪŋ] ,

hurt	him	so	exceedingly	that	he	became	senseless	;	upon	recovering	,
伤害	他	所以	非常	那	他	成为	无意义的	;	之上	恢复中	,

他受了重伤，以致昏迷不醒；醒来后，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [stɪl] [stretʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] , ['lʊkɪŋ] ['fi:meɪl]

he	found	himself	still	stretched	on	the	ground	,	and	a	singular	,	looking	female
他	成立	他自己	仍然	拉伸	在	这	地面	,	和	一个	单数	,	寻找	女性

[stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

stood	beside	him	,
站立	旁	他	,

他发现自己仍然躺在地上，旁边站着一位相貌奇特的女子。

[hu:] , [æz; əz][hi:; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪk'skleɪmd] [ɪn][æn; ən] [ɪl] - ['boʊdɪŋ] [vɔɪs] , " [eɪ] , [jʌŋ]

who	,	as	he	opened	his	eyes	,	exclaimed	in	an	ill	-	boding	voice	,	"	Ay	,	young
WHO	,	作为	他	打开	他的	眼睛	,	惊呼	在	一个	患病的	-	预兆	嗓音	,	"	哎	,	年轻的

[mæn] ,

man	,
男人	,

他睁开眼睛，用一种不祥的声音惊呼道："哎，年轻人，

[mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] : [ðæt] [hɜ:rt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər]['fɔ:rti] - ['sekənd] [jɪr] .

mark	my	words	:	that	hurt	will	be	the	death	of	you	in	your	forty	-	second	year	.
标记	我的	字	:	那	伤害	将要	是	这	死亡	的	你	在	你的	四十	-	第二	年	.

记住我的话：这种伤痛会在你四十二岁那年要了你的命。

" [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn] [ðɪs] [oʊld]['reɪv(ə)n][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌsu:θ'seɪɚz] [hu:]

"	He	immediately	recognised	in	this	old	raven	one	of	those	soothsayers	who
"	他	立即地	已确认	在	这	老的	乌鸦	一	的	那些	预言家	WHO

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

usually	followed	the	army	,
通常	随后	这	军队	,

他一眼就认出这只老乌鸦是那种通常跟随军队的预言家之一。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [baɪ][ðer; ðər][ə'rækjələr] ['paʊɝz] .

and	gained	a	livelihood	by	their	oracular	powers	.
和	获得	一个	生计	经过	他们的	神谕	权力	.

他们凭借神谕能力谋生。

['mɪstər] . [el] . ['sɜ:rt(ə)nli][dɪd][mɑ:rk][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ,

Mr	.	L	.	certainly	did	mark	her	words	,	inasmuch	as	returning	to	England	,
先生	.	L	.	当然	做过	标记	她	字	,	因此	作为	返回	到	英格兰	,

[hi:; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

he	quitted	the	army	,
他	辞职	这	军队	,

L先生显然把她的话记在了心里，因为回到英国后，他就退出了军队。

['entərd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [red] - [koʊt] [remɪ'nɪsnsɪz] ,

entered	the	church	,	and	amongst	other	red	-	coat	reminiscences	,
进入	这	教会	,	和	在	其他	红色的	-	外套	回忆录	,

走进教堂，除了其他一些关于红衣军装的回忆之外，

[ju:st] ['fri:kwəntli] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] ([ænd; ənd]['menʃ(ə)n][bʌt; bət][tu:; tə]['rɪdɪkju:l]) [ðə; ði] [ə'merɪkən]

used	frequently	to	mention	(	and	mention	but	to	ridicule	)	the	American
用过的	频繁地	到	提到	(	和	提到	但	到	嘲笑	)	这	美国人

- [prɪ'dɪkʃn] .

soothsayer's	prediction	.
-	预言	.

经常用来提及（但是为了嘲笑）美国预言家的预言。

[ˌnevərðə'les] , [tru:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðæt] [hi:; hi][dɪd][daɪ][ɪn][hɪz; ɪz]['fɔ:rti] - ['sekənd] [jɪr] ,

Nevertheless	,	true	it	is	,	that	he	did	die	in	his	forty	-	second	year	,
尽管如此	,	真的	它	是	,	那	他	做过	死	在	他的	四十	-	第二	年	,

然而，他的确在四十二岁时去世了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [tu:] ,

and	of	a	disease	in	his	chest	too	,
和	的	一个	疾病	在	他的	胸部	也	,

他胸部也患有疾病。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɜ:rt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['pɪriəd] [æt; ət] [wɪtʃ]

although	he	had	never	suffered	from	the	hurt	beyond	the	period	at	which
虽然	他	有	绝不	遭受	从	这	伤害	超过	这	时期	在	哪个

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] .

he	received	it	.
他	已收到	它	.

虽然他从未因受伤而遭受过伤痛的持续影响。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Imagination	.
想像力	.

想像力。

[ðə; ði] ['mi:z(ə)lz] ([ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l] ['vɔɪɪdʒɝz]) [ɪz][æt; ət][ˌes 'ti:] . [he'linər][ə; eɪ]

The	measles	(	it	is	pretty	well	known	to	all	voyagers	)	is	at	St	.	Helena	a
这	麻疹	(	它	是	漂亮的	出色地	已知	到	全部	航海者	)	是	在	英石	.	海伦娜	一个

['hɪdiəs] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l][dɪs'ɔ:rdər] ,

hideous	and	fatal	disorder	,
可怕	和	致命的	紊乱	,

麻疹（几乎所有航海者都对此有所了解）在圣赫勒拿岛是一种可怕且致命的疾病。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈdʒen(ə)rəli][maɪld][æt; ət][ðə; ði] [keɪp] , [wɪtʃ] [ɪz][əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈfɔːrtˌnaɪts] [seɪl][frʌm; frəm]

although	**generally**	**mild**	**at**	**the**	**Cape**	**,**	**which**	**is**	**about**	**a**	**fortnight's**	**sail**	**from**
虽然	一般来说	温和的	在	这	岬	,	哪个	是	关于	一个	两周的	帆	从

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][ˈaɪlənd] :

the	**former**	**island**	**:**
这	以前的	岛	:

虽然好望角的气候通常比较温和，但从之前的岛屿航行大约需要两周时间才能到达好望角：

[ˈevri] [ʃɪp] , [ˈðerfɔːr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp] , [əˈpɑːn] [ˈtʌtʃɪŋ] [æt; ət][ˌes ˈtiː] . [heˈlinər] ,

every	**ship**	**,**	**therefore**	**,**	**from**	**the**	**Cape**	**,**	**upon**	**touching**	**at**	**St**	**.**	**Helena**	**,**
每一个	船	,	所以	,	从	这	岬	,	之上	接触	在	英石	.	海伦娜	,

[ˌʌndəˈgəuz] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

undergoes	**examination**	**,**
经历	考试	,

因此，所有从好望角出发的船只，在圣赫勒拿岛靠岸时，都要接受检查。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈmiːz(ə)lz] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprevələnt] [æt; ət][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [pleɪs] ,

and	**,**	**if**	**the**	**measles**	**are**	**known**	**to**	**be**	**prevalent**	**at**	**the**	**former**	**place**	**,**
和	,	如果	这	麻疹	是	已知	到	是	流行	在	这	以前的	地方	,

而且，如果已知麻疹在前一个地方很流行，

[ɪz][pʊt][ˈɪntuː] [ˈkwɔːrəntiːn] , [ænd; ənd][noʊ][ˈɑːfɪsər] , [haʊˈevər] [ˈɜːrdʒənt][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [meɪ][biː; bi] ,

is	**put**	**into**	**quarantine**	**,**	**and**	**no**	**officer**	**,**	**however**	**urgent**	**his**	**business**	**may**	**be**	**,**
是	放	进入	隔离	,	和	不	官	,	然而	紧迫的	他的	商业	可能	是	,

被隔离，任何官员，无论其公务多么紧急，都不得擅自行动。

[əˈlaʊd] [tuː; tə][lænd] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [oʊθ] [ɔːr][ˌæfəˈdeɪvɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɑːn] [ʃɔːr]

allowed	**to**	**land**	**without**	**making**	**oath**	**or**	**affidavit**	**that**	**he**	**has**	**not**	**been**	**on**	**shore**
允许	到	土地	没有	制作	誓言	或者	宣誓书	那	他	有	不是	到过	在	支撑

[æt; ət][ðə; ði] [keɪp] ,

at	**the**	**Cape**	**,**
在	这	岬	,

允许其无需宣誓或作证证明自己未曾到过开普敦海岸即可登陆。

[ɔːr] [əˈproʊtʃt] [æn; ən] [ɪnˈfektɪd] [ˈpɜːrs(ə)n] .

or	**approached**	**an**	**infected**	**person**	**.**
或者	接近	一个	已感染	人	.

或接触过感染者。

[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [sɪns] , [ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l][ˈɑːfɪsər] , [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ðen] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː]

Some	**years**	**since**	**,**	**a**	**naval**	**officer**	**,**	**acquainted**	**with**	**the**	**then**	**governor**	**of**	**St**
一些	年	自从	,	一个	海军	官	,	熟人	和	这	然后	州长	的	英石

. [heˈlinər] ,

.	**Helena**	**,**
.	海伦娜	,

几年前，一位与当时的圣赫勒拿总督相识的海军军官，

[ˈdʒen(ə)rəl][piː] — — [en] , [wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][met][æt; ət] [ˈdɪnər]

General	**P**	**—**	**—**	**n**	**,**	**was**	**invited**	**to**	**dine**	**with**	**him**	**,**	**and**	**met**	**at**	**dinner**
一般的	P	—	—	n	,	曾是	受邀	到	用餐	和	他	,	和	遇见	在	晚餐

[əˈnʌðər] [ˈɑːfɪsər][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈves(ə)l] ,

another	**officer**	**from**	**another**	**vessel**	**,**
其他	官	从	其他	血管	,

P——n将军应邀与他共进晚餐，并在晚餐时遇到了另一艘船上的一名军官。

[huː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [priˈzjʊmd] , [hæd; həd] [ɪˈluːdid] [ˌʌndəˈgəuɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [prɪˈkɔːʃəneri]

who	**,**	**it**	**is**	**to**	**be**	**presumed**	**,**	**had**	**eluded**	**undergoing**	**the**	**usual**	**precautionary**
WHO	,	它	是	到	是	假定	,	有	躲避	正在经历	这	通常	预防

[ˈmeʒərz] ,

measures	**,**
措施	,

可以推断，这些人并未采取通常的预防措施。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][pər'hæps]['ɪgnərənt][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪg'zɪstəns] , [sɪns][hi:; hi]['menʃ(ə)nd] , ['dʊrɪŋ]

and	was	perhaps	ignorant	of	their	existence	,	since	he	mentioned	,	during
和	曾是	也许	无知	的	他们的	存在	,	自从	他	提及	,	期间

[ðə; ði][rɪ'pæst] ,

the	repast	,
这	餐饮	,

他或许并不知道它们的存在，因为他在宴席上提到：

[ðæt][ðə; ði]['mi:z(ə)lz][wɜ:r; wər][prɪ'veɪlɪŋ][æt; ət][keɪp][taʊn] , [ænd; ənd][əd'mɪtɪd][ðæt][hi:; hi]

that	the	measles	were	prevailing	at	Cape	Town	,	and	admitted	that	he
那	这	麻疹	是	盛行	在	岬	镇	,	和	承认	那	他

[hæd; həd]['entərd][ˌaɪ 'ti:] .

had	entered	it	.
有	进入	它	.

他承认麻疹在开普敦流行，并且他曾进入过那里。

[naʊ] , [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][ə'raɪvd][æt; ət][ˌes 'ti:] . [he'linər] ,

Now	,	he	had	just	arrived	at	St	.	Helena	,
现在	,	他	有	只是	到达的	在	英石	.	海伦娜	,

他刚刚抵达圣赫勒拿岛。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [ɪk'spresli]['steɪtɪd][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][gɔ:n] [nɪr] ['eni][ɪn'fektɪd]

and	though	he	expressly	stated	that	he	had	not	gone	near	any	infected
和	尽管	他	明确地	声明	那	他	有	不是	已消失	靠近	任何	已感染

['pɜ:rs(ə)n] ,

person	,
人	,

尽管他明确表示自己没有接触过任何感染者，

[pʊr]['mɪsɪz] . [pi:] — — , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃri:k] , [fled][frʌm; frəm][ðə; ði]['teɪbl] ,

poor	Mrs	.	P	—	—	,	uttering	a	shriek	,	fled	from	the	table	,
贫穷的	太太	.	P	—	—	,	发出声音	一个	尖叫	,	逃亡	从	这	桌子	,

可怜的P太太尖叫一声，从桌边逃走了。

[iks'kleimɪŋ] [ðæt][ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]['mi:z(ə)lz] ; [ɪn][fækt] ,

exclaiming	that	she	knew	she	should	have	the	measles	;	in	fact	,
惊呼	那	她	知道	她	应该	有	这	麻疹	;	在	事实	,

她惊呼自己早就知道自己应该得麻疹；事实上，

[ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [fel] [sɪk] [ʌv; əv][ðæt][dɪs'ɔ:rdər] , ([ænd; ənd][daɪd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] .)

she	immediately	fell	sick	of	that	disorder	,	(	and	died	,	I	think	I	understood	.	)
她	立即地	跌倒	生病的	的	那	紊乱	,	(	和	死亡	,	我	思考	我	理解	.	)

她很快就患上了那种疾病（我想我当时是这么理解的），然后就去世了。

[ɔ:l][hɜ:r; hər]['fæməli] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][reɪdʒd] [θru:] [ðə; ði]['aɪlənd] , ['pru:vɪŋ] ['dredfəli]

All	her	family	took	it	,	and	it	raged	through	the	island	,	proving	dreadfully
全部	她	家庭	采取	它	,	和	它	愤怒	通过	这	岛	,	证明	极其糟糕

[dɪ'strʌktɪv] .

destructive	.
破坏性的	.

她全家都感染了病毒，病毒肆虐全岛，造成了极其严重的破坏。

[mɪ'stɪriəs] ['ɪnsɪdənt] .

Mysterious	Incident	.
神秘	事件	.

神秘事件。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['teri] , ([aɪ] [miːn] [ðə; ði]['æktʃuəl]

It	was	the	wedding	day	of	Mr	.	and	Mrs	.	Terry	,	(	I	mean	the	actual
它	曾是	这	婚礼	天	的	先生	.	和	太太	.	特里	,	(	我	意思是	这	实际的

,

,

,

那天是特里先生和夫人的婚礼日（我是指婚礼当天），

[nɑːt][ðə; ði][ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,) [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɑːkənd] ['braɪdgruːm] , [braɪd] ,

not	the	anniversary	wedding	-	day	,	)	and	the	jocund	bridegroom	,	bride	,
不是	这	周年纪念日	婚礼	-	天	,	)	和	这	欢乐	新郎	,	新娘	,

不是结婚纪念日,）和喜气洋洋的新郎、新娘，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [gests] [wɜːr; wər] [əˈsembld] [əˈbaʊt] [nuːn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wen] [ə; eɪ]

and	their	guests	were	assembled	about	noon	in	the	drawing	-	room	,	when	a
和	他们的	客人	是	组装	关于	中午	在	这	绘画	-	房间	,	什么时候	一个

['sɜːrvənt] ['entərd] ,

servant	entered	,
仆人	进入	,

中午时分，客人们都聚集在客厅里，这时一个仆人走了进来。

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [kɔːld] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . [tiː]

and	said	a	gentleman	had	called	,	and	wished	to	speak	to	Mr	.	T
和	说	一个	绅士	有	称为	,	和	希望	到	说话	到	先生	.	T

. ;

. ;

. ;

他说有一位先生来访，想和T先生谈谈。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [bɪˈloʊ] [sterz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ʌp] ,

that	he	was	waiting	below	stairs	,	and	would	not	come	up	,
那	他	曾是	等待	以下	楼梯	,	和	会	不是	来	向上	,

他当时在楼下等着，但就是不肯上来。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn] ['veri] [pərˈtɪkjələr] ['bɪznəs] .

because	he	came	upon	very	particular	business	.
因为	他	来了	之上	非常	特别的	商业	.

因为他偶然发现了一件非常特殊的事。

['mɪstər] . ['teri] , [diˈzaiərɪŋ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Mr	.	Terry	,	desiring	his	company	to	excuse	him	for	a	few	minutes	,
先生	.	特里	,	渴望	他的	公司	到	原谅	他	为了	一个	很少	分钟	,

['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .

quitted	the	room	.
辞职	这	房间	.

特里先生希望他的同伴们能让他暂时离开几分钟，于是离开了房间。

[wʌn] ['aʊər] [ɪˈlæpst] — [noʊ] ['braɪdgruːm] ; [tuː] ['aʊərz] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] ; — [θriː] — [fɔːr]

One	hour	elapsed	—	no	bridegroom	;	two	hours	—	he	did	not	appear	;	—	three	—	four
一	小时	过去	—	不	新郎	;	二	小时	—	他	做过	不是	出现	;	—	三	—	四

— [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] :

—	he	was	not	returned	:
—	他	曾是	不是	返回	:

一小时过去了——新郎没来；两小时过去了——他还没出现；——三小时——四小时过去了——他还没回来：

[ðə; ði] ['braɪdz] [maɪnd] [mɪs'geɪv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌhaɪməˈnɪəl] [gests] [wɜːr; wər][kwaɪt] [əˈlɑːrmd] :

the	bride's	mind	misgave	her	,	and	the	hymeneal	guests	were	quite	alarmed	:
这	新娘的	头脑	错失	她	,	和	这	婚房	客人	是	相当	惊慌	:

新娘心生疑虑，婚礼上的宾客们也十分惊慌：

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər]['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]

the	servants	declared	that	they	had	seen	their	master	and	the	gentleman
这	仆人	声明	那	他们	有	已见	他们的	掌握	和	这	绅士

[wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

walk	into	the	garden	,
走	进入	这	花园	,

仆人们声称他们看见主人和那位先生走进了花园。

[frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .

from	whence	they	were	not	returned	.
从	何处	他们	是	不是	返回	.

它们并未从那里归还。

[naʊ] , [ə; eɪ] [haɪ] [brɪk] [wɔːl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['aʊtlet] ,

Now	,	a	high	brick	wall	,	in	which	there	was	no	outlet	,
现在	,	一个	高的	砖	墙	,	在	哪个	那里	曾是	不	出路	,

现在，有一堵高高的砖墙，上面没有出口。

[ænd; ənd]['oʊvər] [wɪtʃ] [noʊ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][klaɪm] [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] ['lædər] , [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði]

and	over	which	no	person	could	climb	except	by	a	ladder	,	enclosed	the
和	超过	哪个	不	人	可以	爬	除了	经过	一个	梯子	,	内	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

花园被围墙围住，除了梯子以外，任何人都无法攀爬过去。

[wɪtʃ] , [wen] [səːtʃt] , [wʌz; wəz] ['empti] , [waɪlst] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['mɪstər] . ['teri]

which	,	when	searched	,	was	empty	,	whilst	,	at	the	same	time	,	Mr	.	Terry
哪个	,	什么时候	搜索	,	曾是	空的	,	而	,	在	这	相同的	时间	,	先生	.	特里

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ,

and	his	friend	,
和	他的	朋友	,

经搜查，该房间空无一物；与此同时，特里先生和他的朋友

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , " [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [wɔːkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][hɔːl] - [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

"	the	gentleman	,	"	could	not	have	walked	out	at	the	hall	-	door	without	being
"	这	绅士	,	"	可以	不是	有	步行	出去	在	这	大厅	-	门	没有	存在

,

,
,

这位"先生"不可能不被.....就走出大厅门口。

[frʌm; frəm][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

from	its	situation	,	seen	and	heard	by	the	servants	in	the	kitchen	.
从	它是	情况	,	已见	和	听到	经过	这	仆人	在	这	厨房	.

从它的位置来看，厨房里的仆人们都能看到和听到。

[taɪm] [fled] — [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn] — [noʊ] !

Time	fled	—	and	he	did	not	return	—	no	!
时间	逃亡	—	和	他	做过	不是	返回	—	不	!

时光飞逝——他再也没有回来——不!

— [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz]['leɪdi] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrli] ['naɪnti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

—	and	although	his	lady	lived	to	be	nearly	ninety	years	of	age	,
—	和	虽然	他的	女士	居住地	到	是	几乎	九十	年	的	年龄	,

——尽管他的妻子活到了近九十岁高龄，

[ʃiː; ʃi]['nevər] [geɪnd] ['taɪdɪŋz] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaʊs] , [ðʌs] [soʊ] [mɪ'stɪriəsli] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] !

she	never	gained	tidings	again	of	the	spouse	,	thus	so	mysteriously	spirited	away	!
她	绝不	获得	消息	再次	的	这	配偶	,	因此	所以	神秘地	精神抖擞	离开	!

她再也没有收到丈夫的消息，就这样神秘地消失了!

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] .
Raising **the** **Wind** **.**
提高 这 风 .

掀起风浪。

[ðə; ði] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ʌv; əv] ['seɪləz] [ɑːr; ər][nɑːt] [fjuː] , [æz; əz] [ðoʊz] [ə'sɜːrt] [huː] [ɑːr; ər][kən'vɜːrs(ə)nt][ɪn]
The **superstitions** **of** **sailors** **are** **not** **few** **,** **as** **those** **assert** **who** **are** **conversant** **in**
这 迷信 的 水手们 是 不是 很少 , 作为 那些 断言 WHO 是 熟人 在

水手们的迷信并不少，那些精通此道的人如是说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **303** **]**
[页 -]

[第303页]

['mærɪtaɪm] [ə'ferz] .
maritime **affairs** **.**
海上 事务 .

海事事务。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] , [ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] , ['prɪti] [wel] [noʊn] , [ʌv; əv] ['wɪslɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɪnd] .
Amongst **others** **,** **is** **the** **custom** **,** **pretty** **well** **known** **,** **of** **whistling** **for** **a** **wind** **.**
在 其他的 , 是 这 风俗 , 漂亮的 出色地 已知 , 的 吹口哨 为了 一个 风 .

其中一项广为人知的习俗是吹口哨求风。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][toʊld][ˌem 'iː] , [ðæt] , [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] , ['biːɪŋ] [ðen] ['veri] [jʌŋ] ,
A **gentleman** **told** **me** **,** **that** **,** **on** **his** **first** **voyage** **,** **being** **then** **very** **young** **,**
一个 绅士 讲述 我 , 那 , 在 他的 第一的 航程 , 存在 然后 非常 年轻的 ,

一位先生告诉我，在他第一次航行时，他还很年轻，

[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [siː] ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ]
and **ignorant** **of** **sea** **usages** **,** **he** **was** **in** **the** **habit** **of** **walking**
和 无知 的 海 用法 , 他 曾是 在 这 习惯 的 步行
[ðə; ði] [dek] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
the **deck** **a** **great** **deal** **,**
这 甲板 一个 伟大的 交易 ,

由于不了解航海惯例，他经常在甲板上走来走去。

" [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,
" **and** **whistling** **as** **he** **went** **,**
" 和 吹口哨 作为 他 去 ,

“他一边吹着口哨一边走，”

" [pər'hæps] " [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [θɔːt] " — [pər'hæps][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə]
" **perhaps** **"** **for** **want** **of** **thought** **"** **—** **perhaps** **for** **lack** **of** **something** **better** **to**
" 也许 " 为了 想 的 想法 " — 也许 为了 缺少 的 某物 更好的 到
[duː] .
do **.**
做 .

或许是因为“考虑不周”——或许是因为没有更好的事情可做。

['ʃɔːrtli] ,
Shortly **,**
不久 ,

不久，

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [siːmd] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] [wen'evər]
he **fancied** **that** **the** **captain** **of** **the** **vessel** **seemed** **not** **a** **little** **annoyed** **whenever**
他 幻想 那 这 队长 的 这 血管 似乎 不是 一个 小的 恼怒 每当
[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] ,
this **took** **place** **,**
这 采取 地方 ,

他觉得每当这种情况发生时，船长似乎都会有些恼火。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['saɪləns] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekt] .

although	he	kept	a	respectful	silence	upon	the	subject	.
虽然	他	保留	一个	尊重	沉默	之上	这	主题	.

虽然他对这个问题一直保持着恭敬的沉默。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['mɪstər] . — — — [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hɪm'self] : [ænd; ənd] ,

At	length	Mr	.	—	—	—	resolved	to	speak	to	him	himself	:	and	,
在	长度	先生	.	—	—	—	已解决	到	说话	到	他	他自己	:	和	,

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wʌn] [deɪ] ,

accordingly	,	one	day	,
因此	,	一	天	,

最终，——先生决定亲自与他交谈：于是，有一天，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ə; eɪ] ['prɪti] [brɪsk] [geɪl] , [sed] , " [aɪ] [əb'zɜːrv] , ['kæptɪn] ,

when	it	blew	a	pretty	brisk	gale	,	said	,	"	I	observe	,	captain	,
什么时候	它	吹	一个	漂亮的	轻快	大风	,	说	,	"	我	观察	,	队长	,

当刮起一阵强劲的狂风时，他说："我观察到，船长，

[ðæt] [juː; jʊ] [ə'pɪr] [pər'tɪkjələrli] [ʌn'iːzi] [wen'evər] [aɪ] ['wɪs(ə)l] . " — " [tuː; tə]

that	you	appear	particularly	uneasy	whenever	I	whistle	.	"	—	"	To
那	你	出现	特别	不安	每当	我	哨	.	"	—	"	到

每当我吹口哨时，你似乎都显得格外不安。——致

[seɪ] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [sɜːr] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .

say	the	truth	,	sir	,	I	am	just	now	,	"	replied	he	.
说	这	真相	,	先生	,	我	是	只是	现在	,	"	回复	他	.

"说实话吧，先生，我现在就是，"他回答道。

" [ɑːn] [ə; eɪ] [fer] , [stɪl] [deɪ] , ['wɪs(ə)l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] ; [bʌt; bət] ,

"	On	a	fair	,	still	day	,	whistle	as	much	as	you	please	;	but	,
"	在	一个	公平的	,	仍然	天	,	哨	作为	很多	作为	你	请	;	但	,

"在晴朗无风的日子里，你可以尽情吹口哨；但是，

[wen] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [wɪnd] [laɪk] [ðɪs] ,

when	there	is	a	wind	like	this	,
什么时候	那里	是	一个	风	喜欢	这	,

当刮这样的风时，

[wiː; wi] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [kɔːld] . " — [nuː] ['lʌndən] ['lɪtəreri] ['gɑːz, 'gæz] .

we	don't	like	to	have	any	more	called	.	"	—	New	London	Literary	Gaz	.
我们	不	喜欢	到	有	任何	更多的	称为	.	"	—	新的	伦敦	文学	加兹	.

我们不希望再接到任何电话了。"——《新伦敦文学公报》。

[ðə; ðɪ] [sɪ'lektər]

THE	SELECTOR
这	选择器

选择者

[ænd; ənd]

AND
和

和

['lɪtəreri] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv]

LITERARY	NOTICES	OF
文学	通知	的

文学评论

[nuː] [wɜːrks] .

NEW	WORKS	.
新的	作品	.

新作品。

[ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['kɪtʃɪn] .

A	PHILOSOPHICAL	KITCHEN	.
一个	哲学	厨房	.

充满哲学意味的厨房。

[ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ['luːdɪkrəs] ['nɑːv(ə)l][hæz; həz][dʒʌst] [ə'pɪrd] , [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['mʌmi] ,

A	romantic	and	ludicrous	novel	has	just	appeared	,	entitled	"	The	Mummy	,
一个	浪漫的	和	荒谬	小说	有	只是	出现	,	标题	"	这	木乃伊	,

[ɔːr] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] ['sentʃəri] ,

or	Tale	of	the	Twenty	-	second	Century	,
或者	故事	的	这	二十	-	第二	世纪	,

一部浪漫而荒诞的小说刚刚问世，书名为《木乃伊，或二十二世纪的故事》。

" [ig'zibitɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ;

"	exhibiting	some	of	the	probable	results	of	"	the	march	of	intellect	;
"	展出	一些	的	这	可能	结果	的	"	这	行进	的	智力	;

“展现了‘智力进步’可能带来的一些结果；

" [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌndʒənsi][ʌv; əv][ɪts]['sætaɪər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [fer] ['spesɪmən] ,

"	and	of	the	pungency	of	its	satire	the	following	is	a	fair	specimen	,
"	和	的	这	辛辣味	的	它是	讽刺	这	下列的	是	一个	公平的	标本	,

“以下例子便足以说明其讽刺的辛辣程度：

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] ['sentʃəri] : —

describing	a	kitchen	in	the	twenty	-	second	century	:	—
描述	一个	厨房	在	这	二十	-	第二	世纪	:	—

描述二十二世纪的厨房：——

[wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [left] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['gustɑːvəs] ,

When	Dr	.	Entwerfen	left	the	breakfast	-	room	of	Lord	Gustavus	,
什么时候	博士	.	-	左边	这	早餐	-	房间	的	主	古斯塔夫	,

当恩特沃芬医生离开古斯塔夫勋爵的早餐室时，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː] [tɪl] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm]['æftər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd]

which	he	did	not	do	till	a	considerable	time	after	the	rest	of	the	party	had
哪个	他	做过	不是	做	直到	一个	大量	时间	后	这	休息	的	这	派对	有

['kwɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

quitted	it	,
辞职	它	,

而他是在其他党员退出该党相当长一段时间后才这么做的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wɪtʃ] [weɪ] [hiː; hi]

he	was	so	absorbed	in	meditation	,	that	he	did	not	know	exactly	which	way	he
他	曾是	所以	吸收	在	冥想	,	那	他	做过	不是	知道	确切地	哪个	方式	他

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ;

was	going	;
曾是	去	;

他完全沉浸在冥想中，以至于不知道自己究竟要去哪里；

[ænd; ənd] , ['hæpənɪŋ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

and	,	happening	unfortunately	to	turn	to	the	right	when	he	should	have
和	,	发生	很遗憾	到	转动	到	这	正确的	什么时候	他	应该	有

[gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,

gone	to	the	left	,
已消失	到	这	左边	,

然而，不幸的是，他本应该向左走，却向右走了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [sər'praɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

to	his	infinite	surprise	he	found	himself	in	the	kitchen	instead	of	his	own
到	他的	无限	惊喜	他	成立	他自己	在	这	厨房	反而	的	他的	自己的

['stʌdi] .

study	.
学习	.

令他无比惊讶的是，他发现自己身处厨房，而不是自己的书房。

['æbsənt][æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [suːn] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði]

Absent	as	the	doctor	was	,	however	,	his	attention	was	soon	roused	by	the
缺席的	作为	这	医生	曾是	,	然而	,	他的	注意力	曾是	很快	唤醒	经过	这

[siːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

scene	before	him	.
场景	前	他	.

虽然医生不在场，但他很快就被眼前的景象吸引了注意力。

['biːɪŋ] , [laɪk] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪd] ['brʌðərhʊd] , ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʊrmɑːnd] ,

Being	,	like	many	of	his	learned	brotherhood	,	somewhat	of	a	gourmand	,
存在	,	喜欢	许多	的	他的	学习	兄弟情	,	有些	的	一个	美食家	,

和许多博学的同僚一样，他也有点美食家的气质。

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['vaɪələntli][ɪk'saɪtɪd][baɪ]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [kʊk] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ə'sliːp]

his	indignation	was	violently	excited	by	finding	the	cook	comfortably	asleep
他的	愤慨	曾是	暴力	兴奋的	经过	寻找	这	厨师	舒适地	睡着了

[ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

on	a	sofa	on	one	side	of	the	room	,
在	一个	沙发	在	一	边	的	这	房间	,

当他发现厨娘正舒服地睡在房间一侧的沙发上时，他的愤怒更是达到了顶点。

[waɪlst] [ðə; ði] [miːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ə; eɪ] [miːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə]

whilst	the	meat	intended	for	dinner	,	a	meal	it	was	then	the	fashion	to
而	这	肉	故意的	为了	晚餐	,	一个	一顿饭	它	曾是	然后	这	时尚	到

[teɪk] [ə'baʊt] [nuːn] ,

take	about	noon	,
拿	关于	中午	,

而晚餐要用的肉，当时流行的是在中午左右吃的晚餐，

[wʌz; wəz][æz; əz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['restɪŋ] [ɪt'self][frʌm; frəm][ɪts] [tɔɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

was	as	comfortably	resting	itself	from	its	toils	on	the	other	.
曾是	作为	舒适地	休息	本身	从	它是辛勤劳作		在	这	其他	.

另一边，它正舒舒服服地休息，从辛劳中解脱出来。

[ðə; ði]['kemɪk(ə)l] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər]['faɪər] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː] , ['hævɪŋ]

The	chemical	substitute	for	fire	,	which	ought	to	have	cooked	it	,	having
这	化学	代替	为了	火	,	哪个	应该	到	有	煮熟	它	,	拥有

[gɔːn] [aʊt] ,

gone	out	,
已消失	出去	,

用来代替火的化学物质，原本应该用来烹饪食物的火已经熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊks] [næp] [pri'kluːdɪŋ] [ɔːl]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ɪts][ˌɑːr 'iː] - [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,

and	the	cook's	nap	precluding	all	reasonable	expectation	of	its	re	-	illumination	,
和	这	库克的	午睡	排除	全部	合理的	期待	的	它是	关于	-	照明	,

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ræθ] [wʌz; wəz] ['kɪndld] ,

the	doctor's	wrath	was	kindled	,
这	医生的	愤怒	曾是	点燃	,

厨师打盹导致灯不可能再亮，这激起了医生的怒火。

[ðoʊ] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][nɑːt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt][reɪdʒ][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]
though **the** **fire** **was** **not** **,** **and** **in** **a** **violent** **rage** **he** **seized** **the** **gentle**
尽管 这 火 曾是 不是 , 和 在 一个 暴力 愤怒 他 查获 这 温和的
- ['ʃoʊldər] ,
Celestina's **shoulder** **,**
- 肩膀 ,

虽然火势并未蔓延，但他却在盛怒之下抓住了温柔的塞莱斯蒂娜的肩膀。

[ænd; ənd][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [woʊk] .
and **and** **shook** **her** **till** **she** **woke** **.**
和 和 摇晃 她 直到 她 觉醒 .

然后摇醒了她。

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] , ['oʊpənɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] .
" **Where** **am** **I** **?** **"** **exclaimed** **she** **,** **opening** **her** **eyes** **.**
" 在哪里 是 我 ? " 惊呼 她 , 开幕 她 眼睛 .

“这是哪里？”她睁开眼睛，惊呼道。

" ['eni] [wer] [bʌt; bət] [wer] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , " [kraɪd][ðə; ði]['dɑːktər] , [ɪn][ə; eɪ]['fjʊri] .
" **Any** **where** **but** **where** **you** **ought** **to** **be** **,** **"** **cried** **the** **doctor** **,** **in** **a** **fury** **.**
" 任何 在哪里 但 在哪里 你 应该 到 是 , " 哭 这 医生 , 在 一个 愤怒 .

“去哪儿都行，就是别待在你应该待的地方！”医生愤怒地喊道。

" [lʊk] , ['hʌsi] !
" **Look** **,** **hussy** **!**
" 看 , 荡妇 !

“瞧，贱货！”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [faɪn] [dʒɔɪnt][ʌv; əv] [miːt] , ['laɪɪŋ] [kwaɪt][koʊld][ænd; ənd]['sɑːd(ə)n][ɪn][ɪts] [oʊn] [stiːm] .
look **at** **that** **fine** **joint** **of** **meat** **,** **lying** **quite** **cold** **and** **sodden** **in** **its** **own** **steam** **.**
看 在 那 美好的 联合的 的 肉 , 说谎 相当 寒冷的 和 烂 在 它是 自己的 蒸汽 .
"
"
"

瞧瞧那块上好的肉，冰凉潮湿地躺在那里。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [rɪ'tɜːrnd] [tʃɛlɛ'stiːnə] , [jɔːnɪŋ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [kwaɪt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [tuː; tə] -
" **Dear** **me** **!** **"** **returned** **Celestina** **,** **yawning** **,** **"** **I** **am** **really** **quite** **unfortunate** **to** **-**
" 亲爱的 我 ! " 返回 塞莱斯蒂娜 , 打哈欠 , " 我 是 真的 相当 不幸 到 -
[deɪ] !
day **!**
天 !

“哎呀！”塞莱斯蒂娜打着哈欠说道，“我今天真是太倒霉了！”

[æn; ən] [ʌn'lʌki] ['æksɪdənt][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ][leg][ʌv; əv]['mʌt(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
An **unlucky** **accident** **has** **already** **occurred** **to** **a** **leg** **of** **mutton** **which** **was**
一个 倒霉 事故 有 已经 发生 到 一个 腿 的 羊肉 哪个 曾是
[tuː; tə][hæv; həv] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][tuː; tə] - ['deɪz] ['ælɪmənts] ,
to **have** **formed** **part** **of** **to** **-** **day's** **aliments** **,**
到 有 形成 部分 的 到 - 天 食物 ,

一条原本要成为今天菜肴一部分的羊腿不幸发生了意外。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [biːf] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [dɪ'strɔɪd] .
and **now** **this** **piece** **of** **beef** **is** **also** **destroyed** **.**
和 现在 这 片 的 牛肉 是 还 损毁 .

现在这块牛肉也被毁了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [bʌt; bət][sʌm; səm][ˌmjuːsi'lædʒinəs]

I	am	afraid	there	will	be	nothing	for	dinner	but	some	mucilaginous
我	是	害怕的	那里	将要	是	没有什么	为了	晚餐	但	一些	粘液质

['sækərɪn] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

saccharine	vegetables	,
糖精	蔬菜	,

恐怕晚餐只有一些黏糊糊的甜腻蔬菜了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [moʊst]['prɑːbəbli] , [wɪl] [biː; bi] [bɔɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪskəs] [kən'sɪstənsi] . "

and	they	,	most	probably	,	will	be	boiled	to	a	viscous	consistency	.	"
和	他们	,	最多	大概	,	将要	是	煮沸	到	一个	粘稠的	一致性	.	"

它们很可能会被煮成粘稠状。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪk'skjuːs][kæn; kən][juː; jʊ]['ɔːfər][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ?

"	And	what	excuse	can	you	offer	for	all	this	?
"	和	什么	原谅	能	你	提供	为了	全部	这	?

"那么，你对这一切有什么借口呢？"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .

"	exclaimed	the	doctor	,	his	voice	trembling	with	passion	.
"	惊呼	这	医生	,	他的	嗓音	发抖	和	热情	.

"医生激动地喊道，声音因激动而颤抖。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ; " [rɪ'plaɪd] [tʃɛlɛ'stiːnə] , ['kuːlli] ;

"	It	was	unavoidable	;	"	replied	Celestina	,	coolly	;
"	它	曾是	不可避免的	;	"	回复	塞莱斯蒂娜	,	冷静地	;

"这是不可避免的，"塞莱斯蒂娜冷冷地回答道；

" [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːpiɪŋ] [ə; eɪ][kæst][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'pɑːloʊ] ['bɛlvɪˌdɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	whilst	I	was	copying	a	cast	from	the	Apollo	Belvidere	this	morning	,
"	而	我	曾是	复制	一个	投掷	从	这	阿波罗	贝尔维德	这	早晨	,

"今天早上我在复制阿波罗贝尔维德剧院的石膏模型时，

['hævɪŋ] [´ʌn´gaːdidli] [ə'plaɪd] [tuː] [mʌtʃ] [kə'lɒrɪk][tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][leg][ʌv; əv]

having	unguardedly	applied	too	much	caloric	to	the	vessel	containing	the	leg	of
拥有	毫无防备地	应用	也	很多	卡路里	到	这	血管	包含	这	腿	的

['mʌt(ə)n] ,

mutton	,
羊肉	,

由于不加注意地在盛放羊腿的容器中加入了过多的热量，

[ðə; ði] ['eɪkwiəs] ['fluːɪd][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'mɜːrst] [ɪ'væpəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪənd]

the	aqueous	fluid	in	which	it	was	immersed	evaporated	,	and	the	viand
这	水溶液	体液	在	哪个	它	曾是	沉浸式	蒸发	,	和	这	菜肴

[bɪ'keɪm] [kəm'pliːtli] [kælsəneɪtəd] .

became	completely	calcinated	.
成为	完全地	煅烧	.

浸入其中的水溶液蒸发后，物物完全煅烧。

[waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'fer] — "

Whilst	the	other	affair	—	"
而	这	其他	事务	—	"

而另一件事——"

" [hʌʃ] , [hʌʃ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] ;

"	Hush	,	hush	!	"	interrupted	the	doctor	;
"	嘘	,	嘘	!	"	中断	这	医生	;

"嘘，嘘！"医生打断了她；

" [aɪ]['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	cannot	bear	to	hear	you	mention	it	.
"	我	不能	熊	到	听到	你	提到	它	.

"我一听到你提起这件事就受不了。"

[oʊ] , ['ʃʊrli] [dʒɑ:b][hɪm'self]['nevər] ['sʌfərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)ns] !

Oh	,	surely	Job	himself	never	suffered	such	a	trial	of	his	patience	!
哦	,	一定	工作	他自己	绝不	遭受	这样的	一个	审判	的	他的	耐心	!

哦，约伯本人肯定从未遭受过如此严峻的耐心考验！

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wɜ:r; wər] ['skersli] [wɜ:rθ] ['menʃənɪŋ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər]

In	fact	,	his	troubles	were	scarcely	worth	mentioning	,	for	he	was	never
在	事实	,	他的	麻烦	是	几乎	值得	提及	,	为了	他	曾是	绝不

[kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][wɪð; wɪθ] ['lɜ:rnɪd] ['sɜ:rvənt] !

cursed	with	learned	servants	!
被诅咒的	和	学习	仆人	!

事实上，他的麻烦几乎不值一提，因为他从来没有被学识渊博的仆人所困扰！

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði]['dɑ:ktər][rɪ'taɪərd] ,

"	Saying	this	,	the	doctor	retired	,
"	说	这	,	这	医生	退休	,

说完这些话，医生就退休了。

[lə'mentɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑ:rd] [feɪt] [ɪn][nɑ:t] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn] [ðoʊz] ['hælsiən] [deɪz] [wen] [kʊks] [dru:]

lamenting	his	hard	fate	in	not	having	been	born	in	those	halcyon	days	when	cooks	drew
哀叹	他的	难的	命运	在	不是	拥有	到过	出生	在	那些	宁静	天	什么时候	厨师	画

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['poʊltri] ;

nothing	but	their	poultry	;
没有什么	但	他们的	家禽	;

他感叹自己命运悲惨，没能出生在厨师们除了家禽之外什么都不用的美好年代；

[waɪlst] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] - [brest] [pæntid] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] .

whilst	the	gentle	Celestina's	breast	panted	with	indignation	at	his	complaint	.
而	这	温和的	-	胸部	喘息	和	愤慨	在	他的	抱怨	.

温柔的塞莱斯蒂娜听到他的抱怨，胸口因愤慨而微微喘息。

[æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [su:n] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] ;

An	opportunity	soon	offered	for	revenge	;
一个	机会	很快	提供	为了	复仇	;

复仇的机会很快就来了；

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [sti:m] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [tu:; tə][ɪts]

and	seeing	the	doctor's	steam	valet	ready	to	be	carried	to	its
和	看到	这	医生的	蒸汽	代客泊车	准备好	到	是	携带	到	它是

['mæstɚz] ['tʃeɪmbər] ,

master's	chamber	,
硕士学位	房间	,

看到医生的蒸汽侍者已经准备好被抬到主人的房间，

[ʃi:; ʃi] ['tretʃərəsli] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][kə'lɒrɪk] ; [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

she	treacherously	applied	a	double	portion	of	caloric	;	in	consequence	of	which	,
她	阴险地	应用	一个	双倍的	部分	的	卡路里	;	在	结果	的	哪个	,

她阴险地使用了双倍的热量；结果，

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [bɜ:rst] [waɪlst] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [koʊt]['kɑ:lər] ,

the	machine	burst	whilst	in	the	act	of	brushing	the	doctor's	coat	collar	,
这	机器	爆裂	而	在	这	行为	的	刷牙	这	医生的	外套	衣领	,

机器在拂拭医生白大褂领口时突然爆裂。

[ænd; ənd][baɪ] [dis'tʃa:dʒiŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɔ:ldɪŋ] ['wɔ:tər] [kən'teɪnd] [ɪn][ɪts] ['kɔ:ldrən]

and	by	discharging	the	whole	of	the	scalding	water	contained	in	its	cauldron
和	经过	出院	这	所有的	的	这	烫	水	包含	在	它是	釜

[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

并将锅中所有的滚烫热水全部倾泻到他身上，

[rɪ'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [steɪt] .
reduced **him** **to** **a** **melancholy** **state** **.**
减少 他 到 一个 忧郁 状态 .

这使他陷入了忧郁的状态。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
ON **THE** **DEATH** **OF** **A** **FRIEND** **.**
在 这 死亡 的 一个 朋友 .

悼念一位逝去的朋友。

[ðaʊ] [ɑːrt] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪv] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'plɔːr] [ðiː] ,
Thou **art** **gone** **to** **the** **grave** **,** **but** **we** **will** **not** **deplore** **thee** **,**
你 艺术 已消失 到 这 严重 , 但 我们 将要 不是 遗憾 你 ,

你已入土，但我们不会为你哀悼。

[sɪns] [gɑːd][wʌz; wəz][ðaɪ]['refjuːdʒ] , [ðaɪ]['rænsəm] , [ðaɪ] [gaɪd] ;
Since **God** **was** **thy** **refuge** **,** **thy** **ransom** **,** **thy** **guide** **;**
自从 上帝 曾是 你的 避难所 , 你的 赎金 , 你的 指导 ;

因为上帝是你的避难所，你的赎价，你的向导；

[hiː; hi] [geɪv] [ðiː] , [hiː; hi] [tʊk] [ðiː] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [ðiː] ,
He **gave** **thee** **,** **he** **took** **thee** **and** **he** **will** **restore** **thee** **,**
他 给予 你 , 他 采取 你 和 他 将要 恢复 你 ,

他赐予你，他取走你，他还要使你复原。

[ænd; ənd] [deθ] [hæz; həz][noʊ] [stɪŋ] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['seɪvjər] [hæz; həz][daɪd] .
And **death** **has** **no** **sting** **since** **the** **Saviour** **has** **died** **.**
和 死亡 有 不 蜇 自从 这 救主 有 死亡 .

自从救世主舍身之后，死亡便不再可怕。

[ðə; ðɪ]['æmjʊlət][fɔːr; fər] - .
The **Amulet** **for** **1828** **.**
这 护身符 为了 - .

1828年的护身符。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **304** **]**
[页 -]

[第304页]

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] , [nɪr] ['kæntərˌberi] .
St **.** **Martin's** **,** **near** **Canterbury** **.**
英石 . 马丁的 , 靠近 坎特伯雷 .

圣马丁教堂，位于坎特伯雷附近。

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [ɪ'rektɪd] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
THE **FIRST** **CHRISTIAN** **CHURCH** **ERECTED** **IN** **ENGLAND** **.**
这 第一的 基督教 教会 竖立 在 英格兰 .

英格兰第一座基督教教堂。

([fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mɪrər] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

[ðə; ðɪ]['venərəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd]
The **venerable** **and** **interesting** **church** **of** **St** **.** **Martin** **is** **situated** **on** **the** **side**
这 可敬 和 有趣的 教会 的 英石 . 马丁 是 位于 在 这 边
[ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
of **a** **hill** **,**
的 一个 爬坡道 ,

古老而有趣的圣马丁教堂坐落在山坡上。

([neɪmd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
(named from it ,
(命名 从 它 ,

（由此得名，

) [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]
) at the distance of little more than a quarter of a mile from the
) 在 这 距离 的 小的 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这
[dɪ'læpɪdeɪtɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .
dilapidated walls of Canterbury .
破旧的 墙壁 的 坎特伯雷 .

距离坎特伯雷破败的城墙仅四分之一英里多一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði]
It is generally believed to have been erected by the Christian soldiers in the
它 是 一般来说 相信 到 有 到过 竖立 经过 这 基督教 士兵 在 这
['roʊmən]['ɑːrmi] ,
Roman army ,
罗马 军队 ,

人们普遍认为它是罗马军队中的基督教士兵建造的。

[ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [kɪŋ] ['luːʃəs] , [ə; eɪ] . [diː] . - ,
about the time of king Lucius , A . D . 182 ,
关于 这 时间 的 国王 卢修斯 , 一个 . D . - ,

大约在卢修斯国王时期，公元182年，

[ænd; ənd] [hens] [ɪz]['dʒʌstli] [ɪ'stiːmd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [i'rektid] [ɪn]['brɪt(ə)n] ,
and hence is justly esteemed as the first Christian church erected in Britain ,
和 因此 是 公正地 尊敬的 作为 这 第一的 基督教 教会 竖立 在 英国 ,

因此，它被誉为英国第一座基督教教堂，实至名归。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtnz] ,
and indeed nothing appears to contradict this assertion ; for the Britons ,
和 的确 没有什么 出现 到 顶撞 这 断言 ; 为了 这 英国人 ,
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] ,
before the arrival of the Romans ,
前 这 到达 的 这 罗马书 ,

事实上，似乎没有任何证据与这一说法相矛盾；因为在罗马人到来之前，不列颠人.....

[wɜːr; wər] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm][ænd; ənd][aɪ'dɑːlətri] ,
were , as is well known , in a state of barbarism and idolatry ,
是 , 作为 是 出色地 已知 , 在 一个 状态 的 野蛮 和 偶像崇拜 ,

众所周知，他们当时处于野蛮和偶像崇拜的状态。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [hʌt] [ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd][tɜːrf] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [bɪlt]
and their habitations huts of clay and turf ; and as to its being built
和 他们的 居住地 小屋 的 黏土 和 草皮 ; 和 作为 到 它是 存在 建造
['æftər][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
after their departure ,
后 他们的 离开 ,

他们的住所是用泥土和草皮搭建的小屋；至于它是在他们离开后建造的，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] ,
I do not think it at all likely ,
我 做 不是 思考 它 在 全部 可能 ,

我觉得这完全不可能。

[fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [ðen] ['rævɪdʒd] [ænd; ənd] ['oʊvərʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːrlaɪk] [klænz] [ʌv; əv] [ɪts]

for	England	was	then	ravaged	and	overrun	by	the	warlike	clans	of	its
为了	英格兰	曾是	然后	饱受蹂躏	和	超限	经过	这	好战	氏族	的	它是

['maʊnt(ə)n] ['neɪbərz] ,

mountain	neighbours	,
山	邻居	,

因为当时的英格兰饱受其山地邻国好战部落的蹂躏和侵占。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] [nɑːt] [taɪm] [ɔːr] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'rekt] ['bɪldɪŋz] ,

and	consequently	its	inhabitants	had	not	time	or	inclination	to	erect	buildings	,
和	最后	它是	居民	有	不是	时间	或者	倾角	到	直立	建筑物	,

因此，当地居民既没有时间也没有意愿建造房屋。

[wen] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] [wɜːr; wər] ['deɪli] [ɪn] ['deɪndʒər] .

when	their	lives	and	property	were	daily	in	danger	.
什么时候	他们的	生活	和	财产	是	日常的	在	危险	.

当时他们的生命和财产每天都处于危险之中。

[ðer; ðər] [sək'sesəz] , [ðə; ði] ['ɜːrli] ['sæksnz] , [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] , ['kænɑːt] [kleɪm] ['eni] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə]

Their	successors	,	the	early	Saxons	,	too	,	I	think	,	cannot	claim	any	pretensions	to
他们的	继承人	,	这	早期的	撒克逊人	,	也	,	我	思考	,	不能	宣称	任何	虚荣心	到

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] ,

St	.	Martin	,
英石	.	马丁	,

我认为，他们的后继者，早期的撒克逊人，也不能声称自己是圣马丁的后裔。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] ['hiːðn] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .

they	being	heathens	,	and	unacquainted	with	the	Christian	religion	.
他们	存在	异教徒	,	和	不熟悉的	和	这	基督教	宗教	.

他们是异教徒，对基督教一无所知。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [ðeɪ] , [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['roʊmən] [mə'tɪriəlz] , [hæv; həv] [bɪlt] [æn; ən] ['edɪfɪs]

Nor	could	they	,	entirely	ignorant	of	Roman	materials	,	have	built	an	edifice
也不	可以	他们	,	完全	无知	的	罗马	材料	,	有	建造	一个	大厦

[kəm'pliːtli] [kəm'poʊzd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

completely	composed	with	them	.
完全地	由	和	他们	.

他们完全不了解罗马的建筑材料，也不可能建造一座完全由这些材料构成的建筑。

[hɪr] [ðen] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]

Here	then	was	a	Christian	church	and	a	Christian	congregation	established	in
这里	然后	曾是	一个	基督教	教会	和	一个	基督教	会众	已确立的	在

['brɪt(ə)n] [fʊl] - ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ɔː'gʌstɪnz] [ə'raɪv(ə)l] ;

Britain	full	415	years	before	Augustin's	arrival	;
英国	满的	-	年	前	奥古斯丁的	到达	;

因此，早在奥古斯丁抵达英国的 415 年前，英国就已经建立了一座基督教教堂和一个基督教会。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [tuə; tuːr] , [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - ,

but	as	St	.	Martin	,	bishop	of	Tours	,	died	in	the	year	395	,
但	作为	英石	.	马丁	,	主教	的	旅游	,	死亡	在	这	年	-	,

但是，由于图尔主教圣马丁于公元395年去世，

[ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [i'rektid] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ;

this	church	could	not	have	been	erected	in	his	honour	;
这	教会	可以	不是	有	到过	竖立	在	他的	荣誉	;

这座教堂不可能是为了纪念他而建的；

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[maɪt]	[ˈæftərwərdz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ˈdedɪkeɪtɪd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[baɪ]	-	,	[ˈtʃæplɪn]
but	**it**	**might**	**afterwards**	**have**	**been**	**dedicated**	**to**	**him**	**by**	**Luidhard**	**,**	**chaplain**
但	它	可能	然后	有	到过	投入的	到	他	经过	-	,	牧师

[tuː; tə]	[ˈbɜːrθə]	,
to	**Bertha**	**,**
到	伯莎	,

但后来这可能是贝尔塔的牧师路易哈德将其献给他的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)

[waɪf] [ʌv; əv] ['ɛθɪlbɝt] , [ðə; ði] ['kentɪʃ] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [mɔ:r] ['laɪkli] ,

wife	of	Ethelbert	,	the	Kentish	king	;	and	this	is	the	more	likely	,
妻子	的	埃塞尔伯特	,	这	肯特郡	国王	;	和	这	是	这	更多的	可能	,

她是肯特国王埃塞尔伯特的妻子；这更有可能。

[æz; əz] - [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frentʃ] ['bɪʃəp] .

as	Luidhard	himself	was	a	French	bishop	.
作为	-	他自己	曾是	一个	法语	主教	.

因为路易达尔本人就是一位法国主教。

[ɪn] [kən'klu:ʒ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [ʌn'nesəseri] [tu:; tə] [steɪt] ,

In	conclusion	,	it	may	not	be	unnecessary	to	state	,
在	结论	,	它	可能	不是	是	不必要	到	状态	,

总之，或许无需赘述，

[ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [kən'sɪdər] [aʊgu:'sti:n] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

that	though	the	papists	consider	Augustin	as	the	apostle	of	the	English	,
那	尽管	这	天主教徒	考虑	奥古斯丁	作为	这	使徒	的	这	英语	,

尽管天主教徒认为奥古斯丁是英国人的使徒，

[ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [ək'nɑ:lɪdʒ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðer; ðər] [fɜ:rst] [ɪn'strʌktər] [ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] ; [fɔ:r; fər] ,

they	do	not	acknowledge	him	as	their	first	instructor	in	Christianity	;	for	,
他们	做	不是	承认	他	作为	他们的	第一的	讲师	在	基督教	;	为了	,

他们不承认他是他们基督教信仰的启蒙老师；因为，

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ɪn] [ðer; ðər] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər] [meɪ] - , ['lu:ʃəs] , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [kɪŋ] ,

as	it	appears	in	their	service	for	May	26	,	Lucius	,	a	British	king	,
作为	它	出现	在	他们的	服务	为了	可能	-	,	卢修斯	,	一个	英国	国王	,

正如他们在5月26日的服务记录中所述，卢修斯是一位英国国王，

[roʊt] [tu:; tə] [ˌes 'ti:] . [ˌɛlɪ'u:θɪriəs] , ([hu:] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [pri:st] [ə; eɪ] . [di:] . - ,

wrote	to	St	.	Eleutherius	,	(	who	was	elected	priest	A	.	D	.	177	,
写道	到	英石	.	埃琉特里乌斯	,	(	WHO	曾是	当选	牧师	一个	.	D	.	-	,

写信给圣埃琉特里乌斯（他于公元177年当选为神父），

) [di'zaiərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kristʃənz] .

)	desiring	that	he	might	be	numbered	among	the	Christians	.
)	渴望	那	他	可能	是	编号	之中	这	基督徒	.

）渴望被列入基督徒的行列。

[baɪ] [hu:m] [ɔ:r] [baɪ] [wʌt] [mi:nz] [ðɪs] [kən'vɜ:rʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] [dʌz] [nɑ:t]

By	whom	or	by	what	means	this	conversion	was	effected	does	not
经过	谁	或者	经过	什么	方法	这	转换	曾是	受影响	做	不是

[ə'pɪr] ;

appear	;
出现	;

此次转变是由谁或通过何种方式实现的，尚不清楚；

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌɛlɪ'u:θɪriəs] [sent] [ðə; ði] [mʌŋks] ['deɪmi:ən] [ænd; ənd]

but	,	however	,	in	reply	to	it	,	Eleutherius	sent	the	monks	Damian	and
但	,	然而	,	在	回复	到	它	,	埃琉特里乌斯	发送	这	僧侣	达米安	和

- ['ɪntu:] ['brɪt(ə)n] ,

Fryatius	into	Britain	,
-	进入	英国	,

但是，为了回应此事，埃琉特里乌斯派遣修士达米安和弗里亚提乌斯前往不列颠。

[frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

from	**whom**	**the**	**king**	**and**	**many**	**of**	**his**	**subjects**	**received**	**the**	**gospel**	**.**
从	谁	这	国王	和	许多	的	他的	主题	已收到	这	福音	.

国王和他的许多臣民都从他那里接受了福音。

[ˌsædʒɪ'teriəs] .

SAGITTARIUS	**.**
射手座	.

射手座。

['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

PICTURE	**OF**	**LIBERTY**	**.**
图片	的	自由	.

自由女神像。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	**For**	**the**	**Mirror**	**.**	**)**
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[oʊ] , ['lɪbərti] !

O	**,**	**Liberty**	**!**
哦	,	自由	!

哦，自由！

[ðaʊ] ['gɑːdəs] , ['hɛvənli] [braɪt] !

thou	**goddess**	**,**	**heav'nly**	**bright**	**!**
你	女神	,	天堂般的	明亮的	!

女神啊，光辉灿烂！

[prə'fjuːs] [ʌv; əv] [blɪs] , [ænd; ənd] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

Profuse	**of**	**bliss**	**,**	**and**	**pregnant**	**with**	**delight**	**,**
丰富的	的	极乐	,	和	孕	和	喜	,

充满幸福，洋溢着喜悦，

[ɪk'stɜːrn(ə)l] ['pleʒərz] [ɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [reɪn] .

External	**pleasures**	**in**	**thy**	**presence**	**reign**	**.**
外部的	快乐	在	你的	在场	在位	.

在你面前，外在的享乐占据主导。

['ædɪsən] .

ADDISON	**.**
艾迪生	.

艾迪森。

[ə'ristəj] [telz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] , [huː] , [baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [lɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Aristo	**tells**	**a**	**pretty**	**story**	**of**	**a**	**fairy**	**,**	**who**	**,**	**by**	**some**	**mysterious**	**law**	**of**	**her**
阿里斯托	讲述	一个	漂亮的	故事	的	一个	仙女	,	WHO	,	经过	一些	神秘	法律	的	她

['neɪtʃər] ,

nature	**,**
自然	,

阿瑞斯托讲述了一个关于仙女的美丽故事，仙女由于某种神秘的自然法则，

[wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [ə'pɪr] , [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['siːznz] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][faʊl]

was	**condemned**	**to**	**appear**	**,**	**at**	**certain**	**seasons**	**,**	**in**	**the**	**form**	**of**	**a**	**foul**
曾是	谴责	到	出现	,	在	肯定	季节	,	在	这	形式	的	一个	犯规

[ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [sneɪk] .

and	**poisonous**	**snake**	**.**
和	有毒	蛇	.

被判处在某些季节以污秽毒蛇的形象出现。

[ðoʊz] [huː] ['ɪndʒərd][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪs'gaɪz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər]['evər]

Those	who	injured	her	during	the	period	of	her	disguise	were	for	ever
那些	WHO	受伤	她	期间	这	时期	的	她	伪装	是	为了	曾经

[ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm][pɑːr,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bi'stəu] .

excluded	from	participation	in	the	blessings	which	she	bestowed	.
排除	从	参与	在	这	祝福	哪个	她	授予	.

在她乔装打扮期间伤害过她的人，将永远被剥夺获得她所赐福的权利。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['loʊðsəm] ['æspekt] , ['pitid] [ænd; ənd] [prə'tektɪd]

But	to	those	who	,	in	spite	of	her	loathsome	aspect	,	pitied	and	protected
但	到	那些	WHO	,	在	尽管如此	的	她	令人厌恶的	方面	,	可怜的	和	受保护

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但对于那些尽管她外表丑陋，却仍然怜悯她、保护她的人来说，

[ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz] [rɪ'viːld] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][sə'lestʃ(ə)l][fɔːrm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

she	afterwards	revealed	herself	in	the	beautiful	and	celestial	form	which	was
她	然后	揭晓	她自己	在	这	美丽的	和	天体	形式	哪个	曾是

['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

natural	to	her	,
自然的	到	她	,

随后，她以她天生的美丽仙女般的形态显现出来。

[ə'kʌmpənid] [ðer; ðər] [steps] , ['græntɪd] [ɔːl][ðer; ðər] [wɪʃɪz] , [fɪld] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [welθ] ,

accompanied	their	steps	,	granted	all	their	wishes	,	filled	their	houses	with	wealth	,
伴随	他们的	步骤	,	的确	全部	他们的	愿望	,	已填	他们的	房屋	和	财富	,

一路陪伴他们，满足他们所有的愿望，让他们家充满财富。

[meɪd] [ðem; ðəm] ['hæpi] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriəs] [ɪn][wɔːr] .

made	them	happy	in	love	and	victorious	in	war	.
制成	他们	快乐的	在	爱	和	胜利者	在	战争	.

使他们在爱情中幸福，在战争中取得胜利。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪz] ['lɪbərti] .

Such	a	spirit	is	Liberty	.
这样的	一个	精神	是	自由	.

这种精神就是自由。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

At	times	she	takes	the	form	of
在	时代	她	需要	这	形式	的

有时她会以以下形态出现：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	305	]
[	页	-	]

[第305页]

[ə; eɪ] ['heɪtfl] ['reptaɪl] ; [ʃiː; ʃi] ['grɔvəlz] , [ʃiː; ʃi] [hisiz] , [ʃiː; ʃi] [stɪŋz] ;

a	hateful	reptile	;	she	grovels	,	she	hisses	,	she	stings	;
一个	可恶	爬虫	;	她	卑躬屈膝	,	她	嘶嘶声	,	她	刺痛	;

一条可憎的爬行动物；它匍匐在地，它嘶嘶叫，它蜇人；

[bʌt; bət][woʊ][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɪn] [dɪs'gʌst] [ʃæl; ʃəl] ['ventʃər] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɜːr; hər] !

but	woe	to	those	who	in	disgust	shall	venture	to	crush	her	!
但	悲哀	到	那些	WHO	在	厌恶	将	风险投资	到	压碎	她	!

但那些因厌恶而胆敢践踏她的人必将遭殃！

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] , ['hævɪŋ] [derd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [dɪ'greɪdɪd]

And	**happy**	**are**	**those**	**who**	**,**	**having**	**dared**	**to**	**receive**	**her**	**in**	**her**	**degraded**
和	快乐的	是	那些	WHO	,	拥有	敢于	到	收到	她	在	她	退化的

[ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] [ʃeɪp] ,

and	**frightful**	**shape**	**,**
和	可怕	形状	,

那些敢于接纳她那堕落而可怕的模样的人是有福的，

[ʃæl; ʃəl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][bi:; bi] [ri'wɔ:did] [baɪ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ænd; ənd]

shall	**at**	**length**	**be**	**rewarded**	**by**	**her**	**in**	**the**	**time**	**of**	**her**	**beauty**	**and**
将	在	长度	是	奖励	经过	她	在	这	时间	的	她	美丽	和

['glɔ:ri] ! — [si:] ['ɛdɪn] .

glory	**!**	**—**	**See**	**Edin**	**.**
荣耀	!	—	看	爱丁	.

终有一天，在她美貌与荣耀的时代，她会给予他奖赏！——参见爱丁。

[rev] . ['vɑ:l] .

Rev	**.**	**vol**	**.**
牧师	.	卷	.

修订卷

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .

xlii	**.**
xlii	.

xlii。

[pi:] . - .

p	**.**	**332**	**.**
p	.	-	.

第332页。

[pi:] . [ti:] . ['dʌblju:] .

P	**.**	**T**	**.**	**W**	**.**
P	.	T	.	W	.

PTW

[fɜ:rst] [ænd; ənd] [læst] .

FIRST	**AND**	**LAST**	**.**
第一的	和	最后的	.

名字和姓氏。

([frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən] .)

(	**From**	**the**	**Italian**	**.**	**)**
(	从	这	意大利语	.	)

（译自意大利语。）

[wʌn]['sɪŋg(ə)l] [tru:θ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][daɪd]

One	**single**	**truth**	**before**	**he**	**died**
一	单身的	真相	前	他	死亡

他死前只说过一句真话

[pʊr] [dɪk] [kʊd; kəd]['oʊnli][boʊst] ;

Poor	**Dick**	**could**	**only**	**boast**	**;**
贫穷的	迪克	可以	仅有的	夸	;

可怜的迪克只能自夸了；

" [ə'læs] , [aɪ][daɪ] !

"	**Alas**	**,**	**I**	**die**	**!**
"	唉	,	我	死	!

“唉，我死了！”

" [hiː; hi] ['feɪntli] [kraɪd] ,
" he faintly cried ,
" 他 淡淡的 哭 ,

他微弱地哭了起来。

[ænd; ənd] [ðen] — [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [goʊst] !
And then — gave up the ghost !
和 然后 — 给予 向上 这 鬼 !

然后——就此消亡!

[frentʃ] ['geɪmɪŋ] ['haʊzɪz] .
FRENCH GAMING HOUSES .
法语 赌博 房屋 .

法国游戏屋。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

['daɪsɪŋ] - ['haʊzɪz] , [wer] ['tʃiːtərz] [miːt] , [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] [jʌŋ] [men] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni]
Dicing - houses , where cheaters meet , and cozen young men out of their money
切丁 - 房屋 , 在哪里 作弊者 见面 , 和 可赞 年轻的 男人 出去 的 他们的 钱
.
:
.

赌博场所，骗子们聚集在那里，诱骗年轻人掏空他们的钱财。

[lɔːrd] ['hɜːrbərt] .
Lord Herbert .
主 赫伯特 .

赫伯特勋爵。

[bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪni] , [ænd; ənd][end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] .
Begin with a guinea , and end with a mortgage .
开始 和 一个 几内亚 , 和 结尾 和 一个 抵押 .

起步于一枚金币，最终却背负了房贷。

['kʌmbərlənd] .
Cumberland .
坎伯兰 .

坎伯兰。

[wʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mædnəs] [reɪn] ,
What more than madness reigns ,
什么 更多的 比 疯狂 统治 ,

比疯狂更甚的是什么?

[wen] [wʌn] [ʃɔːrt] ['sɪtɪŋ] ['meni] ['hʌndrədz] [dreɪnz] ,
When one short sitting many hundreds drains ,
什么时候 一 短的 坐着 许多 数百 排水沟 ,

当一次短暂的坐姿导致数百个排水口堵塞时，

[wen] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [ɪz][left][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'plaɪ]
When not enough is left him to supply
什么时候 不是 足够的 是 左边 他 到 供应

当剩下的东西不足以供应他时

[bɔːrd] ['weɪdʒɪz] , [ɔːr][ə; eɪ] - ['lɪvəri] .
Board wages , or a footman's livery .
木板 工资 , 或者 一个 - 涂装 .

伙食费，或者男仆的制服费。

['draɪdənz] ['dʒuvənəl] .
Dryden's **Juvenal** **.**
德莱顿的 尤维纳尔 .

德莱顿的《尤维纳尔》。

['geɪmɪŋ] [faindz][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['kʌli] , [ænd; ənd] [liːvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [neɪv] .
Gaming **finds** **a** **man** **a** **cully** **,** **and** **leaves** **him** **a** **knave** **.**
赌博 发现 一个 男人 一个 卡利 , 和 树叶 他 一个 恶棍 .

游戏能让一个人变成一个卑鄙小人，却也能让他变成一个无赖。

[tɑːm] [braʊn] .
Tom **Brown** **.**
汤姆 棕色的 .

汤姆·布朗。

[ðə; ði][læst] " [naɪn] [deɪz] - ['wʌndər] " [ɪz][ðə; ði] [ɪk'ses] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['geɪmɪŋ] [ɪz] ['kærid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
The **last** **"** **nine** **days** **'** **wonder** **"** **is** **the** **excess** **to** **which** **gaming** **is** **carried** **among** **the**
这 最后的 " 九 天 - 想知道 " 是 这 过量的 到 哪个 赌博 是 携带 之中 这
['haɪər] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ;
higher **circles** **of** **this** **country** **;**
更高 界 的 这 国家 ;

最近一次"九日奇迹"是赌博在我国上流社会中的过度盛行；

[bʌt; bət][aɪ] [mʌtʃ] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ekspə'zɪʃnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'nɔːrməti] [ɪn][ə; eɪ]
but **I** **much** **doubt** **whether** **the** **present** **expositions** **of** **such** **enormity** **in** **a**
但 我 很多 怀疑 无论 这 展示 展览 的 这样的 巨大 在 一个
['neɪbərɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [wɜːrk][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['ɪŋglɪʃmən] .
neighbouring **nation** **will** **work** **the** **desired** **effect** **on** **Englishmen** **.**
邻接 国家 将要 工作 这 想要的 影响 在 英国人 .

但我非常怀疑，邻国目前发生的这种骇人听闻的事件是否会对英国人产生预期的效果。

['pɑːpjələr]['predʒudisiz][ɑːr; ər] ['ɑːbstɪnət] [pɔɪnts] [tuː; tə]['kɑːmbæt] ; [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz]
Popular **prejudices** **are** **obstinate** **points** **to** **combat** **;** **but** **every** **one** **who** **has**
受欢迎的 偏见 是 顽固 积分 到 战斗 ; 但 每一个 一 WHO 有
[hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
had **opportunities** **for** **observation** **,**
有 机会 为了 观察 ,

民众的偏见是难以克服的顽固难题；但凡有机会观察的人，

[mʌst; məst] [ə'laʊ] , [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [teɪst] [fɔːr; fər] ['geɪmɪŋ] , [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]
must **allow** **,** **that** **in** **their** **taste** **for** **gaming** **,** **the** **French** **and** **English**
必须 允许 , 那 在 他们的 品尝 为了 赌博 , 这 法语 和 英语
['kærəktər] [ɑːr; ər] ['waɪdli] ['dɪfrənt] .
character **are** **widely** **different** **.**
特点 是 广泛 不同的 .

必须承认，法国人和英国人在游戏品味上存在很大差异。

[ɪn] [fræns] , ['evri] [wʌn] [pleɪz] [æt; ət][kɑːrdz] , [ɔːr]['dɔminəuz] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ]
In **France** **,** **every** **one** **plays** **at** **cards** **,** **or** **dominoes** **,** **and** **at** **all** **hours** **in** **the** **day**
在 法国 , 每一个 一 演出 在 牌 , 或者 骨牌 , 和 在 全部 小时 在 这 天
,
,
,

在法国，每个人都玩纸牌或多米诺骨牌，而且一天中的任何时间都如此。

[ɪn] ['evri] - , [waɪn] - [ʃɑːp] , [ænd; ənd][roʊd] - [saɪd] [ɪn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
in **every** **cafè** **,** **wine** **-** **shop** **,** **and** **road** **-** **side** **inn** **throughout** **the** **country** **.**
在 每一个 - , 葡萄酒 - 店铺 , 和 路 - 边 客栈 自始至终 这 国家 .

全国各地的咖啡馆、酒铺和路边客栈里都能看到。

[aɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] ['friːkwəntli] [siːn] , [ɪn][ðə; ði][waɪn] - [ʃɑːps] [æt; ət]['pærɪs] ,

I	remember	to	have	frequently	seen	,	in	the	wine	-	shops	at	Paris	,
我	记住	到	有	频繁地	已见	,	在	这	葡萄酒	-	商店	在	巴黎	,

我记得经常在巴黎的葡萄酒商店里看到，

['kɑːrtɚz][ɪn] [bluː] [smɑːk] - [frɑːks] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] - [ænd; ənd]['dɔminəuz]['oʊvər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]

carters	in	blue	smock	-	frocks	playing	at	ecartè	and	dominoes	over	a	bottle	of
卡特	在	蓝色的	罩衫	-	连衣裙	玩耍	在	-	和	骨牌	超过	一个	瓶子	的

[vãː; væn] [ˌɔrdiː'ner] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

vin	ordinaire	at	eleven	o'clock	in	the	morning	,
葡萄酒	普通	在	十一	点钟	在	这	早晨	,

上午十一点，一群穿着蓝色罩衫的搬运工一边喝着普通葡萄酒，一边玩着纸牌和多米诺骨牌。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .

particularly	in	the	neighbourhood	of	the	markets	.
特别	在	这	邻里	的	这	市场	.

尤其是在市场附近。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [sʌtʃ] [ˌə'mjuːzmənts] [wʊd] [biː; bi][ɪ'liːg(ə)l] ,

In	England	such	amusements	would	be	illegal	,
在	英格兰	这样的	娱乐	会	是	非法的	,

在英国，这类娱乐活动是非法的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪtlər] [huː] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi] [dɪ'praɪvd]

and	the	victualler	who	allowed	them	in	his	house	would	probably	be	deprived
和	这	食客	WHO	允许	他们	在	他的	房子	会	大概	是	被剥夺的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['laɪs(ə)ns] .

of	his	license	.
的	他的	执照	.

允许他们进屋的餐馆老板很可能会被吊销营业执照。

[ɪn] [fræns] ['evri] [mæn] [pleɪz] [æt; ət] ['bɪljərdz] — [neɪ] , ['evri] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz][ɪts] ['bɪljərd] [teiblz] ,

In	France	every	man	plays	at	billiards	—	nay	,	every	village	has	its	billiard	tables	,
在	法国	每一个	男人	演出	在	台球	—	不	,	每一个	村庄	有	它是	台球	表格	,

在法国，几乎每个男人都打台球——不，每个村庄都有台球桌。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['friːkwənt][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn] ['praɪvət] ['haʊzɪz] ,

one	of	which	is	almost	as	frequent	an	article	of	furniture	in	private	houses	,
一	的	哪个	是	几乎	作为	频繁	一个	文章	的	家具	在	私人的	房屋	,

其中一件几乎是私人住宅中常见的家具，

[æz; əz][piˈænoʊ] - ['fɔːtiːz][ɑːr; ər][ɪn] ['ɪŋglənd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv] [tuː] ['meɪsɪz] [krɔːst] ,

as	piano	-	fortes	are	in	England	;	and	the	sign	of	two	maces	crossed	,
作为	钢琴	-	强	是	在	英格兰	;	和	这	符号	的	二	权杖	交叉	,

就像英国的钢琴一样；以及两根交叉的权杖的标志，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] " - [et] [bɪlɑːrdz] " [ɑːr; ər][æz; əz] ['kɑːmən] ['oʊvər][ðə; ði][waɪn] - ['haʊzɪz]

and	the	inscriptions	"	Cafè	et	Billards	"	are	as	common	over	the	wine	-	houses
和	这	铭文	"	-	等	台球	"	是	作为	常见的	超过	这	葡萄酒	-	房屋

[ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz] ,

in	the	provinces	,
在	这	省份	,

"Cafè et Billards"（咖啡馆和台球）的字样在各省的葡萄酒庄中也很常见。

[æz; əz] ['tʃekərz] ['fɔːrmərli] [wɜːr; wər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] [taʊnz] .

as	chequers	formerly	were	in	our	own	country	towns	.
作为	跳棋	以前	是	在	我们的	自己的	国家	城镇	.

就像以前在我们自己的乡村小镇上玩跳棋一样。

[aɪ] [rɪ'membər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [əd'ventʃər] ['dʊrɪŋ] [maɪ][læst] ['rezɪdəns] [ɪn]['pærɪs] .

I	remember	meeting	with	a	curious	adventure	during	my	last	residence	in	Paris	.
我	记住	会议	和	一个	好奇的	冒险	期间	我的	最后的	住宅	在	巴黎	.

我记得上次在巴黎居住期间，遇到了一段奇妙的冒险经历。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] ['liːʒərli] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ruː] [ˌmɔnt'mʌtə] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kɔst] [ɪn] [frentʃ] ,

One	morning	,	while	leisurely	walking	in	Rue	Montmartre	,	I	was	accosted	in	French	,
一	早晨	,	尽管	悠闲	步行	在	后悔	蒙马特	,	我	曾是	被骚扰	在	法语	,

一天早晨，我在蒙马特大街悠闲散步时，有人用法语和我搭讪。

[baɪ][ə; eɪ] [rɪ'spektəbli] [drest] [mæn] , [ə'pærəntli] [ə'baʊt] ['fɪfti] , [huː] [in'kwaiəd][ʌv; əv][ˌem 'iː][ðə; ði]

by	a	respectably	dressed	man	,	apparently	about	fifty	,	who	inquired	of	me	the
经过	一个	体面地	穿着	男人	,	显然	关于	五十	,	WHO	询问	的	我	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] — — [striːt] ,

situation	of	—	—	street	,
情况	的	—	—	街道	,

一位衣着体面的男士，看起来大约五十岁，向我询问了——街的具体位置。

([fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ][duː][nɑːt] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [neɪm]) .

(	for	at	this	moment	I	do	not	recollect	the	name	)	.
(	为了	在	这	片刻	我	做	不是	追忆	这	姓名	)	.

（因为此刻我记不起他的名字了）。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]

I	replied	that	,	being	a	foreigner	,	I	could	not	afford	him	the	required
我	回复	那	,	存在	一个	外国人	,	我	可以	不是	买得起	他	这	必需的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

我回答说，作为一名外国人，我无法支付他所需的信息费用。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'fɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ʃɑːp] .

at	the	same	time	referring	him	to	the	next	shop	.
在	这	相同的	时间	指	他	到	这	下一个	店铺	.

同时把他引荐到下一家店。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['fɑːloʊ] [maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

He	did	not	follow	my	suggestion	,
他	做过	不是	跟随	我的	建议	,

他没有采纳我的建议。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [maɪ] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər]

but	almost	at	the	very	instant	my	eye	caught	the	name	of	the	street	for
但	几乎	在	这	非常	立即的	我的	眼睛	捕捉	这	姓名	的	这	街道	为了

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][inˈkwaiəd] .

which	he	had	just	inquired	.
哪个	他	有	只是	询问	.

但几乎就在同一时刻，我的目光捕捉到了他刚才询问的那条街道的名字。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [ðen] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['biːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

The	stranger	then	told	me	that	being	on	a	visit	to	the	capital	,
这	陌生人	然后	讲述	我	那	存在	在	一个	访问	到	这	首都	,

这位陌生人接着告诉我，他当时正在首都访问，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːlɜːiːz] ,

he	was	anxious	to	see	the	interior	of	the	palace	of	the	Tuilleries	,
他	曾是	焦虑的	到	看	这	内部的	的	这	宫殿	的	这	杜乐丽	,

他很想看看杜伊勒里宫的内部。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ['rezɪdənt][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [striːt] ,

and	was	proceeding	to	a	friend	resident	in	the	above	street	,
和	曾是	进行中	到	一个	朋友	居民	在	这	多于	街道	,

然后他要去拜访住在上述街道上的一位朋友，

[huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɪm; ɪm] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] ,

who	had	promised	to	procure	him	admission	to	the	royal	residence	,
WHO	有	承诺	到	采购	他	入学	到	这	皇家	住宅	,

曾有人承诺会安排他进入王室住所，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn]['pærɪs] .

notwithstanding	the	king	was	then	in	Paris	.
虽然	这	国王	曾是	然后	在	巴黎	.

尽管当时国王身在巴黎。

[aɪ] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sək'ses] , ['hævɪŋ] [bɪn] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəs] ,

I	congratulated	him	on	his	success	,	having	been	,	a	few	days	previous	,
我	恭喜	他	在	他的	成功	,	拥有	到过	,	一个	很少	天	以前的	,

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbdʒekt] ,

disappointed	in	the	same	object	,
失望的	在	这	相同的	目的	,

我祝贺他取得成功，因为几天前，我对同样的东西感到失望。

[wen] [hiː; hi] ['ɔːfərd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [əd'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]

when	he	offered	also	to	procure	admission	for	myself	and	one	or	two	of
什么时候	他	提供	还	到	采购	入学	为了	我	和	一	或者	二	的

[maɪ] [frendz] .

my	friends	.
我的	朋友们	.

他还主动提出要帮我以及我的一两个朋友办理入学手续。

[wiː; wi] [ə'kɔːrdɪŋli] ['entərd] [ə; eɪ] ['sekənd] [reɪt] - , [wen] ,

We	accordingly	entered	a	second	rate	café	,	when	,
我们	因此	进入	一个	第二	速度	-	,	什么时候	,

于是，我们走进了一家二流咖啡馆，这时，

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːr'sɔːn] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['weðər] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər]

I	made	up	to	the	garçon	and	demanded	of	him	whether	orders	for
我	制成	向上	到	这	男孩	和	要求	的	他	无论	订单	为了

['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [tuːlɝiːz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ðer; ðər] :

viewing	the	Tuilleries	were	to	be	obtained	there	:
观看	这	杜乐丽	是	到	是	获得	那里	:

我走到侍从面前，问他是否可以在那里拿到参观杜伊勒里宫的门票：

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [maɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,

he	made	no	reply	,	but	my	friend	of	the	street	,
他	制成	不	回复	,	但	我的	朋友	的	这	街道	,

他没有回答，但我的街头朋友却说：

[huː] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['pɑːrtli] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] ['sterkeɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

who	had	by	this	time	partly	ascended	a	staircase	at	the	extremity	of	the
WHO	有	经过	这	时间	部分	上升	一个	楼梯	在	这	末端	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

此时，他已经沿着房间尽头的楼梯向上走了一段路。

['bekənd] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [bɪ'sɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

beckoned	,	and	anxiously	besought	me	to	accompany	him	.
招手	,	和	焦虑地	恳求	我	到	陪伴	他	.

他招了招手，焦急地恳求我陪他一起去。

[aɪ] [dɪd] [soʊ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['pærɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lʌndən] ,

I	did	so	,	notwithstanding	I	was	aware	that	Paris	,	as	well	as	London	,
我	做过	所以	,	虽然	我	曾是	意识到的	那	巴黎	,	作为	出色地	作为	伦敦	,

[hæd; həd] [ɪts] " [frɔːdz] .

had	its	"	frauds	.
有	它是	"	欺诈	.

尽管我知道巴黎和伦敦一样，都有"骗子"，但我还是这么做了。

" [wi:; wi] ['entərd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ru:m] , [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɑ:n][sʌm; səm][maɪndz] ,

"	We	entered	a	large	room	,	the	first	impression	of	which	,	on	some	minds	,
"	我们	进入	一个	大的	房间	,	这	第一的	印象	的	哪个	,	在	一些	思想	,

“我们走进一个大房间，对某些人来说，这房间的第一印象是……”

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['terər] .

would	have	been	that	of	terror	.
会	有	到过	那	的	恐怖	.

那将是一场恐怖袭击。

[ɪn][ðə; ði]['sentər] [stʊd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['bɪljərd] - ['teɪbl] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['dɜ:rti][læmps]

In	the	centre	stood	a	handsome	billiard	-	table	,	over	which	were	two	dirty	lamps
在	这	中心	站立	一个	英俊的	台球	-	桌子	,	超过	哪个	是	二	肮脏的	灯

[wɪð; wɪθ] [rɪf'lektəz] ;

with	reflectors	;
和	反射器	;

中央摆放着一张漂亮的台球桌，桌上方挂着两盏脏兮兮的带反光罩的台灯；

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['pepər] [ɪn] ['tɔ:dri] [frentʃ] [teɪst] , [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [blæk] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] ,

the	walls	were	papered	in	tawdry	French	taste	,	the	ceiling	black	with	smoke	,
这	墙壁	是	纸质的	在	庸俗的	法语	品尝	,	这	天花板	黑色的	和	抽烟	,

墙壁上贴着俗气的法式壁纸，天花板被烟熏黑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsprə'pɔ:rʃənət] [ænd; ənd]

and	the	whole	room	but	indifferently	lighted	with	a	disproportionate	and
和	这	所有的	房间	但	漠不关心	照明	和	一个	不成比例的	和

['dʌsti] ['wɪndoʊ] :

dusty	window	:
尘土飞扬	窗户	:

整个房间光线昏暗，只有一扇比例失调、布满灰尘的窗户透进些许光亮：

[ðə; ði] [dɔ:r] , [tu:] , [si:md] [plænd] [fɔ:r; fər] [sɪ'kjʊrəti] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [lɑ:k] [ænd; ənd] [tu:] [boʊlts]

the	door	,	too	,	seemed	planned	for	security	,	having	a	large	lock	and	two	bolts
这	门	,	也	,	似乎	计划	为了	安全	,	拥有	一个	大的	锁	和	二	螺栓

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	,
里面	,

门似乎也是为了安全起见而设计的，配有大型锁具和内部的两个门栓。

[bʌt; bət] [ɪg'zɪbɪtɪd] [maːrks][ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] [rɪ'per] [frʌm; frəm]['vaɪələnt] ['fræktʃər] .

but	exhibited	marks	of	recent	repair	from	violent	fracture	.
但	展出	标记	的	最近的	维修	从	暴力	断裂	.

但显示出近期因剧烈骨折而修复的痕迹。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lə:kiŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ,

In	short	,	there	was	a	lurking	suspicion	about	the	place	,
在	短的	,	那里	曾是	一个	潜伏	怀疑	关于	这	地方	,

简而言之，人们对这个地方一直心存疑虑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['lesnd] [baɪ][maɪ][kəm'pænjən] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:rtnər] .

which	was	not	lessened	by	my	companion	meeting	with	a	partner	.
哪个	曾是	不是	减少	经过	我的	伴侣	会议	和	一个	伙伴	.

即使我的同伴与伴侣见面，也丝毫没有减轻我的痛苦。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['fɔ:rənərz] ,

From	their	conversation	I	learned	they	were	both	foreigners	,
从	他们的	对话	我	学习	他们	是	两个都	外国人	,

从他们的谈话中我得知他们都是外国人。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] ['pæləs] ,

and	were	waiting	for	a	friend	to	bring	the	orders	to	view	the	palace	,
和	是	等待	为了	一个	朋友	到	带来	这	订单	到	看法	这	宫殿	,

我们正在等朋友送来参观宫殿的票。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [æz; əz] [jet] [ɪn] ['kiːpɪŋ] ,

so	that	all	the	story	was	as	yet	in	keeping	,
所以	那	全部	这	故事	曾是	作为	然而	在	保持	,

所以，到目前为止，整个故事都前后一致。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['suːtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['feɪvər] .

and	I	was	introduced	as	a	suitor	for	the	same	favour	.
和	我	曾是	介绍	作为	一个	求婚者	为了	这	相同的	偏爱	.

我被介绍为寻求同样帮助的人。

[maɪ] ['fɛloʊz] " [ɪn] ['weɪtɪŋ] " [ʃoʊd] [mʌtʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [koʊld] ,

My	fellows	"	in	waiting	"	showed	much	impatience	,	complained	of	cold	,
我的	伙伴们	"	在	等待	"	显示	很多	不耐烦	,	抱怨	的	寒冷的	,

我的同伴们"待命"时显得很不耐烦，抱怨天气冷，

[ænd; ənd] [pə'laɪtli] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [lɪ'kɜːr] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [ðə; ði]

and	politely	asked	me	to	take	a	glass	of	liqueur	with	them	,	at	the
和	礼貌地	问	我	到	拿	一个	玻璃	的	酒	和	他们	,	在	这

他们礼貌地请我跟他们一起带一杯利口酒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	306	]
[	页	-	]

[第306页]

[seɪm] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [meɪs] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði]

same	time	taking	up	the	mace	and	beginning	to	amuse	themselves	at	the
相同的	时间	采取	向上	这	锤	和	开始	到	娱乐	他们自己	在	这

['bɪljərd] - ['teɪbl] .

billiard	-	table	.
台球	-	桌子	.

与此同时，他们拿起权杖，开始在台球桌旁消遣。

[aɪ] [lʊkt] [ɑːn] ; [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] ; [aɪ] [dɪ'klaɪnd] , [ænd; ənd] [prə'fest]

I	looked	on	;	they	asked	me	to	join	them	;	I	declined	,	and	professed
我	看起来	在	;	他们	问	我	到	加入	他们	;	我	拒绝	,	和	声称

['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] ;

ignorance	of	the	game	;
无知	的	这	游戏	;

我看着他们；他们邀请我加入他们；我拒绝了，并声称对这个游戏一无所知；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˌimpɔː'tjuːnətiz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['presɪŋ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ['trʌb(ə)lsəm] .

but	their	importunities	became	more	pressing	,	and	at	last	troublesome	.
但	他们的	纠缠	成为	更多的	紧迫	,	和	在	最后的	麻烦的	.

但他们的恳求变得越来越迫切，最终变得令人烦恼。

[nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ['fɜːrðər] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [əd'mɪʃ(ə)n] .

Not	a	word	further	was	said	of	the	palace	admission	.
不是	一个	单词	更远	曾是	说	的	这	宫殿	入学	.

关于宫殿入宫一事，再也没有人提及。

[aɪ] [naʊ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [liːv] , [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr]

I	now	judged	it	time	to	take	my	leave	,	and	advancing	towards	the	door
我	现在	评判	它	时间	到	拿	我的	离开	,	和	前进	向	这	门

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

for	that	purpose	,
为了	那	目的	,

我觉得是时候告辞了，于是朝门口走去。

[aɪ] [pər'siːvd] [maɪ] [kəm'pænjənz] [muːvd] ['ɔːlsoʊ] : [aɪ] ['prɑfɪtid] [baɪ] [ðə; ði] [hɪnt] ,

I	perceived	my	companions	moved	also	:	I	profited	by	the	hint	,
我	感知	我的	同伴	已搬	还	:	我	获利	经过	这	暗示	,

我察觉到同伴们也动了：我从这个暗示中获益。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ðɪ]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [θæŋkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər][sə'vɪləti] ,

and	seizing	the	handle	of	the	door	,	thanked	them	for	their	civility	,
和	抓住	这	处理	的	这	门	,	谢谢	他们	为了	他们的	礼貌	,

他抓住门把手，感谢他们的礼貌，

[ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm][aɪ][kʊd; kəd][weɪt][noʊ][lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [wʊd] [kɔːl][ɪn][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] —

assured	them	I	could	wait	no	longer	,	but	would	call	in	half	-	an	-	hour	—
保证	他们	我	可以	等待	不	更长	,	但	会	称呼	在	一半	-	一个	-	小时	—

[liːpt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] ,

leaped	down	the	stairs	,
跳跃	向下	这	楼梯	,

我向他们保证我不能再等了，半小时后会给他们打电话——然后跳下楼梯。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stɑːp] [tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ruː] [ˌmɔnt'mʌtə] .

and	did	not	stop	till	I	reached	Rue	Montmartre	.
和	做过	不是	停止	直到	我	达到	后悔	蒙马特	.

我一直走到蒙马特街才停下来。

[aɪ] ['æftərwərdz] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [striːt] [trɪk] [ɪn]['pærɪs][tuː; tə] [dɪ'kɔɪ] [st'reɪndʒəz]

I	afterwards	learned	this	was	a	common	street	trick	in	Paris	to	decoy	strangers
我	然后	学习	这	曾是	一个	常见的	街道	诡计	在	巴黎	到	诱饵	陌生人

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɪljərd] - ['teɪbl] ,

to	the	billiard	-	table	,
到	这	台球	-	桌子	,

后来我才知道，这是巴黎街头常见的伎俩，用来引诱陌生人到台球桌旁。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ]['teɪkən][ðə; ðɪ] [meɪs] [ɪn][hænd] ,

and	had	I	taken	the	mace	in	hand	,
和	有	我	已采取	这	锤	在	手	,

如果我当时手里拿着权杖，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [moʊst]['prɑːbəbli][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [fɔːr; fər]

it	would	most	probably	have	been	at	the	expense	of	a	good	dinner	for
它	会	最多	大概	有	到过	在	这	费用	的	一个	好的	晚餐	为了

[maɪ][kəm'pænjənz] ,

my	companions	,
我的	同伴	,

这很可能会导致我的同伴们吃不上一顿丰盛的晚餐。

[æz; əz][ə; eɪ][smɑːrt][fɔːr; fər][maɪ][krɪ'duːləti] .

as	a	smart	for	my	credulity	.
作为	一个	聪明的	为了	我的	轻信	.

这让我轻信了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːmən] - [pleɪs] ['ɪnsɪdənt] ,

A	few	evenings	subsequent	to	this	common	-	place	incident	,
一个	很少	晚上	随后的	到	这	常见的	-	地方	事件	,

在这件寻常事件发生后的几个晚上，

[aɪ] ['stroʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [pleɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['pæleɪ] ['rɔɪəl] ,

I	strolled	into	a	house	of	play	in	the	palais	royal	,
我	漫步	进入	一个	房子	的	玩	在	这	宫殿	皇家	,

我漫步走进皇家宫殿里的一座游乐屋，

[ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] ['priːviəsli] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [frend] . [wʌn][ðə; ðɪ]

the	situation	having	been	previously	pointed	out	to	me	by	a	friend	.	1	The
这	情况	拥有	到过	之前	尖	出去	到	我	经过	一个	朋友	.	1	这

['entrəns] [wʌz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] [sɪlvɜ-smɪθs] [ʃɑːp] ,

entrance	was	through	a	narrow	passage	by	a	silversmith's	shop	,
入口	曾是	通过	一个	狭窄的	通道	经过	一个	银匠	店铺	,

一位朋友之前曾向我指出过这种情况。1 入口位于一家银匠铺旁的一条狭窄通道内，

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,
on **the** **ground** **floor** **,**
在 这 地面 地面 ,

在一楼，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪt] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [diˈnəutɪŋ] [ðə; ði]
at **the** **end** **of** **which** **a** **strong** **light** **shone** **through** **the** **figures** **denoting** **the**
在 这 结尾 的 哪个 一个 强的 光 闪耀 通过 这 数据 表示 这
['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
number **of** **the** **house** **,**
数字 的 这 房子 ,

最后，一道强光穿过代表房屋号码的数字照射出来。

['lɑːrdʒli] [kʌt][ɪn][tɪn] ; [ə'læs] !
largely **cut** **in** **tin** **;** **alas** **!**
很大程度上 切 在 锡 ; 唉 !

大部分都用锡片切开；唉！

[θɔːt] [aɪ] , [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['nʌmbər] [tuː; tə] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
thought **I** **,** **a** **fatal** **number** **to** **many** **thousands** **.**
想法 我 , 一个 致命的 数字 到 许多 数千 .

我当时想，这对成千上万人来说是个致命的数字。

[ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['lændɪŋ] , ['biːɪŋ] [ðæt] [əˈbʌv] [ðə; ði]['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə] - [soʊl]['stɔːri] , [aɪ]['dʒentli]
On **the** **principal** **landing** **,** **being** **that** **above** **the** **entre** **-** **sol** **story** **,** **I** **gently**
在 这 主要的 降落 , 存在 那 多于 这 entre - 索尔 故事 , 我 轻轻地
[tæpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['hænsəm] [dɔːr] ,
tapped **at** **a** **handsome** **door** **,**
轻敲 在 一个 英俊的 门 ,

在主楼梯平台（也就是夹层上方）上，我轻轻敲了敲一扇漂亮的门。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['dʒentli]['oʊpənd] .
which **was** **almost** **as** **gently** **opened** **.**
哪个 曾是 几乎 作为 轻轻地 打开 .

它几乎是被轻轻地打开的。

[maɪ] [frend] ([fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][əˈloʊn] ,) ['hævɪŋ] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk]
My **friend** **(** **for** **I** **was** **not** **alone** **,** **)** **having** **deposited** **his** **hat** **and** **stick**
我的 朋友 (为了 我 曾是 不是 独自的 ,) 拥有 已存 他的 帽子 和 戳
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɑːrˈsɔːn] ,
with **the** **garçon** **,**
和 这 男孩 ,

我的朋友（因为我并非独自一人）把帽子和拐杖交给侍者后，

[wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pæs] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [stɑːpt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] — ['wɪskərz] ;
was **allowed** **to** **pass** **,** **but** **I** **was** **stopped** **for** **want** **of** **—** **whiskers** **;**
曾是 允许 到 经过 , 但 我 曾是 停止 为了 想 的 — 胡须 ;

被允许通过，但我却因为缺少——胡须而被拦了下来；

[tɪl] [əˈʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ,
till **assuring** **him** **that** **I** **was** **older** **than** **he** **took** **me** **to** **be** **,**
直到 保证 他 那 我 曾是 老 比 他 采取 我 到 是 ,

直到我向他保证我比他想象中的年龄要大一些，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] — [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [pæs] .
and **an** **Englishman** **—** **I** **was** **also** **permitted** **to** **pass** **.**
和 一个 英国人 — 我 曾是 还 允许 到 经过 .

还有一名英国人——我也被允许通过。

[wi:; wi][fɜ:rst] ['entərd] [ə; eɪ][smɔ:l] [ru:m] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:'let] - ['teɪbl] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
We **first** **entered** **a** **small** **room** **,** **in** **which** **was** **a** **roulette** **-** **table** **surrounded** **by**
我们 第一的 进入 一个 小的 房间 , 在 哪个 曾是 一个 轮盘赌 - 桌子 包围 经过
['pleɪɜ-z] ,
players **,**
玩家 ,

我们首先进入了一个小房间，里面有一张轮盘赌桌，周围围满了玩家。

[ænd; ənd] [wel] [steɪkt] : [ðɪs] [kə'mju:nikeitid] [baɪ]['foʊldɪŋ] - [dɔ:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [sə'lu:n]
and **well** **staked** **:** **this** **communicated** **by** **folding** **-** **doors** **with** **a** **spacious** **saloon**
和 出色地 已抵押 : 这 沟通 经过 折叠式的 - 门 和 一个 宽敞 酒吧
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['teɪbl] [fɔ:r; fər] [trɑ:nt] - [et] - [ən] ,
with **a** **double** **table** **for** **Trente** **-** **et** **-** **un** **,**
和 一个 双倍的 桌子 为了 特伦特 - 等 - 联合国 ,

而且布置得很好：通过折叠门与宽敞的沙龙相连，沙龙里有一张可供 Trente-et-un 使用的双人桌。

[ɔ:r] [ru:ʒ] [et] [nwɑ:r] , [raʊnd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] , [bɪ'haɪnd] [hu:m] [stʊd] [ə; eɪ]
or **Rouge** **et** **Noir** **,** **round** **which** **were** **seated** **the** **players** **,** **behind** **whom** **stood** **a**
或者 胭脂 等 黑色电影 , 圆形的 哪个 是 坐着 这 玩家 , 在后面 谁 站立 一个
[fju:] ['lʊkɜ-z] - [ɑ:n] ,
few **lookers** **-** **on** **,**
很少 外貌 - 在 ,

或者叫《红与黑》，球员们围坐在球场周围，后面站着一些观众。

[ænd; ənd] [stɪl] [fju:ər] [jʌŋ] [men] , [hu:z] [steɪks] [wɜ:r; wər] " [fju:] [ænd; ənd][fɑ:r] [bɪ'twi:n] , " —
and **still** **fewer** **young** **men** **,** **whose** **stakes** **were** **"** **few** **and** **far** **between** **,** **"** **—**
和 仍然 更少 年轻的 男人 , 谁 赌注 是 " 很少 和 远的 之间 , " —
['prɑ:bəbli] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['kɔ:ʃəs] [æd'ventʃəəz] ,
probably **those** **of** **cautious** **adventurers** **,**
大概 那些 的 谨慎 冒险者 ,

而年轻人就更少了，他们的冒险"寥寥无几"——可能都是些谨慎的冒险家。

[ɔ:r] ['nɔvɪsiz] [pekɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] - [fru:ts] [ʌv; əv] [pleɪ] .
or **novices** **pecking** **at** **the** **first** **-** **fruits** **of** **play** **.**
或者 新手 啄食 在 这 第一的 - 水果 的 玩 .

或者新手们正在品尝游戏的初果。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['betər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [bʊks] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɑ:li] [ʌv; əv] ['geɪmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Nothing **is** **better** **described** **in** **books** **than** **the** **folly** **of** **gaming** **,** **and** **the**
没有什么 是 更好的 描述 在 图书 比 这 蠢事 的 赌博 , 和 这
['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ɪts]['vɪktəms] ;
sufferings **of** **its** **victims** **;**
苦难 的 它是 受害者 ;

没有什么比书籍更能描述赌博的愚蠢及其受害者的痛苦了；

[bʌt; bət] , [laɪk]['və:dʒil] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ðeɪ] [fɔ:l] [ʃɔ:rt] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðer; ðər]
but **,** **like** **Virgil** **,** **in** **his** **picture** **of** **Heaven** **,** **they** **fall** **short** **in** **describing** **their**
但 , 喜欢 维吉尔 , 在 他的 图片 的 天堂 , 他们 落下 短的 在 描述 他们的
['ekstəsi] ;
extasies **;**
狂喜 ;

但是，就像维吉尔在他的天堂画作中一样，他们在描述极乐世界时有所欠缺；

[ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [ɔ:r][pər'hæps] ['pɜ:rpəsli] [meɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]
a **failing** **on** **the** **right** **side** **,** **or** **perhaps** **purposely** **made** **,** **for** **the** **happiness** **of**
一个 失败 在 这 正确的 边 , 或者 也许 故意 制成 , 为了 这 幸福 的
[mæn'kaɪnd] .
mankind **.**
人类 .

这是正义一方的失误，或者说是为了人类的幸福而故意造成的失误。

[ðə; ði] ['siːtɪd] ['vɪzɪtər] [hɪr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][æt; ət][hoʊm] ,

The	seated	visitors	here	seemed	to	be	quite	at	home	,
这	坐着	访客	这里	似乎	到	是	相当	在	家	,

这里就座的游客看起来都很自在。

[sʌm; səm] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][nə'poʊliənz][ænd; ənd][faɪv][fræŋk]['piːsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'kɔːrdɪŋ]

some	picking	up	their	Napoleons	and	five	franc	pieces	,	and	others	recording
一些	挑选	向上	他们的	拿破仑	和	五	法郎	件	,	和	其他的	记录

[ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

the	issues	of	the	game	,
这	问题	的	这	游戏	,

有些人捡起了他们的拿破仑金币和五法郎硬币，另一些人则记录着游戏中出现的问题。

[ænd; ənd] ['iləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] [baɪ] ['prɪkɪŋ] [hoʊlz][ɪn][kɑːrdz] .

and	illustrating	the	doctrine	of	chances	by	pricking	holes	in	cards	.
和	图示	这	教义	的	机会	经过	刺	孔	在	牌	.

并通过在纸牌上扎洞来说明概率论。

[ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] ['stɪlnəs] [pri'veɪld] , [ˌɪntə'rʌptɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	death	-	like	stillness	prevailed	,	interrupted	only	by	the	monotonous	result	of	the
一个	死亡	-	喜欢	寂静	最终获胜	,	中断	仅有的	经过	这	单调	结果	的	这

[diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrdz] ,

deal	of	the	cards	,
交易	的	这	牌	,

死一般的寂静笼罩着一切，只有单调乏味的发牌声打破了这份宁静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] , [ðoʊ] [nɑːt]['friːkwənt] [tʃɪŋk] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] .

and	the	bewitching	,	though	not	frequent	chink	of	gold	and	silver	.
和	这	迷人的	,	尽管	不是	频繁	裂缝	的	金子	和	银	.

还有那令人着迷却并不频繁的金银碰撞声。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnərz] [wʌz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	success	of	the	winners	was	as	silent	as	the	disappointment	of	the
这	成功	的	这	获奖者	曾是	作为	沉默的	作为	这	失望	的	这

获胜者的成功和失败者的失望一样悄无声息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	307	]
[	页	-	]

[第307页]

['luːzəz] ;

losers	;
失败者	;

失败者；

['niːðər] [dʒɔɪ][nɔːr] [griːf] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɪt'self] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ʌn'verid; ʌn'værid]

neither	joy	nor	grief	displaying	itself	otherwise	than	in	an	almost	unvaried
两者都不	喜悦	也不	悲伤	显示	本身	否则	比	在	一个	几乎	不变的

[trɪs'tes] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːtɪd] ['pleɪɜ-z] — [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [prə'duːst]

tristesse	on	the	countenances	of	the	seated	players	—	in	some	measure	produced
悲伤	在	这	面容	的	这	坐着	玩家	—	在	一些	措施	生产

[baɪ] [ɪl] [helθ] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kən'siːl] ['betər] ['fiːlɪŋz] .

by	ill	health	and	intense	anxiety	so	as	to	conceal	better	feelings	.
经过	患病的	健康	和	激烈的	焦虑	所以	作为	到	隐藏	更好的	情怀	.

既没有喜悦也没有悲伤，只有坐着的球员脸上几乎一成不变的忧郁表情——这在某种程度上是由于健康状况不佳和极度焦虑造成的，目的是为了掩盖更好的感受。

[aɪ] [tʊk] [maɪ]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['frentʃmən] ,

I	took	my	station	at	one	end	of	the	table	beside	a	middle	-	aged	Frenchman	,
我	采取	我的	车站	在	一	结尾	的	这	桌子	旁	一个	中间	-	老年人	法国人	,

我坐在桌子的一端，旁边是一位中年法国人。

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['fɔːrfɪt] - ['mʌni] ([fɔːr; fər] [mɪr] ['lʊkɚz] [ɑːn][ɑːr; ər][nɑːt]['veri][ək'septəb(ə)l]

and	by	way	of	forfeit	-	money	(	for	mere	lookers	on	are	not	very	acceptable
和	经过	方式	的	丧失	-	钱	(	为了	仅仅	外貌	在	是	不是	非常	可接受

['kʌmpəni]) [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] [faɪv] - [fræŋk] ['piːsɪz] ,

company	)	threw	a	few	five	-	franc	pieces	,
公司	)	扔	一个	很少	五	-	法郎	件	,

为了支付罚款（因为旁观者在场不太合适），我扔了几枚五法郎的硬币。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [steɪks] ,

one	by	one	,	on	the	same	colour	with	his	stakes	,
一	经过	一	,	在	这	相同的	颜色	和	他的	赌注	,

一个接一个，都用与他赌注相同的颜色，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['verid] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ten] [nə'poʊliənz] .

each	of	which	varied	from	one	to	ten	Napoleons	.
每个	的	哪个	多种多样	从	一	到	十	拿破仑	.

每个拿破仑的数量从一到十不等。

['æftər] [twelv] ['tʃænsɪz] [aɪ][hæd; həd][lɔːst] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [fræŋks] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['frentʃmən] [kən'tɪnjuːd]

After	twelve	chances	I	had	lost	about	thirty	francs	,	but	the	Frenchman	continued
后	十二	机会	我	有	丢失的	关于	三十	法郎	,	但	这	法国人	持续

['pleɪɪŋ] ,

playing	,
玩耍	,

十二次机会过后，我输了大约三十法郎，但那个法国人继续玩下去。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [roʊz][ə; eɪ] ['wɪnər] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [nə'poʊliənz] , [wɪtʃ]

and	within	twenty	minutes	rose	a	winner	of	three	hundred	Napoleons	,	which
和	之内	二十	分钟	玫瑰	一个	优胜者	的	三	百	拿破仑	,	哪个

[ðə; ðɪ]['bæŋkər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər]['peɪpər] ,

the	banker	changing	for	paper	,
这	银行家	变化	为了	纸	,

不到二十分钟，一位手握三百枚拿破仑金币的赢家站了起来，银行家把这些金币换成了纸币。

[hiː; hi] ['kuːlli] [pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] .

he	coolly	put	into	his	waistcoat	pocket	,	and	walked	off	.
他	冷静地	放	进入	他的	马甲	口袋	,	和	步行	离开	.

他若无其事地把东西放进马甲口袋里，然后走开了。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ə'raʊnd][ðə; ðɪ]['teɪbl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər]

A	slight	emotion	was	visible	around	the	table	,	but	there	was	no	other
一个	轻微	情感	曾是	可见的	大约	这	桌子	,	但	那里	曾是	不	其他

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

桌边的人似乎察觉到一丝情绪，但除此之外，再无其他表情。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [taɪm][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

I	had	now	time	to	look	around	me	,	and	enjoy	a	little	reflection	for
我	有	现在	时间	到	看	大约	我	,	和	享受	一个	小的	反射	为了

[maɪ] ['fuːlɪʃ] [rɪsk] .

my	foolish	risk	.
我的	愚蠢	风险	.

现在我有时间环顾四周，反思一下自己愚蠢的冒险行为。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [mɔːr] [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

It	would	be	difficult	to	say	whether	more	anxiety	was	displayed	among	the
它	会	是	难的	到	说	无论	更多的	焦虑	曾是	显示	之中	这

['sɪtəz] ,

sitters	,
保姆	,

很难说在场的模特中是否表现出更多的焦虑情绪。

[ɔːr][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðer; ðər] [bæks] .

or	the	company	at	their	backs	.
或者	这	公司	在	他们的	背部	.

或者他们背后的公司。

[ðə; ði] [ə'træktɪv] ['fəʊsaɪ; 'fəʊkaɪ][ʌv; əv][ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [red]

The	attractive	foci	of	all	eyes	were	the	everlasting	varieties	of	red
这	吸引人的	焦点	的	全部	眼睛	是	这	永恒	品种	的	红色的

[ænd; ənd] [blæk] ,

and	black	,
和	黑色的	,

所有人的目光都聚焦在永恒的红色和黑色上。

[ðoʊ] [nɑːt] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] [groʊ'tesk] [mɑːb][ʌv; əv] [kɪŋz] , [kwiːnz] , [ænd; ənd]

though	not	accompanied	by	the	usual	grotesque	mob	of	kings	,	queens	,	and
尽管	不是	伴随	经过	这	通常	怪诞	暴民	的	国王	,	女王们	,	和

[neɪvz] ,

knaves	,
无赖	,

虽然没有通常那群滑稽可笑的国王、王后和恶棍伴随左右，

[ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] ['prɑːbəbli] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][baɪ][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [frə'tɜːrnəti]

the	latter	being	probably	excluded	by	the	jealousy	of	their	living	fraternity
这	后者	存在	大概	排除	经过	这	妒忌	的	他们的	活的	兄弟会

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

around	the	table	.
大约	这	桌子	.

后者很可能是因为同桌的同伴们的嫉妒而被排除在外。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['stedi] [laɪt] [spred] ['oʊvər][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] ,

A	strong	and	steady	light	spread	over	the	faces	of	all	present	,
一个	强的	和	稳定的	光	传播	超过	这	面孔	的	全部	展示	,

一道强而稳定的光芒笼罩了在场所有人的脸庞。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [fjuː] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens]

and	in	some	few	showed	the	quiverings	and	workings	of	the	most	intense
和	在	一些	很少	显示	这	颤抖	和	运作	的	这	最多	激烈的

['pæʃ(ə)n] ;

passion	;
热情	;

少数人还表现出最强烈激情的颤抖和波动；

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ster] [ɔːr][tɪp] - [toʊ][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [hoʊl]

but	the	same	stare	or	tip	-	toe	of	hope	and	fear	pervaded	the	whole
但	这	相同的	盯	或者	提示	-	脚趾	的	希望	和	害怕	弥漫	这	所有的

[ə'semblɪdʒ] .

assemblage	.
装配	.

但同样的眼神或踮着脚尖的眼神，既充满希望又充满恐惧，弥漫在整个人群中。

[sʌm; səm] ['kaʊntɪd] [ðer; ðər] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['kɔːʃ(ə)n] ,

Some	counted	their	money	with	apparent	caution	,
一些	计数	他们的	钱	和	明显	警告	,

有些人数钱时显得格外谨慎。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðer; ðər] ['wɪnɪŋz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [stɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd]

and	seemed	to	divide	their	winnings	from	their	store	with	affected
和	似乎	到	划分	他们的	奖金	从	他们的	店铺	和	做作的

[prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

precision	,
精确	,

他们似乎刻意地、精确地分配着从商店赢来的钱。

['prɑːbəbli] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪnɪŋz] ['biːɪŋ] [ʌn'fɪt] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [kɔɪn] ;

probably	**with**	**an**	**idea**	**of**	**the**	**winnings**	**being**	**unfit**	**company**	**for**	**other**	**coin**	**;**
大概	和	一个	主意	的	这	奖金	存在	不合格	公司	为了	其他	硬币	;

可能认为赢来的钱不适合与其他硬币混在一起;

[waɪlst] ['ʌðər] ['lɪstləsli] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kæʃ] , [ɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['vʌlgər] [freɪz] , ['hændəld] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [dɜːrt] ,

whilst	**others**	**listlessly**	**played**	**with**	**their**	**cash**	**,**	**or**	**in**	**a**	**vulgar**	**phrase**	**,**	**handled**	**it**	**like**	**dirt**	**,**
而	其他的	百无聊赖地	玩	和	他们的	现金	,	或者	在	一个	庸俗	短语	,	处理	它	喜欢	污垢	,

而其他人则漫不经心地挥霍着自己的钱财，或者用粗俗的话来说，就是把钱当成垃圾一样对待。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['geɪmstər] ,

the	**distinguishing**	**feature**	**of**	**the**	**cold**	**and**	**calculating**	**gamester**	**,**
这	区别	特征	的	这	寒冷的	和	计算	赌棍	,

冷酷无情的赌徒的显著特征是:

[tuː; tə] [huːm] ['mʌni] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['sekənderi] [kən'sɜːrn] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]

to	**whom**	**money**	**is**	**an**	**object**	**of**	**secondary**	**concern**	**compared**	**with**	**that**	**of**
到	谁	钱	是	一个	目的	的	次要	忧虑	比较的	和	那	的

[pleɪ] .

play	**.**
玩	.

对他们来说，金钱是次要的，玩乐才是最重要的。

[ɪn] [ðə; ði] ['stændɪŋ] ['gruːp] [aɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə] [hæv; həv] ['noʊtɪst] ([frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend]) [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ,

In	**the**	**standing**	**groupe**	**I**	**remember**	**to**	**have**	**noticed**	**(**	**from**	**his**	**personal**	**resemblance**	**to**	**a**	**friend**	**)**	**a**	**young**	**Englishman**	**,**
在	这	常设	集团	我	记住	到	有	注意到	(	从	他的	个人的	相似	到	一个	朋友	)	一个	年轻的	英国人	,

在站立的人群中，我记得我注意到一位年轻的英国人（因为他长得像我的一个朋友）。

[huːm] [aɪ] ['æftərwərdz] ['lɜːrnɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [ðæt] ['teɪbl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] [θriː] [mʌnθs] ,

whom	**I**	**afterwards**	**learned**	**had**	**been**	**a**	**constant**	**visiter**	**to**	**that**	**table**	**during**	**the**	**previous**	**three**	**months**	**,**
谁	我	然后	学习	有	到过	一个	持续的	访客	到	那	桌子	期间	这	以前的	三	几个月	,

后来我才知道，在前三个月里，他一直是那张桌子的常客。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðen] [wʌn] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [nə'poʊliənz] .

and	**had**	**then**	**won**	**about**	**two**	**hundred**	**Napoleons**	**.**
和	有	然后	韩元	关于	二	百	拿破仑	.

当时他已经赢得了大约两百个拿破仑战锤。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['mærid] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['wʊmən] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] , ['twenti] - [tuː] , ,

He	**had**	**just**	**married**	**an**	**interesting**	**woman**	**,**	**about**	**his**	**own**	**age**	**,**	**twenty**	**-**	**two**	**,**	**,**
他	有	只是	已婚	一个	有趣的	女士	,	关于	他的	自己的	年龄	,	二十	-	二	,	,

他刚娶了一位很有趣的女子，和他年纪相仿，二十二岁。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [prə'festli] ['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [pleɪ] ,

and	**had**	**professedly**	**taken**	**up**	**his**	**degree**	**in**	**the**	**practice**	**of**	**play**	**,**
和	有	公开地	已采取	向上	他的	程度	在	这	实践	的	玩	,

他曾公开宣称自己攻读的是戏剧表演专业的学位。

[æz; əz][æn; ən] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [moʊd][ʌv; əv] [səb'sɪstəns] .

as	an	elegant	and	honourable	mode	of	subsistence	.
作为	一个	优雅的	和	光荣的	模式	的	生存	.

作为一种优雅而体面的生存方式。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər][aɪ][met][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɑːn][ðə; ðɪ][ɪ'tæliən] ['bʊləvɑːrd] ;

A	few	weeks	after	I	met	him	and	his	wife	,	on	the	Italian	Boulevards	;
一个	很少	周	后	我	遇见	他	和	他的	妻子	,	在	这	意大利语	林荫大道	;

几周后，我在意大利大道上遇到了他和他的妻子；

[ɪn] [dres] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['woʊfəli] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ə; eɪ] ['gæstli] [ster] ,

in	dress	he	was	woefully	changed	,	and	in	his	countenance	a	ghastly	stare	,
在	裙子	他	曾是	可悲地	已更改	,	和	在	他的	面容	一个	阴森	盯	,

他的衣着变得十分憔悴，脸上带着可怕的表情。

['sʌŋkən] [aɪ] , [ænd; ənd] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [tʃiːks] , [bɪ'spoʊk] [sʌm; səm] [strɔːŋ] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] :

sunken	eye	,	and	emaciated	cheeks	,	bespoke	some	strong	reverse	of	fortune	:
凹陷	眼睛	,	和	瘦弱	脸颊	,	定制	一些	强的	撤销	的	财富	:

眼窝深陷，面颊消瘦，预示着命运的严重逆转：

[hɪz; ɪz][waɪf] [tuː] [siːmd] [dɪmd] [baɪ] ['sɑːroʊ] ,

his	wife	too	seemed	dimmed	by	sorrow	,
他的	妻子	也	似乎	调暗	经过	悲哀	,

他的妻子似乎也因悲伤而黯然失色。

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [treɪst] [ɪn] ['evri] ['lɪniəmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fitʃər] ,

and	suffering	might	be	traced	in	every	lineament	of	her	features	,
和	痛苦	可能	是	追踪	在	每一个	线状特征	的	她	特征	,

她的每一处面部特征都仿佛诉说着苦难。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɑːrtɪfɪs] [ʌv; əv] [dres] [wʌz; wəz] ['teɪstfəli] [dɪ'spleɪd] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] .

notwithstanding	the	artifice	of	dress	was	tastefully	displayed	about	her	person	.
虽然	这	技巧	的	裙子	曾是	品味高雅	显示	关于	她	人	.

尽管穿着打扮略显矫揉造作，但她的仪态却展现得十分得体。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[θɔːt] [aɪ] ,

thought	I	,
想法	我	,

我心想，

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ɪz][ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['wedɪd] [laɪf] [snæpt] [ə'sʌndər] [baɪ][mæn] — [ðə; ðɪ] [praʊd] [lɔːrd]

how	often	is	the	charm	of	wedded	life	snapped	asunder	by	man	—	the	proud	lord
如何	经常	是	这	魅力	的	已婚	生活	啪啪	分离	经过	男人	—	这	自豪的	主

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][kriˈeɪʃ(ə)n] ,

of	the	creation	,
的	这	创建	,

婚姻生活的美好究竟有多少次被男人——这位骄傲的造物主——彻底摧毁?

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hoʊld][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] ,

and	how	often	by	his	strong	hold	on	her	affections	,
和	如何	经常	经过	他的	强的	抓住	在	她	情感	,

他如何多次牢牢抓住她的爱意，

[dʌz] [hiː; hi][sɪŋk] ['lʌvli] ['wʊmən] [stɪl] ['fɑːndli] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] ,

does	he	sink	lovely	woman	still	fondly	clinging	to	his	disgrace	,
做	他	下沉	迷人的	女士	仍然	深情地	依恋	到	他的	耻辱	,

他会沉沦于那位依然深爱着他的可爱女子吗?

[ɪn][ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv][kraɪm][ænd; ənd] [gɪlt] .

in	the	abyss	of	crime	and	guilt	.
在	这	深渊	的	犯罪	和	有罪	.

在罪恶和愧疚的深渊中。

[bʌt; bət][æz; əz] [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts][mʌst; məst][bi:; bi] ['kɑ:mən] [tu:; tə]['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɚz] [hu:]

But	as	such	incidents	must	be	common	to	many	of	your	readers	who
但	作为	这样的	事件	必须	是	常见的	到	许多	的	你的	读者	WHO

[hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [mə'trɑ:pəlɪs] ,

have	visited	the	French	metropolis	,
有	到访	这	法语	都会	,

但对于许多到访过这座法国大都市的读者来说，这类事件想必并不陌生。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm] ['fɜ:rðər] [rɪ'saɪt(ə)l] .

I	shall	desist	from	further	recital	.
我	将	停止	从	更远	独奏会	.

我将不再继续朗诵。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'septəklz] [ʌv; əv][vaɪs] , [frentʃ] ['geɪmɪŋ] ['haʊzɪz] ,

The	following	outline	of	those	receptacles	of	vice	,	French	Gaming	Houses	,
这	下列的	大纲	的	那些	容器	的	副	,	法语	赌博	房屋	,

以下是对这些藏污纳垢之所——法国赌场——的概述：

[frʌm; frəm][fækts] [wɪtʃ] [aɪ] [kə'lektɪd] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , ['eɪdɪd][baɪ] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] ['ri:sɔ:rsɪz] , [meɪ]

from	facts	which	I	collected	on	the	spot	,	aided	by	authenticated	resources	,	may
从	事实	哪个	我	集	在	这	点	,	协助	经过	已验证	资源	,	可能

[nɑ:t] [pru:v] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

not	prove	uninteresting	.
不是	证明	无聊	.

根据我现场收集的事实，并借助权威资料，或许会很有趣。

['geɪmɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɪn]['pærɪs][wɜ:r; wər][fɜ:rst] ['laɪsnst] [ɪn] - , [baɪ][ðə; ði] [lu:'tenənt] [ʌv; əv] [pə'li:s] ,

Gaming	-	houses	in	Paris	were	first	licensed	in	1775	,	by	the	lieutenant	of	police	,
赌博	-	房屋	在	巴黎	是	第一的	获得许可的	在	-	,	经过	这	中尉	的	警察	,

巴黎的赌场最早于1775年由警察局长颁发许可证。

[hu:] , [tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði]['oʊdiəm][ʌv; əv] [sʌtʃ] [is'tæbliʃmənts] ,

who	,	to	diminish	the	odium	of	such	establishments	,
WHO	,	到	减少	这	钠	的	这样的	机构	,

为了减少人们对这类机构的憎恶，

[dɪ'kri:d] [ðæt] [ðə; ði]['prɑ:fɪt] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

decreed	that	the	profit	resulting	from	them	should	be	applied	to	the
颁布	那	这	利润	结果	从	他们	应该	是	应用	到	这

[faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɒspɪtlz] .

foundation	of	hospitals	.
基础	的	医院	.

规定这些项目产生的利润应用于医院建设。

[ðə; ði] ['geɪmstərz] [maɪt] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l]['wɔ:tərmən] , ['lʊkɪŋ] [wʌn] [wei]

The	gamesters	might	therefore	be	said	to	resemble	watermen	,	looking	one	way
这	赌徒	可能	所以	是	说	到	类似	水手	,	寻找	一	方式

[ænd; ənd] ['roʊɪŋ] [ə'nʌðər] .

and	rowing	another	.
和	划船	其他	.

因此可以说，这些赌徒就像水手一样，看着一个方向，划着另一个方向的船。

[ðer; ðər] ['nʌmbər] [su:n] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [twelv] ,

Their	number	soon	amounted	to	twelve	,
他们的	数字	很快	金额	到	十二	,

他们的数量很快达到了十二人，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] .

and	women	were	permitted	to	resort	to	them	two	days	in	the	week	.
和	女性	是	允许	到	采取	到	他们	二	天	在	这	星期	.

妇女每周可以有两天时间使用它们。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['laɪsnst] [is'tæbliʃmənts] , ['sevrəl] [ɪ'liːg(ə)l] [wʌnz] [wɜːr; wər] ['tɔləreitid] .

Besides	the	licensed	establishments	,	several	illegal	ones	were	tolerated	.
除了	这	获得许可的	机构	,	一些	非法的	一个	是	容忍	.

除了合法经营的场所外，一些非法经营的场所也被容忍了。

[ɪn] - , ['geɪmɪŋ] [wʌz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] [ɪn] [fræns] ;

In	1778	,	gaming	was	prohibited	in	France	;
在	-	,	赌博	曾是	禁止	在	法国	;

1778年，赌博在法国被禁止；

[bʌt; bət] [nɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ʌv; əv] [æm'bæsədərz] , [wer] [pə'liːs] - ['ɑːfəsərz] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['entər] .

but	not	at	the	court	or	in	the	hotels	of	ambassadors	,	where	police	-	officers	could	not	enter	.
但	不是	在	这	法庭	或者	在	这	酒店	的	大使们	,	在哪里	警察	-	警官	可以	不是	进入	.

但在法院或大使下榻的酒店，警察无法进入。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [is'tæbliʃmənts] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['wʌntɪd] [æk'tɪvəti] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ðer; ðər] [pər'nɪʃəs] [ɪ'fekts] .

By	degrees	the	public	establishments	resumed	their	wonted	activity	,	and	extended	their	pernicious	effects	.
经过	学位	这	民众	机构	恢复	他们的	惯常	活动	,	和	扩展	他们的	有害	效果	.

公共机构逐渐恢复了往常的活动，并扩大了其有害影响。

[ðə; ði] ['nuːmərəs] ['sjuisaidz] [ænd; ənd] ['bæŋkrʌptsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ'keɪʒənd] , [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] ,

The	numerous	suicides	and	bankruptcies	which	they	occasioned	,	attracted	the	attention	of	the	Parlement	,
这	很多的	自杀	和	破产	哪个	他们	引发	,	吸引	这	注意力	的	这	议会	,

他们造成的众多自杀和破产事件引起了议会的关注。

[huː] [druː] [ʌp] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [əb'zɜːrvəns] ;

who	drew	up	regulations	for	their	observance	;
WHO	画	向上	法规	为了	他们的	观察	;

谁制定了遵守这些规定的规章；

[ænd; ənd] ['θretnd] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['vaɪəleɪt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɪləri] [ænd; ənd] ['wɪpɪŋ] .

and	threatened	those	who	should	violate	them	with	the	pillory	and	whipping	.
和	威胁	那些	WHO	应该	违反	他们	和	这	示众台	和	鞭打	.

并威胁那些胆敢违抗他们的人，要处以示众和鞭笞。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['gæmblɪŋ] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saiətiz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] ,

At	length	,	the	passion	for	gambling	prevailing	in	the	societies	established	in	the	Palais	Royal	,
在	长度	,	这	热情	为了	赌博	盛行	在	这	社会	已确立的	在	这	宫殿	皇家	,

最终，在皇家宫殿建立的各个社团中盛行的赌博热潮，

['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [klʌbz] [ɔ:r] ['sælɔ:ŋz] , [ə; eɪ] [pə'li:s] ['ɔ:rdɪnəns] [wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [ɪn] - ,

under	the	title	of	clubs	or	salons	,	a	police	ordinance	was	issued	in	1785	,
在下面	这	标题	的	俱乐部	或者	沙龙	,	一个	警察	条例	曾是	发布	在	-	,

1785年，一项以俱乐部或沙龙为名的警察法令颁布。

[prə'hibitɪŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['geɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] , [ə'dɪʃən(ə)l]

prohibiting	them	from	gaming	,	and	in	the	following	year	,	additional
禁止	他们	从	赌博	,	和	在	这	下列的	年	,	额外的

[prə'hibi,tɔ:ri] ['meʒərz] [wɜ:r; wər] [ɪn'fɔ:rst] .

prohibitory	measures	were	enforced	.
禁止	措施	是	强制执行	.

禁止他们参与赌博，并在次年实施了更多禁令措施。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] ['fri:kwəntli] [pri'ventid] [ænd; ənd] ['laɪsənsɪz]

During	the	revolution	the	gaming	-	houses	were	frequently	prevented	and	licenses
期间	这	革命	这	赌博	-	房屋	是	频繁地	阻止	和	许可证

[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ;

withheld	;
隐瞒	;

革命期间，赌场经常被取缔，营业执照也被吊销；

[bʌt; bət] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:z] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	notwithstanding	the	rigour	of	the	laws	,	and	the	vigilance	of	the
但	虽然	这	严格	的	这	法律	,	和	这	警觉	的	这

[pə'li:s] ,

police	,
警察	,

但是，尽管法律严苛，警察也警惕性很高，

[ðeɪ] [stɪl] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ɪg'zɪst] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['regjələrli] ['laɪsnst] [baɪ] [ðə; ði] [pə'li:s] ,

they	still	contrived	to	exist	;	and	they	are	now	regularly	licensed	by	the	police	,
他们	仍然	人为的	到	存在	;	和	他们	是	现在	经常	获得许可的	经过	这	警察	,

它们仍然设法继续存在；而且现在它们定期获得警方的许可。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['ʌndər] [ɪts] [ɪ'mi:diət] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

and	are	under	its	immediate	inspection	.
和	是	在下面	它是	即时	检查	.

并处于其直接监管之下。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['aɪtəmz] [ʌv; əv] ['twenti] [teiblz] [dɪ'strɪbju:tɪd] [ə'baʊt] ['pærɪs] ([ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [steɪk]

The	following	items	of	twenty	tables	distributed	about	Paris	(	the	established	stake
这	下列的	项目	的	二十	表格	分布式	关于	巴黎	(	这	已确立的	赌注

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [nə'poʊliən] [tu:; tə]

varying	from	a	Napoleon	to
变化	从	一个	拿破仑	到

以下二十张表格的内容分布在巴黎各地（既定目标从拿破仑时代到.....不等）。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	308	]
[	页	-	]

[第308页]

['su:]) [ɑ:r; ər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊst] [ɔ:'θentɪk] ['dɑ:kjuments] : —

sous	)	are	from	the	most	authentic	documents	:	—
深	)	是	从	这	最多	真正的	文件	:	—

sous）均出自最权威的文件：—

['kɜ:rənt] [ɪk'spensɪz] [wʌn] , - , - [fræŋks] .

Current	expenses	1	,	551	,	480	Francs	.
当前的	开支	1	,	-	,	-	法郎	.

当前支出 1,551,480 法郎。

[beɪl][tuː; tə] ['gʌvərnmənt] [sɪks] , - , - [fræŋks] .
Bail **to** **Government** **6** **,** **000** **,** **000** **Francs** **.**
保释 到 政府 6 , - , - 法郎 .

向政府缴纳600万法郎的保释金。

['boʊnəs][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][beɪl] - , - [fræŋks] .
Bonus **for** **the** **bail** **166** **,** **666** **Francs** **.**
奖金 为了 这 保释 - , - 法郎 .

保释金166,666法郎。

['meɪkɪŋ] [tə'geðər] ['sɛvən] , - , - [fræŋks] , [ɔːr][ə'baʊt] £321 , - ['ɪŋglɪʃ] .
Making **together** **7** **,** **716** **,** **146** **Francs** **,** **or** **about** **£321** **,** **589** **English** **.**
制作 一起 7 , - , - 法郎 , 或者 关于 £321 , - 英语 .

总计 7,716,146 法郎，约合 321,589 英镑。

[geɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][teiblz] , [pər] ['ænəm] [naɪn] , - , - [fræŋks] .
Gain **of** **the** **tables** **,** **per** **annum** **9** **,** **600** **,** **000** **Francs** **.**
获得 的 这 表格 , 每 年 9 , - , - 法郎 .

桌子的年收益为 9,600,000 法郎。

[ɪk'spensɪz] [æz; əz] [ə'bʌv] ['sɛvən] , - , - [fræŋks] .
Expenses **as** **above** **7** **,** **718** **,** **146** **Francs** **.**
开支 作为 多于 7 , - , - 法郎 .

上述费用为 7,718,146 法郎。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] ['prɑːfɪt][ʌv; əv][wʌn] , - , - [fræŋks] ,
Leaving **a** **clear** **profit** **of** **1** **,** **881** **,** **854** **Francs** **,**
离开 一个 清除 利润 的 1 , - , - 法郎 ,

净利润为 1,881,854 法郎。

[ɔːr][ə'baʊt] £78 , - ['ɪŋglɪʃ] !
or **about** **£78** **,** **244** **English** **!**
或者 关于 £78 , - 英语 !

或约 78,244 英镑!

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'ænsərəbl] ['lɑːdʒɪk][ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ænd; ənd][fækts] ,
And **yet** **,** **in** **spite** **of** **this** **unanswerable** **logic** **of** **figures** **and** **facts** **,**
和 然而 , 在 尽管如此 的 这 无法回答 逻辑 的 数据 和 事实 ,

然而，尽管有如此无可辩驳的数字和事实逻辑，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['evri] [deɪ] [freʃ] ['vɪktəms] [huː] [ɑːr; ər][ɪn'fætʃueɪtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
there **are** **every** **day** **fresh** **victims** **who** **are** **infatuated** **enough** **to** **believe** **that** **it**
那里 是 每一个 天 新鲜的 受害者 WHO 是 迷恋 足够的 到 相信 那 它
[ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['kaʊntərbæləns] [ðə; ðɪ][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][bæŋk] [pə'zesiz] ,
is **possible** **to** **counterbalance** **the** **advantages** **which** **the** **bank** **possesses** **,**
是 可能的 到 抗衡 这 优势 哪个 这 银行 拥有 ,

每天都有新的受害者，他们被蒙蔽，误以为可以抵消银行拥有的优势。

[baɪ][ə; eɪ][dʒuːˈdɪʃəs] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ðə; ðɪ] ['pleɪər] [hæz; həz][ʌv; əv] ['ɔːltərɪŋ] [hɪz; ɪz]
by **a** **judicious** **management** **of** **the** **power** **the** **player** **has** **of** **altering** **his**
经过 一个 明智的 管理 的 这 力量 这 玩家 有 的 改变 他的
[steɪk] !
stake **!**
赌注 !

通过巧妙地管理玩家改变赌注的权力!

[ðə; ðɪ] ['revənuː] ['fɔːrmərli] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər]['laɪsənsɪz] ,
The **revenue** **formerly** **paid** **to** **the** **government** **for** **licenses** **,**
这 收入 以前 有薪酬的 到 这 政府 为了 许可证 ,

以前向政府缴纳的许可证费用，

[hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['pærɪs] .

has	recently	been	transferred	to	the	city	of	Paris	.
有	最近	到过	转移	到	这	城市	的	巴黎	.

最近已迁至巴黎市。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði]['aʊtkraɪ] [ə'genst] ['geɪmɪŋ] [ɪz][laʊd] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvɪdli] [soʊ] ;

In	England	,	the	outcry	against	gaming	is	loud	,	and	deservedly	so	;
在	英格兰	,	这	强烈抗议	反对	赌博	是	大声	,	和	理所当然	所以	;

在英国，反对赌博的呼声很高，这是理所应当的；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] ['kɜːrid] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] ['sɜːrkl] [ɪz]

and	the	extent	to	which	it	is	stated	to	be	curried	in	the	higher	circles	is
和	这	程度	到	哪个	它	是	声明	到	是	咖喱	在	这	更高	界	是

['ræðər] [ˌʌndə'reɪtɪd] [ðæn; ðən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ;

rather	underrated	than	exaggerated	;
相当	被低估	比	夸张的	;

而关于咖喱在上流社会中的流行程度，与其说是夸大其词，不如说是低估了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [ɑːn] [ðɪs] [kraɪm] , [ænd; ənd]['riːs(ə)nt] [ˌvizi'teiʃənz] [ʌv; əv][ɪts]

but	the	severity	of	our	laws	on	this	crime	,	and	recent	visitations	of	its
但	这	严重性	的	我们的	法律	在	这	犯罪	,	和	最近的	探访	的	它是

['rɪgər] ,

rigour	,
严格	,

但是，我们法律对这种犯罪的严厉程度，以及最近对其严苛处罚的体现，

[kən'faɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] [ʌv; əv] ['welθi] [vaɪs] .

confine	it	to	the	saloons	of	wealthy	vice	.
局限	它	到	这	酒吧	的	富裕	副	.

将其限制在富人云集的声色犬马酒吧里。

[wɪð; wɪθ][juː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][vaɪs] , [æz; əz][ɪn] [fræns] , [wer] ['evri] ['laɪs(ə)ns] ,

With	us	it	is	not	a	national	vice	,	as	in	France	,	where	every	license	,
和	我们	它	是	不是	一个	国家的	副	,	作为	在	法国	,	在哪里	每一个	执照	,

在我们这里，这不是像法国那样的全民恶习，在法国，每张许可证都可能成为一种全国性的恶习。

[fə'sɪləti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ['prez(ə)nts][ɪt'self] .

facility	,	and	even	encouragement	presents	itself	.
设施	,	和	甚至	鼓励	礼物	本身	.

便利条件，甚至鼓励，都摆在眼前。

['lɔtəriz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'bɑːlɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [æz; əz] [ɪ'mɔːrəl] ['njuːsənsiz] , [ɑːr; ər]

Lotteries	,	which	have	been	abolished	in	England	,	as	immoral	nuisances	,	are
彩票	,	哪个	有	到过	废除	在	英格兰	,	作为	不道德	滋扰	,	是

['tɔləreitid] [ɪn] [fræns] ,

tolerated	in	France	,
容忍	在	法国	,

彩票在英国被视为不道德的扰民行为而被废除，但在法国却被容忍。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['mɪstʃɪvəs] [ɪ'fekt] , [sɪns] , [ðə; ði][rɪsk][ɪz] [kən'sɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]

with	more	mischievous	effect	,	since	,	the	risk	is	considerably	less	than	our
和	更多的	恶作剧	影响	,	自从	,	这	风险	是	相当	较少的	比	我们的

[liːst] ['ʃɛrz] ['fɔːrmərli] [wɜːr; wər] ,

least	shares	formerly	were	,
至少	分享	以前	是	,

由于风险远低于我们之前持有的最低股份，因此会产生更具破坏性的影响。

[ðə; ði] ['lɔtəriz] ['smɔːlər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [drɔːn] [θriː] [taɪmz] ['evri] [mʌnθ] .

the	lotteries	smaller	,	and	those	drawn	three	times	every	month	.
这	彩票	较小的	,	和	那些	绘制	三	时代	每一个	月	.

金额较小的彩票，以及每月开奖三次的彩票。

[ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['geɪmɪŋ] ['sɪstəm] [ɑːr; ər]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [reɪs] - ['kɔːrsɪz] ;

The	relics	of	our	gaming	system	are	only	to	be	found	on	race	-	courses	;
这	遗物	的	我们的	赌博	系统	是	仅有的	到	是	成立	在	种族	-	课程	;

我们游戏系统的遗迹只能在赛道上找到；

[bʌt; bət][ɪn] [fræns] , [hæf][ðə; ði] [tɔɪz] [soʊld][æt; ət][ə; eɪ] [fer] [ɔːr] [feɪt] ,

but	in	France	,	half	the	toys	sold	at	a	fair	or	fête	,
但	在	法国	,	一半	这	玩具	卖	在	一个	公平的	或者	宴请	,

但在法国，集市或节日上售出的玩具中有一半

[wer] ['mʌðərz] [wɪn] ['rætlz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ɑːr; ər][baɪ] ['lɑːtəri] ,

where	mothers	win	rattles	for	their	children	,	are	by	lottery	,
在哪里	母亲们	赢	嘎嘎作响	为了	他们的	孩子们	,	是	经过	彩票	,

母亲们通过抽奖为孩子赢得拨浪鼓的地方，

[waɪlst] ['aʊər; ɑːr] ['geɪmɪŋ] [æt; ət] ['fɛrz] [ɪz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [loʊ] [æd'ventʃəəz] [fɔːr; fər] [snʌf] -

whilst	our	gaming	at	fairs	is	restricted	to	a	few	low	adventurers	for	snuff	-
而	我们的	赌博	在	集市	是	受限制的	到	一个	很少	低的	冒险者	为了	鼻烟	-

[bɑːksɪz] ,

boxes	,
盒子	,

虽然我们在集市上的游戏仅限于少数低级冒险者为了鼻烟盒而进行的赌博，

& [siː] . [dɪ'sper] [ɪz][ðə; ði] ['gluːmiɪst] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kærəktər] ,

&	c	.	Despair	is	the	gloomiest	feature	of	the	French	character	,
&	c	.	绝望	是	这	最阴郁的	特征	的	这	法语	特点	,

等等。绝望是法国人性格中最阴郁的特征。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['geɪmɪŋ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,

and	of	which	gaming	produces	a	frightful	proportion	,
和	的	哪个	赌博	产	一个	可怕	部分	,

其中，游戏产生了惊人的比例。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] [seɪ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['draʊnɪŋ] [ɪn]

notwithstanding	all	that	our	neighbours	say	about	our	hanging	and	drowning	in
虽然	全部	那	我们的	邻居	说	关于	我们的	绞刑	和	溺水	在

[noʊ'vembər] : ['wɪtnəs] [ðer; ðər]['sjuisaidz] : —

November	:	witness	their	suicides	:	—
十一月	:	证人	他们的	自杀	:	—

尽管我们的邻居们对我们十一月的上吊和溺水事件议论纷纷：请看看他们自己的自杀：——

[ɪn] - : ['sjuisaidz] , - ; [ʌv; əv] [wɪtʃ] , - ['wɪmɪn] .

In	1819	:	Suicides	,	376	;	of	which	,	126	women	.
在	-	:	自杀	,	-	;	的	哪个	,	-	女性	.

1819 年：自杀人数 376 人；其中女性 126 人。

- : [duː] .

1820	:	do	.
-	:	做	.

1820：执行。

- ; [duː] .

325	;	do	.
-	;	做	.

325；执行。

- [duː] .

114	do	.
-	做	.

114 这样做。

- : [duː] .
1821 : do .
- : 做 .

1821：同上。

- ; [duː] .
348 ; do .
- ; 做 .

348；执行。

- [duː] .
112 do .
- 做 .

112 执行。

[ʌv; əv][ðə; ði]['sjuisaidz][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['jɪrz] - , - , [ænd; ənd] - , [wɜːr; wər] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]
Of the suicides of these three years 25 , 50 , and 36 , were attributed to
的 这 自杀 的 这些 三 年 - , - , 和 - , 是 归因于 到
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

这三年发生的自杀事件中，有25起、50起和36起被归因于爱情。

[ænd; ənd] - , - , - , [tuː; tə] [dɪ'sper] [ɜˊ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] ['geɪmɪŋ] , [ðə; ði] ['lɑːtəri] , & [siː] .
and 52 , 42 , 43 , to despair arising from gaming , the lottery , & c .
和 - , - , - , 到 绝望 产生 从 赌博 , 这 彩票 , & c .

52、42、43，指因赌博、彩票等而产生的绝望。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - , ['sevrəl] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [lɔːsɪz] [baɪ] ['geɪmɪŋ] [wɜːr; wər]
In the winter of 1826 , several exaggerated losses by gaming were
在 这 冬天 的 - , 一些 夸张的 损失 经过 赌博 是
['sɜˊːkjəˌleɪtəd, 'sɜˊːkjəˌleɪtɪd][ɪn]['pærɪs][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɪ'nes] ,
circulated in Paris with great finesse ,
流通 在 巴黎 和 伟大的 技巧 ,

1826年冬天，巴黎流传着几则夸大其词的赌博损失故事，而且编造得非常巧妙。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] ['bæŋkrʌpts] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [di'fiʃənsiz] , ['meni] [ʌv; əv] [huːm]
to enable bankrupts to account for their deficiencies , many of whom
到 使能够 破产者 到 帐户 为了 他们的 缺陷 , 许多 的 谁
[wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvɪdli] ['pʌnɪʃt] .
were exposed and deservedly punished .
是 裸露 和 理所当然 受到惩罚 .

使破产者能够对其过失做出解释，其中许多人的过失被揭露，并受到了应有的惩罚。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['geɪmɪŋ] ,
A few words on the prevention of gaming ,
一个 很少 字 在 这 预防 的 赌博 ,

关于预防赌博的几点说明

[ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['heɪsti] [sketʃ] ;
the consideration of which gave rise to this hasty sketch ;
这 考虑 的 哪个 给予 上升 到 这 仓促 草图 ;

正是出于对上述情况的考虑，才有了这幅匆匆勾勒的草图；

[aɪ] [miːn] [baɪ][drə'mætɪk] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv][ɪts] ['daɪrfəl] [ɪ'fekts] .
I mean by dramatic exhibitions of its direful effects .
我 意思是 经过 戏剧性 展览 的 它是 雒 效果 .

我的意思是，通过戏剧性的方式展现其可怕的后果。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][steɪdʒ][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['trædʒədi][baɪ][iː] . [muə; mɔː] , [wɪtʃ] , [ðoʊ]

On	our	stage	we	have	a	pathetic	tragedy	by	E	.	Moore	,	which	,	though
在	我们的	阶段	我们	有	一个	可怜的	悲剧	经过	E	.	摩尔	,	哪个	,	尽管

['seldəm] ['æktɪd] ,

seldom	acted	,
很少	行动	,

我们的舞台上上演着E·摩尔创作的一部悲惨的悲剧，虽然很少上演，

[ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [də'mestɪk] ['mɔːrəl][tuː; tə][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ðiː] ['ɔːθər]

is	a	fine	domestic	moral	to	old	and	young	;	but	the	author
是	一个	美好的	国内的	道德	到	老的	和	年轻的	;	但	这	作者

这是一个老少皆宜的优秀家庭寓言；但是作者

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bevərli] , [ə; eɪ] [duːp] [tuː; tə] [pleɪ] .

"	Was	his	own	Beverley	,	a	dupe	to	play	.
"	曾是	他的	自己的	贝弗利	,	一个	欺骗	到	玩	.

“他自己的贝弗利，一个任人摆布的傻瓜。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ðiː]['riːs(ə)nt][træns'fɝːz, 'trænsfɝz][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	It	is	scarcely	necessary	to	allude	to	the	recent	transfers	of	a
"	它	是	几乎	必要的	到	暗示	到	这	最近的	转账	的	一个

['selɪbreɪtɪd] [frentʃ] [ɪk'spoʊz][ʌv; əv] [frentʃ] ['gæmblɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] ,

celebrated	French	exposé	of	French	gambling	to	our	English	stage	,
著名	法语	暴露	的	法语	赌博	到	我们的	英语	阶段	,

“几乎无需赘述最近一部著名的揭露法国赌博丑闻的法国戏剧被搬上英国舞台的事迹。”

['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðer; ðər]['mɔːrəl] ['tendənsi] .

otherwise	than	to	question	their	moral	tendency	.
否则	比	到	问题	他们的	道德	趋势	.

除此之外，别无他法去质疑他们的道德倾向。

[ðə; ðiː]['peɪθɑːs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['geɪmstər] [meɪ] [riːtʃ] [ðə; ðiː] [hɑːrt] ;

The	pathos	of	our	Gamester	may	reach	the	heart	;
这	感伤	的	我们的	赌棍	可能	抵达	这	心	;

我们这位游戏玩家的悲情故事或许能触动人心；

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [frentʃ] ['piːsɪz] [kə'mænd] [noʊ] [sʌtʃ] [ə'piːl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθiːz] .

but	the	French	pieces	command	no	such	appeal	to	our	sympathies	.
但	这	法语	件	命令	不	这样的	上诉	到	我们的	同情	.

但法国作品却无法引起我们的同情。

[ɑːn][ðə; ðiː]['kɑːntreri] , [ðə; ðiː][vaɪs][ɪz] [im'bleizənd] [ɪn] [sʌtʃ] [roʊ'mæntɪk][ænd; ənd]['fɪtf(ə)l]['fænsis] ,

On	the	contrary	,	the	vice	is	emblazoned	in	such	romantic	and	fitful	fancies	,
在	这	相反	,	这	副	是	饰有	在	这样的	浪漫的	和	断断续续	幻想	,

相反，这种恶习却在浪漫而变幻莫测的幻想中被大肆渲染。

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ɪz]['kwestʃənəb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn][ðə; ðiː][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [flɑːk] [tuː; tə]

that	their	effect	is	questionable	,	especially	on	the	majority	of	those	who	flock	to
那	他们的	影响	是	值得怀疑	,	尤其	在	这	多数	的	那些	WHO	群	到

[sʌtʃ] [ˌɛksə'bɪʃənz] .

such	exhibitions	.
这样的	展览	.

它们的效果值得怀疑，尤其是对那些蜂拥而至参观此类展览的大多数人而言。

[ðə; ðiː] ['ekstəsi] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['geɪmstər] [ɑːr; ər] [tuː] [sɪ'dʌktɪv] [tuː; tə][biː; bi] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][drə'mætɪk]

The	extasies	of	the	gamester	are	too	seductive	to	be	heightened	by	dramatic
这	狂喜	的	这	赌棍	是	也	诱人的	到	是	增强	经过	戏剧性

[ɪ'fekt] ;

effect	;
影响	;

赌徒的狂喜太过诱人，戏剧效果不足以增强这种狂喜；

['niːðər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['kaʊntəˌbælənst] [baɪ][ðer; ðər] - ['mɪzəri] ,

neither	are	they	counterbalanced	by	their	consesequent	misery	,
两者都不	是	他们	平衡	经过	他们的	-	苦难	,

他们所遭受的痛苦也无法抵消这种痛苦。

[wen] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] [ðiːz] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [ˌaʊt'weɪ] [ðem; ðəm] ;

when	the	aim	of	these	representations	should	be	to	outweigh	them	;
什么时候	这	目的	的	这些	表现形式	应该	是	到	胜过	他们	;

这些表述的目的应该是为了胜过它们;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][praɪz][ɪn][ðə; ði] ['lɑːtəri] [hæz; həz] [bɪn]

for	the	authenticated	publication	of	a	single	prize	in	the	lottery	has	been
为了	这	已验证	发布	的	一个	单身的	奖	在	这	彩票	有	到过

[noʊn] [tuː; tə] [sɪ'duːs] [mɔːr] [æd'ventʃəəz] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [lɔːsɪz] [hæv; həv] [dɪ'tɜːd]

known	to	seduce	more	adventurers	than	a	thousand	losses	have	deterred
已知	到	勾引	更多的	冒险者	比	一个	千	损失	有	威慑

[frʌm; frəm][rɪsk] .

from	risk	.
从	风险	.

众所周知，彩票中一个奖项的官方公布所吸引的冒险者，比一千次损失所吓退的冒险者还要多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ,

But	they	keep	up	the	dancing	spirits	of	the	multitude	,
但	他们	保持	向上	这	跳舞	烈酒	的	这	民众	,

但他们延续了大众的舞蹈精神，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ɪk'stendz; ek'stendz][noʊ] ['fɜːrðər] .

and	it	will	be	well	if	their	influence	extends	no	further	.
和	它	将要	是	出色地	如果	他们的	影响	扩展	不	更远	.

如果他们的影响不再扩大，那将是件好事。

['fɪloʊ] .

PHILO	.
菲洛	.

菲洛。

[ə; eɪ] ['retrəspekt] .

A	RETROSPECT	.
一个	回顾	.

回顾。

[oʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [bɔɪ] ,

Oh	,	when	I	was	a	tiny	boy	,
哦	,	什么时候	我	曾是	一个	微小的	男生	,

哦，当我还是个小男孩的时候，

[maɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ;

My	days	and	nights	were	full	of	joy	;
我的	天	和	夜晚	是	满的	的	喜悦	;

我的日日夜夜都充满了快乐;

[maɪ] [meɪts] [wɜːr; wər] [blaɪð] [ænd; ənd][kaɪnd] ! —

My	mates	were	blithe	and	kind	!	—
我的	伙伴们	是	快乐的	和	种类	!	—

我的伙伴们既开朗又友善!

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [saɪ] ,

No	wonder	that	I	sometimes	sigh	,
不	想知道	那	我	有时	叹	,

难怪我有时会叹气，

[ænd; ənd] [dæʃ] [ðə; ðɪ][ter; tɪ(ə)r] - [drɑːp][frʌm; frəm][maɪ] [aɪ] .

And	dash	the	tear	-	drop	from	my	eye	.
和	短跑	这	撕	-	降低	从	我的	眼睛	.

擦去我眼中的泪水。

[tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'haɪnd] !

To	cast	a	look	behind	!
到	投掷	一个	看	在后面	!

回头看看!

[ə; eɪ] [huːp] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [raʊnd]

A	hoop	was	an	eternal	round
一个	箍	曾是	一个	永恒	圆形的

圆环是永恒的圆形

[ʌv; əv] ['pleʒər] .

Of	pleasure	.
的	乐趣	.

愉悦的。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ] [faʊnd]

In	those	days	I	found
在	那些	天	我	成立

那时我发现

[ə; eɪ][tɑːp][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [θɪŋ] ; —

A	top	a	joyous	thing	;	—
一个	顶部	一个	欢乐	事物	;	—

一件令人愉悦的事; ——

[bʌt; bət] [naʊ] [ðoʊz] [pæst] [dɪ'laɪts] [aɪ][drɑːp] ;

But	now	those	past	delights	I	drop	;
但	现在	那些	过去的	美味	我	降低	;

但现在我已放下过去的那些快乐;

[maɪ] [hed] [ə'læs] !

My	head	alas	!
我的	头	唉	!

我的头啊!

[ɪz][ɔːl][maɪ][tɑːp] ,

is	all	my	top	,
是	全部	我的	顶部	,

都是我的顶级装备,

[ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [θɔːts] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] !

And	careful	thoughts	the	string	!
和	小心	想法	这	细绳	!

仔细想想这根绳子!

[maɪ] ['mɑːrblz] — [wʌns][maɪ][bæg][wʌz; wəz] - , —

My	marbles	—	once	my	bag	was	stor'd	,	—
我的	弹珠	—	一次	我的	包	曾是	-	,	—

我的弹珠——一旦我的包被收起来, ——

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['ɛlgɪnz] [lɔːrd] , —

Now	I	must	play	with	Elgin's	lord	,	—
现在	我	必须	玩	和	埃尔金的	主	,	—

现在我必须和埃尔金的领主一起玩耍了, ——

[wɪð; wɪθ]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔː] !

With	Theseus	for	a	taw	!
和	忒修斯	为了	一个	塔瓦	!

与忒修斯共度时光!

[maɪ]['pleɪf(ə)l] [hɔ:rs] [hæz; həz] [slipt] [hɪz; ɪz] [strɪŋ] .

My	playful	horse	has	slipt	his	string	.
我的	顽皮的	马	有	滑倒	他的	细绳	.

我那匹顽皮的马挣脱了缰绳。

[fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['keɪpərɪŋ] ,

Forgotten	all	his	capering	,
被遗忘的	全部	他的	嬉戏	,

他忘记了自己所有的胡闹行为。

[ænd; ənd] - [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:] !

And	harness'd	to	the	law	!
和	-	到	这	法律	!

并受法律约束!

[maɪ] [kaɪt] — [haʊ] [fæst] [ænd; ənd] [fer] [ˌaɪ 'ti:] [flu:] .

My	kite	—	how	fast	and	fair	it	flew	.
我的	风筝	—	如何	快速地	和	公平的	它	飞翔	.

我的风筝——它飞得多么快，多么平稳。

[waɪlst] [aɪ] , [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['frænŋklɪn] , [dru:]

Whilst	I	,	a	sort	of	Franklin	,	drew
而	我	,	一个	种类	的	富兰克林	,	画

而我，某种意义上的富兰克林，则在画画。

[maɪ] ['pleʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] !

My	pleasure	from	the	sky	!
我的	乐趣	从	这	天空	!

我从空中感受到了你的喜悦!

- [twʌz] -

'	Twas	paper'd
-	那是	-

那是纸做的

[ɔ:(r)] [wɪð; wɪθ] ['stu:diəs] [θi:mz] , —

o'er	with	studious	themes	,	—
超过	和	好学的	主题	,	—

以学术主题为主，——

[ðə; ði] ['tæsks] [aɪ] [roʊt] — [maɪ] ['prez(ə)nt] [dri:mz]

The	tasks	I	wrote	—	my	present	dreams
这	任务	我	写道	—	我的	展示	梦境

我写下的任务——我当下的梦想

[wɪl] ['nevər] [sɔ:r] [soʊ] [haɪ] !

Will	never	soar	so	high	!
将要	绝不	翱翔	所以	高的	!

永远也飞不到那么高!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	309	]
[	页	-	]

[第309页]

[maɪ] [dʒɔɪz] [ɑ:r; ər] ['wɪŋləs] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ded] ;

My	joys	are	wingless	all	,	and	dead	;
我的	喜悦	是	无翼	全部	,	和	死的	;

我的快乐都失去了翅膀，死了;

[maɪ] [dʌmps] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [li:d] ;

My	dumps	are	made	of	more	than	lead	;
我的	倾倒	是	制成	的	更多的	比	带领	;

我的垃圾桶里装的不仅仅是铅;

[maɪ] [flaits] [suːn] [faɪnd][ə; eɪ][fɔːl] ;
My flights soon find a fall ;
我的 航班 很快 寻找 一个 落下 ;

我的航班很快就停飞了;

[maɪ] [fɪrz] [prɪ'veɪl] , [maɪ]['fænsis] [druːp] ,
My fears prevail , my fancies droop ,
我的 恐惧 占上风 , 我的 幻想 下垂 ,

恐惧占据上风，幻想凋零，

[dʒɔɪ]['nevər] ['kʌmɪθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [huːp] ,
Joy never cometh with a hoop ,
喜悦 绝不 到来 和 一个 箍 ,

快乐并非与圆环相伴而来，

[ænd; ənd] ['seldəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːl] !
And seldom with a call !
和 很少 和 一个 称呼 !

而且很少会打电话!

[maɪ] ['fʊtˌbɔlz] [leɪd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ʃelf] ;
My football's laid upon the shelf ;
我的 足球的 铺设 之上 这 架子 ;

我的足球放在架子上;

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ʃʌtlkɑːk] , [maɪ'self]
I am a shuttlecock , myself
我 是 一个 羽毛球 , 我

我本人就是一只羽毛球。

[ðə; ðɪ][wɜːrld] [nɔks] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ; —
The world knocks to and fro ; —
这 世界 敲门声 到 和 弗 ; —

世界周而复始，跌宕起伏；——

[maɪ] ['ɑːrtʃəri] [ɪz][ɔːl] - ,
My archery is all unlearn'd ,
我的 射箭 是 全部 - ,

我的射箭技术完全退步了。

[ænd; ənd] [griːf] [ə'genst] [maɪ'self][hæz; həz] [tɜːrnd]
And grief against myself has turn'd
和 悲伤 反对 我 有 转弯

而对自己的悲伤已经转变

[maɪ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][maɪ][baʊ; boʊ] !
My sorrow and my bow !
我的 悲哀 和 我的 弓 !

我的悲伤和我的鞠躬!

[noʊ] [mɔːr] [ɪn] ['nuːntaɪd] [sʌn] [aɪ][bæsk] ;
No more in noontide sun I bask ;
不 更多的 在 正午 太阳 我 晒 ;

我不再享受正午的阳光;

[maɪ] - [æn; ən] ['endləs] [tæsk] ,
My authorship's an endless task ,
我的 - 一个 无尽的 任务 ,

我的写作是一项永无止境的任务。

[maɪ] ['hɛdz] [nɛə] [aʊt][ʌv; əv] [skuːl] ;
My head's ne'er out of school ;
我的 头部 从未 出去 的 学校 ;

我脑子里永远想着学校的事;

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] - [wɪð; wɪθ][skɔːrn][ænd; ənd] [slaɪt] ;

My	heart	is	pain'd	with	scorn	and	slight	;
我的	心	是	-	和	轻蔑	和	轻微	;

我因受辱和轻蔑而感到心痛;

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['meni] [foʊz][tuː; tə] [faɪt] ,

I	have	too	many	foes	to	fight	,
我	有	也	许多	敌人	到	斗争	,

我面对的敌人太多了，难以应付。

[ænd; ənd] [frendz] [groʊn] ['streɪndʒli] [kuːl] !

And	friends	grown	strangely	cool	!
和	朋友们	生长	奇怪的	凉爽的	!

朋友们都变得异常冷淡!

[ðə; ði] ['veri] [tʃʌm] [ðæt] - [maɪ] [keɪk]

The	very	chum	that	shar'd	my	cake
这	非常	密友	那	-	我的	蛋糕

就是那个和我分享蛋糕的朋友

[hoʊldz] [aʊt] [soʊ][koʊld][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [ʃeɪk] ,

Holds	out	so	cold	a	hand	to	shake	,
持有	出去	所以	寒冷的	一个	手	到	摇	,

伸出的手冰冷刺骨，让人想和他握手。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd] [saɪ] : —

It	makes	me	shrink	and	sigh	:	—
它	制作	我	收缩	和	叹	:	—

这让我感到畏缩，不禁叹息：——

[ɑːn] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dwel] [ænd; ənd] [hæŋ] ,

On	this	I	will	not	dwell	and	hang	,
在	这	我	将要	不是	住	和	悬挂	,

我不会在这件事上纠缠不休，也不会为此感到不安。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] [ə; eɪ] [pæŋ]

The	changeling	would	not	feel	a	pang
这	换子	会	不是	感觉	一个	疼痛

被替换的人不会感到一丝疼痛。

[ðoʊ] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] !

Though	these	should	meet	his	eye	!
尽管	这些	应该	见面	他的	眼睛	!

虽然这些东西应该让他亲眼看看!

[noʊ] [skaɪz] [soʊ] [bluː] [ɔːr][soʊ] [sə'riːn]

No	skies	so	blue	or	so	serene
不	天空	所以	蓝色的	或者	所以	安详

没有哪片天空如此湛蓝宁静。

[æz; əz] [ðiːz] ; — [noʊ] [liːvz] [lʊk] [hæf][soʊ] [griːn]

As	these	;	—	no	leaves	look	half	so	green
作为	这些	;	—	不	树叶	看	一半	所以	绿色的

就像这些一样；——没有一片叶子看起来如此翠绿

[æz; əz] - [ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] [triː] !

As	cloth'd	the	play	-	ground	tree	!
作为	-	这	玩	-	地面	树	!

就像给操场上的树穿上了衣服!

[ɔːl] [θɪŋz] [aɪ] [lʌvd] [ɑːr; ər] ['ɔːltərd] [soʊ] ,

All	things	I	lov'd	are	altered	so	,
全部	事物	我	喜爱	是	已修改	所以	,

所有我所爱的事物都已改变，

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [iːz] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [noʊ]
Nor does it ease my heart to know
也不 做 它 舒适 我的 心 到 知道

知道这些也丝毫没有减轻我的心情。

[ðæt] [tʃeɪndʒ] [riˈzaidz] [ɪn][ˌem ˈiː] .
That change resides in me .
那 改变 居住地 在 我 .

这种改变源于我自身。

[oʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][gɑːrb] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [bɔɪ] !
O , for the garb that mark'd the boy !
哦 , 为了 这 外衣 那 标记 这 男生 !

哦，多么令人怀念那男孩的装束啊!

[ðə; ði] [ˈtraʊzərz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈkɔːrdərɔɪ] .
The trousers made of corduroy .
这 裤子 制成 的 灯心绒 .

灯芯绒裤子。

[wel] - [wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd] [red] ;
Well ink'd with black and red ;
出色地 - 和 黑色的 和 红色的 ;

用黑色和红色墨水精心绘制;

[ðə; ði] [ˈkraʊnləs] [hæt] , [nɛə] [æn; ən] [ɪl] —
The crownless hat , ne'er deem'd an ill —
这 无冠 帽子 , 从未 被认为 一个 患病的 —

那顶无冠的帽子，从来不被认为是一种病态——

[ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli][let][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [stɪl]
It only let the sunshine still
它 仅有的 让 这 阳光 仍然

它只让阳光依然照耀着。

[rɪˈpoʊz] [əˈpɑːn][maɪ] [hed] !
Repose upon my head !
休息 之上 我的 头 !

请安息于我的头上!

[oʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [smɔːl] , [smɔːl] [bɪr] [əˈnuː] !
O , for that small , small beer anew !
哦 , 为了 那 小的 , 小的 啤酒 重新 !

哦，多么想再喝那杯小小的啤酒啊!

[ænd; ənd] ([ˈhɛvənz] [oʊn] [taɪp]) [ðæt] [maɪld][skaɪ] - [bluː]
And (heaven's own type) that mild sky - blue
和 (天 自己的 类型) 那 温和的 天空 - 蓝色的

还有（宛如天堂般的）那种柔和的天蓝色

[ðæt] [maɪ] [swiːt] [miːlz] [daʊn] !
That wash'd my sweet meals down !
那 洗过的 我的 甜的 餐 向下 !

那东西正好可以冲淡我吃的甜食!

[ðə; ði]['mæstər]['iːv(ə)n] ! — [ænd; ənd] [ðæt] [smɔːl] [tɜːrk]
The master even ! — and that small turk
这 掌握 甚至 ! — 和 那 小的 土耳其人

甚至连大师都算在内! ——还有那个小土耳其人

[ðæt] - [ˌem ˈiː] ! — [wɜːrs] [ɪz] [naʊ] [maɪ][wɜːrk] , —
That fagg'd me ! — worse is now my work , —
那 - 我 ! — 更糟 是 现在 我的 工作 , —

那真是把我搞得精疲力竭! ——更糟糕的是，我现在的工作也一样，——

[ə; eɪ][fæg] ; [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] !
A fag ; for all the town !
一个 同性恋 ; 为了 全部 这 镇 !

全镇人都抽根烟!

[ðə; ði] " [əˈreɪbiən] [naɪts] - " - [ɪn][bed] !
The " Arabian Nights ' " rehears'd in bed !
这 " 阿拉伯 夜晚 - " - 在 床 !

在床上排练《一千零一夜》!

[ðə; ði] " ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] " [ɪn] [skuːl] - [taɪm] [riːd]
The " Fairy Tales " in school - time read
这 " 仙女 故事 " 在 学校 - 时间 读

学校里读的"童话故事"

[baɪ] [stelθ] , - [twɪkst][vɜːrb][ænd; ənd][naʊn] !
By stealth , ' twixt verb and noun !
经过 隐身 , - 中间 动词 和 名词 !

悄悄地，介于动词和名词之间!

[ðə; ði]['eɪndʒl][fɔːrm] [ðæt] ['ɔːlweɪz]
The angel form that always walk'd
这 天使 形式 那 总是 步行

总是行走的那个天使形态

[ɪn][ɔːl][maɪ] [driːmz] , [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd] .
In all my dreams , and look'd , and talk'd .
在 全部 我的 梦境 , 和 看起来 , 和 谈话 .

在我的所有梦境中，我看着，也谈论着。

[ɪgˈzæktli][laɪk] [mɪs] [braʊn] !
Exactly like Miss Brown !
确切地 喜欢 错过 棕色的 !

简直跟布朗小姐一模一样!

[ðə; ði]['ɑːmni] ['benɪ] — ['krɪsməs] [kʌm] !
The omne bene — Christmas come !
这 omne 好处 — 圣诞节 来 !

万事皆有福——圣诞节来了!

[ðə; ði][praɪz][ʌv; əv]['merɪt] , [wʌn][fɔːr; fər][hoʊm] - —
The prize of merit , won for home ' —
这 奖 的 优点 , 韩元 为了 家 - —

为家乡赢得的荣誉奖——

['merɪt][hæd; həd]['praɪzɪz] [ðen] !
Merit had prizes then !
优点 有 奖品 然后 !

当时成绩优异者是有奖的!

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [raɪt] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz]
But now I write for days and days
但 现在 我 写 为了 天 和 天

但现在我连续几天都在写作。

[fɔːr; fər] [feɪm] — [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['empti] [preɪz] ,
For fame — a deal of empty praise ,
为了 名声 — 一个 交易 的 空的 称赞 ,

为了名利——一堆空洞的赞美，

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði]['sɪlvər][pen] .
Without the silver pen .
没有 这 银 笔 .

没有那支银笔。

[ðen] [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] !
Then home , sweet home !
然后 家 , 甜的 家 !

然后，回家，甜蜜的家!

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] [koʊtʃ] —
the crowded coach —
这 挤 教练 —

拥挤的长途汽车——

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊt] — [ðə; ði] [laʊd] [ə'proʊtʃ] —
The joyous shout — the loud approach —
这 欢乐 喊 — 这 大声 方法 —

欢呼声——喧闹的脚步声——

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [hɔːrn] [laɪk] [ræmz] !
The winding horn like ram's !
这 绕线 喇叭 喜欢 公羊的 !

那弯曲的角像公羊的角!

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [swiːt] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θrɪl] ,
The meeting sweet that made me thrill ,
这 会议 甜的 那 制成 我 刺激 ,

那次甜蜜的邂逅让我心动不已。

[ðə; ði] [swiːt'miːts] ['ɔːlmoʊst] [swiːtər] [stɪl] ,
The sweetmeats almost sweeter still ,
这 甜食 几乎 更甜 仍然 ,

甜点几乎比之前更甜了，

[noʊ] " ['sætɪs] " [tuː; tə][ðə; ði] " [dʒæmz] !
No " satis " to the " jams !
不 " 满意 " 到 这 " 果酱 !

对"果酱"没有"满足感"!

" ['ɪŋglɪʃ] [dres] .
" ENGLISH DRESS .
" 英语 裙子 .

"英式服装。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

['mɪstər] . ['edɪtər] . — [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] ,
Mr . Editor . — In No . 200 of the MIRROR , you will find an article ,
先生 . 编辑 . — 在 不 . - 的 这 镜子 , 你 将要 寻找 一个 文章 ,

编辑先生——在《镜报》第200期中，您会看到一篇文章，

[ɪn'taɪtld] ['fiːmeɪl] ['fæʃənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .
entitled Female Fashions during the early part of the Last Century .
标题 女性 时尚 期间 这 早期的 部分 的 这 最后的 世纪 .

题为《上世纪初的女性时尚》。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ðen] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
The author then promised to give a description of the dress of the English
这 作者 然后 承诺 到 给 一个 描述 的 这 裙子 的 这 英语
['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] ,
gentlemen of the same period ,
先生们 的 这 相同的 时期 ,

作者随后承诺会描述同一时期英国绅士的着装。

[bʌt; bət][æz; əz][noʊ] [sʌtʃ] [dɪ'skrɪpʃn] [hæz; həz] [jet] [ə'pɪrd] [ɪn][jʊr; jər]['peɪdʒɪz] ,

but	as	no	such	description	has	yet	appeared	in	your	pages	,
但	作为	不	这样的	描述	有	然而	出现	在	你的	页面	,

但是，由于您的页面上尚未出现此类描述，

[aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'sɜ:rt][ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst][æt; ət][jʊr; jər][fɜ:rst] [kən'vi:niənt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

I	trust	you	will	insert	the	annexed	at	your	first	convenient	opportunity	.
我	相信	你	将要	插入	这	附件	在	你的	第一的	方便的	机会	.

我相信您会在方便的时候尽快将附件插入。

[dʒi:] . ['dʌblju:] . [en] .

G	.	W	.	N	.
G	.	W	.	N	.

GWN

[dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .

Dress	of	the	English	Gentlemen	during	the	Early	part	of	the	Last	Century	.
裙子	的	这	英语	先生们	期间	这	早期的	部分	的	这	最后的	世纪	.

上世纪初英国绅士的着装。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [dres] [laɪk]

In	the	reign	of	King	William	III	.	,	the	English	gentlemen	affected	to	dress	like
在	这	在位	的	国王	威廉	三、	.	,	这	英语	先生们	做作的	到	裙子	喜欢

[ðer; ðər] [dɪ'pɛndənts] .

their	dependents	.
他们的	家属	.

在威廉三世国王统治时期，英国绅士们假装穿着打扮像他们的下属一样。

[ðer; ðər][hæts][wɜ:r; wər] [leɪst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][koʊts][ænd; ənd] ['weskɪts] [wɜ:r; wər] [im'brɔidəd]

Their	hats	were	laced	,	and	their	coats	and	waistcoats	were	embroidered
他们的	帽子	是	系带	,	和	他们的	外套	和	马甲	是	绣花

[wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [frɪndʒ] ;

with	gold	and	silver	fringe	;
和	金子	和	银	边缘	;

他们的帽子都系着蕾丝，外套和背心上都绣着金银流苏；

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [bɪ'keɪm] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['kwɑ:ləti]

indeed	it	really	became	extremely	difficult	to	distinguish	a	man	of	quality
的确	它	真的	成为	极其	难的	到	区分	一个	男人	的	质量

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læki] .

from	one	of	his	lackeys	.
从	一	的	他的	喽啰	.

的确，要区分一个有品位的人和他的走狗变得极其困难。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [lɔ:ŋ] [ˌpɜ:rsə'vɪr] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [su:n]

They	did	not	,	however	,	long	persevere	in	this	ridiculous	imitation	,	for	they	soon
他们	做过	不是	,	然而	,	长的	坚持不懈	在	这	荒谬的	模仿	,	为了	他们	很快

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

然而，他们并没有长期坚持这种荒谬的模仿，因为不久之后，他们就.....

[laɪk][ðə; ði] ['leɪdiz] , ['sɝ.vaɪl.li] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [frentʃ] ['fæʃənz] .

like	the	ladies	,	servilely	followed	the	French	fashions	.
喜欢	这	女士们	,	卑躬屈膝地	随后	这	法语	时尚	.

和女士们一样，他们卑躬屈膝地追随法国的时尚。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌpɑ:rʃi'æləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [boʊ] ['mɑ:nd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][bɔ:n][tʌn][ʌv; əv] [fræns] ,

The	great	partiality	of	the	English	beau	monde	towards	the	bon	ton	of	France	,
这	伟大的	偏袒	的	这	英语	帅哥	世界	向	这	邦	吨	的	法国	,

英国上流社会对法国上流社会的极度偏爱，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] — [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
was 曾是 | **a** 一个 | **wonderful** 精彩的 | **advantage** 优势 | **to** 到 | **that** 那 | **country** 国家 | **—** — | **an** 一个 | **advantage** 优势 | **which** 哪个 | **the** 这 | **English** 英语

['gʌvərnmənt] [ɪn][veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] ,
government 政府 | **in** 在 | **vain** 徒劳 | **endeavoured** 努力 | **to** 到 | **abolish** 取消 | **,** ,

这对该国来说是一个巨大的优势——英国政府曾徒劳地试图废除这一优势。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['hevi] ['duːti][wʌz; wəz][ɪm'poʊzd][ɑːn][ɔːl] [frentʃ] ['rɪbən] [ænd; ənd] [leɪs] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɪntuː]
although 虽然 | **a** 一个 | **heavy** 重的 | **duty** 责任 | **was** 曾是 | **imposed** 强加 | **on** 在 | **all** 全部 | **French** 法语 | **ribbon** 丝带 | **and** 和 | **lace** 蕾丝 | **imported** 进口 | **into** 进入

[ðɪs] ['kɪŋdəm] .
this 这 | **kingdom** 王国 | **.** .

尽管所有进口到这个王国的法国丝带和蕾丝都被征收了重税。

['meni] ['mɪljənz] [wɜːr; wər] ['ænjuəli] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [frentʃ] ['kæmbrɪk] , ['mʌzlɪn] , ['rɪbən] , [ænd; ənd] [leɪs]
Many 许多 | **millions** 百万 | **were** 是 | **annually** 每年 | **expended** 已支出 | **in** 在 | **French** 法语 | **cambric** 麻纱 | **,** , | **muslin** 细棉布 | **,** , | **ribbon** 丝带 | **,** , | **and** 和 | **lace** 蕾丝

,
, ,

每年在法国细布、薄纱、丝带和蕾丝上的花费高达数百万美元。

[wɪtʃ] ['juːsləs] [ɪk'spendɪtʃər] ['veri] ['sensəbli]['ɪndʒərd]['aʊər; ɑːr] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [træn'zækʃənz] [wɪð; wɪθ]
which 哪个 | **useless** 无用 | **expenditure** 支出 | **very** 非常 | **sensibly** 明智地 | **injured** 受伤 | **our** 我们的 | **commercial** 商业的 | **transactions** 交易 | **with** 和

['ʌðər] [neiʃəns] .
other 其他 | **nations** 国家 | **.** .

这种无谓的支出非常明智地损害了我们与其他国家的商业往来。

[pə'rʊk] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [wɪgz][wɜːr; wər][wɔːrn][æt; ət][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðiːz] ['biːɪŋ] ['greɪtli]
Perukes 佩鲁克斯 | **and** 和 | **long** 长的 | **wigs** 假发 | **were** 是 | **worn** 磨损 | **at** 在 | **the** 这 | **revolution** 革命 | **;** ; | **but** 但 | **these** 这些 | **being** 存在 | **greatly** 非常

[ˌɪnkən'viːniənt] [ɪn][ɔːl] ['weðəz] ,
inconvenient 不方便 | **in** 在 | **all** 全部 | **weathers** 天气 | **,** ,

革命期间人们戴着佩鲁克帽和长假发；但由于这些在各种天气下都非常不方便，

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [taɪd] [ʌp] [ðer; ðər][wɪgz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [wɪgz]
some 一些 | **people** 人们 | **tied** 系 | **up** 向上 | **their** 他们的 | **wigs** 假发 | **,** , | **which** 哪个 | **was** 曾是 | **the** 这 | **first** 第一的 | **occasion** 场合 | **of** 的 | **short** 短的 | **wigs** 假发

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] .
coming 未来 | **into** 进入 | **fashion** 时尚 | **.** .

有些人把假发扎了起来，这是短假发开始流行的第一个时期。

[sʌm; səm] [fjuː] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [bɑːb] - [wɪgz][wɜːr; wər][ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,
Some 一些 | **few** 很少 | **years** 年 | **afterwards** 然后 | **,** , | **bob** 鲍勃 | **-** - | **wigs** 假发 | **were** 是 | **adopted** 已采用 | **by** 经过 | **the** 这 | **gentlemen** 先生们 | **,** ,

几年后，男士们开始佩戴波波头假发。

[ɪ'speʃəli] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ði]['neɪvi] .
especially 尤其 | **by** 经过 | **those** 那些 | **of** 的 | **the** 这 | **army** 军队 | **and** 和 | **the** 这 | **navy** 海军 | **.** .

尤其是陆军和海军人员。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːstuːm][wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [niːt] [ænd; ənd][pleɪn] [æn'tɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - ;
The 这 | **English** 英语 | **costume** 戏服 | **was** 曾是 | **remarkably** 非常 | **neat** 整洁的 | **and** 和 | **plain** 清楚的 | **anterior** 前部 | **to** 到 | **the** 这 | **year** 年 | **1748** - | **;** ;

1748 年以前，英国人的服装非常整洁朴素；

[æt; ət] [wɪtʃ] ['pɪriəd] , [haʊ'evər] , [ɔ:l]['dʒent(ə)lmən]['rædər] [ri'zembld] ['mɪlətəri]['ɑ:fəsərz][ðæn; ðən]

at	which	period	,	however	,	all	gentlemen	rather	resembled	military	officers	than
在	哪个	时期	,	然而	,	全部	先生们	相当	类似	军队	警官	比

['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

private	individuals	,
私人的	个人	,

然而，在那个时期，所有绅士都更像是军官而非普通公民。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][koʊts][wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊnli] ['rɪtʃli] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ,

for	their	coats	were	not	only	richly	embroidered	with	gold	and	silver	,
为了	他们的	外套	是	不是	仅有的	丰富	绣花	和	金子	和	银	,

因为他们的外套不仅绣满了金银，而且

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [ə'su:md] [ðə; ði] [kɑ:'keɪd] [ɪn][ðer; ðər][hæts] , [ænd; ənd] ['kærid] [lɔ:ŋ] ['reɪpiər]

but	they	even	assumed	the	cockade	in	their	hats	,	and	carried	long	rapiers
但	他们	甚至	假定	这	帽徽	在	他们的	帽子	,	和	携带	长的	细剑

[æt; ət][ðer; ðər][saɪdz] .

at	their	sides	.
在	他们的	侧面	.

但他们甚至还在帽子上佩戴帽徽，腰间佩戴长剑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðɪs] [ɪm'poʊzɪŋ][ə'taɪər][wʌz; wəz][ə'dɑ:ptɪd][baɪ][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [ænd; ənd] ['treɪdzmən]

At	length	this	imposing	attire	was	adopted	by	the	merchants	and	tradesmen
在	长度	这	气势磅礴	服装	曾是	已采用	经过	这	商人	和	商人

[ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs] ,

of	the	metropolis	,
的	这	都会	,

最终，这种庄严的服饰被大都市的商人和工匠们所接受。

[ænd; ənd] [su:n] ['æftərwərdz] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [noʊ'tɔ:riəs] [roʊgz] [ænd; ənd] ['pɪkˌpɔkɪts] [ɪn] [taʊn] ,

and	soon	afterwards	by	the	most	notorious	rogues	and	pickpockets	in	town	,
和	很快	然后	经过	这	最多	臭名昭著	流氓	和	扒手	在	镇	,

不久之后，又被城里最臭名昭著的流氓和扒手盯上了。

[soʊ] [ðæt] [wen] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪst] [koʊt] , [ə; eɪ] [kɑ:'keɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:rd] ,

so	that	when	any	person	with	a	laced	coat	,	a	cockade	,	and	a	sword	,
所以	那	什么时候	任何	人	和	一个	系带	外套	,	一个	帽徽	,	和	一个	剑	,

所以，当任何身穿镶边外套、佩戴帽徽、佩剑的人，

[wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]

walked	along	the	streets	of	London	,	it	was	absolutely	impossible	to
步行	沿着	这	街道	的	伦敦	,	它	曾是	绝对地	不可能的	到

[dɪ'tɜ:rmɪn] ['weðər] [hi:; hi] [ə'fektɪd] [tu:; tə][bi:; bi]

determine	whether	he	affected	to	be
决定	无论	他	做作的	到	是

走在伦敦的街头，根本无法判断他是否装腔作势。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	310	]
[	页	-	]

[第310页]

[θɔ:t] [ə; eɪ] ['noʊblmən] , [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['ɑ:fɪsər] , [ə; eɪ] ['treɪdzmən] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['pɪkpɑ:kɪt] ,

thought	a	nobleman	,	a	military	officer	,	a	tradesman	,	or	a	pickpocket	,
想法	一个	贵族	,	一个	军队	官	,	一个	零售商	,	或者	一个	扒手	,

无论是贵族、军官、商人还是扒手，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [bɔ:r] [æn; ən]['i:kwəl] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['kærəktərz] .

for	he	bore	an	equal	resemblance	to	each	of	these	characters	.
为了	他	钻孔	一个	平等的	相似	到	每个	的	这些	人物	.

因为他与这些角色都十分相似。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [her] - ['paʊdər] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['dʒent(ə)lmən] , [ðoʊ] [ðə; ði]
In 在 **the** 这 **year** 年 **1749** - **,** , **hair** 头发 **-** - **powder** 粉末 **was** 曾是 **used** 用过的 **by** 经过 **the** 这 **finished** 完成的 **gentlemen** 先生们 **,** , **though** 尽管 **the** 这
[juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
use 使用 **of** 的 **it** 它 **,** ,

1749年，上流绅士们开始使用发粉，尽管当时使用发粉的现象并不普遍。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['priːviəs] , [wʌz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] [ɪn] ['evri] [klæs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
a 一个 **year** 年 **or** 或者 **two** 二 **previous** 以前的 **,** , **was** 曾是 **prohibited** 禁止 **in** 在 **every** 每一个 **class** 班级 **of** 的 **society** 社会 **.** .

在一两年前，这在社会各个阶层都是被禁止的。

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːstuːm][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] ([aɪ] . [iː] . [ə'baʊt] -) , [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['həugaːθ] , [ɪn]
Of 的 **the** 这 **costume** 戏服 **of** 的 **this** 这 **period** 时期 **(** (**i** 我 **.** . **e** e **.** . **about** 关于 **1749** - **)**) **,** , **the** 这 **immortal** 不朽 **Hogarth** 霍加斯 **,** , **in** 在
[hɪz; ɪz][wɜːrks] ,
his 他的 **works** 作品 **,** ,

关于这一时期（即大约1749年）的服饰，不朽的霍加斯在他的作品中写道：

[hæz; həz][left][ˌjuː 'es] ['nuːmərəs] ['spesɪmənz] , [wɪtʃ] [niːd] [noʊ] ['kɑːment] [hɪr] : [hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃənz] ,
has 有 **left** 左边 **us** 我们 **numerous** 很多的 **specimens** 标本 **,** , **which** 哪个 **need** 需要 **no** 不 **comment** 评论 **here** 这里 **:** : **his** 他的 **productions** 作品 **,** ,
[ɪn'diːd] ,
indeed 的确 **,** ,

他给我们留下了许多作品，无需在此赘述：他的作品，的确如此。

[ɑːr; ər][soʊ]['iːkwəl][ɪn]['merɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz][en iː] [plʌs]
are 是 **so** 所以 **equal** 平等的 **in** 在 **merit** 优点 **,** , **that** 那 **it** 它 **is** 是 **impossible** 不可能的 **to** 到 **decide** 决定 **which** 哪个 **is** 是 **his** 他的 **ne** ne **plus** 加
['ʌltrə] .
ultra 极端主义者 **.** .

两者的成就如此相近，以至于无法决定哪一个才是他的巅峰之作。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]['hoʊˌgɑːrθs] [prɪnts]
In 在 **conclusion** 结论 **,** , **I** 我 **would** 会 **advise** 建议 **the** 这 **reader** 读者 **to** 到 **refer** 参考 **to** 到 **a** 一个 **few** 很少 **of** 的 **Hogarth's** 霍加斯的 **prints** 印刷
,
, ,
,

总之，我建议读者参考霍加斯的一些版画作品。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] ['ædmərəbli] [sɜːrv] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['fæʃənz]
for 为了 **they** 他们 **will** 将要 **admirably** 令人钦佩地 **serve** 服务 **to** 到 **illustrate** 阐明 **the** 这 **above** 多于 **observations** 观察 **on** 在 **the** 这 **fashions** 时尚
[ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] .
and 和 **habits** 习惯 **of** 的 **our** 我们的 **forefathers** 祖先 **.** .

因为它们将很好地说明上述关于我们祖先的时尚和习惯的观察。

[ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [ə'kʌrənsɪz]
Astronomical 天文 **Occurrences** 发生

天文现象

[fɔːr; fər] [noʊ'vembər] , - .
FOR 为了 **NOVEMBER** 十一月 **,** , **1827** - **.** .

1827年11月。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] , [ðə; ði] 3rd [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [pruːv] ['feɪvərəbl] ,

Should	the	afternoon	of	Saturday	,	the	3rd	of	the	month	,	prove	favourable	,
应该	这	下午	的	周六	,	这	3rd	的	这	月	,	证明	有利	,

如果本月3日星期六下午天气晴好，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'fɔːd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz]

we	shall	be	afforded	an	opportunity	of	witnessing	another	of	those
我们	将	是	提供	一个	机会	的	见证	其他	的	那些

['ɪntrəstɪŋ] [fə'nɑːmɪnə] — [ɪ'klɪpsɪz] ,

interesting	phenomena	—	eclipses	,
有趣的	现象	—	日食	,

我们将有机会见证另一种有趣的自然现象——日食和月食。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][wʌn] ,

at	least	the	latter	part	of	one	,
在	至少	这	后者	部分	的	一	,

至少其中一部分的后半部分是这样的。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['biːɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] ;

a	portion	of	it	only	being	visible	to	the	inhabitants	of	this	island	;
一个	部分	的	它	仅有的	存在	可见的	到	这	居民	的	这	岛	;

其中一部分只有岛上的居民才能看到；

[ðə; ði]['diːfekt] [ə'bʌv] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪz][ə; eɪ]['luːnər][wʌn] .

the	defect	above	alluded	to	is	a	lunar	one	.
这	缺点	多于	暗示	到	是	一个	月球	一	.

上面提到的缺陷是月球缺陷。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [θruː] [ðə; ði] ['ɝːθs] ['ʃædoʊ] [kə'mensiz] [æt; ət][θriː][eɪtʃ] . -

The	passage	of	the	moon	through	the	earth's	shadow	commences	at	3	h	.	29
这	通道	的	这	月亮	通过	这	地球的	阴影	开始	在	3	h	.	-

[em] . - [es] . [ˌæftər'nuːn] ;

m	.	34	s	.	afternoon	;
米	.	-	s	.	下午	;

月球进入地球阴影的时间是下午 3 时 29 分 34 秒；

[ʃiː; ʃi]['raɪzɪz][æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][æt; ət][fɔːr][eɪtʃ] . - [em] . - [es] . [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt]

she	rises	at	Greenwich	at	4	h	.	45	m	.	34	s	.	with	the	northern	part
她	上升	在	格林威治	在	4	h	.	-	米	.	-	s	.	和	这	北方	部分

[ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪsk] ['daːkənd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['nɪrli] - ['didʒits] .

of	her	disk	darkened	to	the	extent	of	nearly	10	digits	.
的	她	磁盘	变暗	到	这	程度	的	几乎	-	数字	.

她于格林尼治时间 4 时 45 分 34 秒升起，圆盘北部变暗，范围接近 10 个数字。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ˌɑːbskju'reɪʃən] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][faɪv][eɪtʃ] . ['sɛvən][em] . - [es] . [wen] 10½

The	greatest	obscuration	will	take	place	at	5	h	.	7	m	.	42	s	.	when	10½
这	最	遮蔽	将要	拿	地方	在	5	h	.	7	米	.	-	s	.	什么时候	10½

['didʒits] [wɪl] [biː; bi] [i'klipst] ;

digits	will	be	eclipsed	;
数字	将要	是	日食	;

最大遮蔽发生在 5 时 7 分 42 秒，届时将有 10.5 个数字被遮蔽；

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ri'siːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɝːθs] ['ʃædoʊ] ,

she	then	recedes	from	the	earth's	shadow	,
她	然后	消退	从	这	地球的	阴影	,

然后她便从地球的阴影中消失了。

[wen] [ðə; ðɪ] ['sʌnz] [laɪt] [wɪl] [fɜːrst][biː; bi] [pər'siːvd] [ɪk'stendɪŋ] [ɪt'self][ɑːn][hɜːr; hər] ['loʊər] [lɪm]
when **the** **sun's** **light** **will** **first** **be** **perceived** **extending** **itself** **on** **her** **lower** **limb**
什么时候 这 太阳的 光 将要 第一的 是 感知 扩展 本身 在 她 降低 肢
[tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [iːst] ;
towards **the** **east** **;**
向 这 东方 ;

当太阳的光芒第一次被感知到沿着她的下肢向东方延伸时;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːs] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪn'taɪərli] [i'məːdʒz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][veɪl][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,
it **will** **gradually** **increase** **till** **she** **entirely** **emerges** **from** **her** **veil** **of** **darkness** **,**
它 将要 逐步地 增加 直到 她 完全 出现 从 她 面纱 的 黑暗 ,

它会逐渐增强，直到她完全从黑暗面纱中显现出来。

[ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] [vɜːrdʒ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [liːvz] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] ['ʌpər] [lɪm] - ['deg] .
the **extreme** **verge** **of** **which** **leaves** **her** **at** **her** **upper** **limb** **32** **deg** **.**
这 极端 边缘 的 哪个 树叶 她 在 她 上 肢 - 度 .

极限情况下，她的上肢与地面呈 32 度角。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['vɜːrteks] , [ɔːr][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪsk] .
from **her** **vertex** **,** **or** **highest** **point** **of** **her** **disc** **.**
从 她 顶点 , 或者 最高 观点 的 她 光盘 .

从她的顶点，也就是她圆盘的最高点开始。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn] " [muə; mɔː] , " [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
We **have** **the** **following** **in** **"** **Moore** **,** **"** **some** **years** **ago** **,**
我们 有 这 下列的 在 " 摩尔 , " 一些 年 前 ,

几年前，我们在《摩尔》杂志上有以下内容:

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ɪ'klɪpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sʌn][ænd; ənd] [muːn] : —
on **the** **nature** **and** **causes** **of** **eclipses** **of** **the** **sun** **and** **moon** **:** **—**
在 这 自然 和 原因 的 日食 的 这 太阳 和 月亮 : —

关于日食和月食的性质和成因: —

" [fɑːr] ['dɪfrənt] ['sʌnz] [ænd; ənd] ['muːnz] [ɪ'klɪpsɪz] [ɑːr; ər] ,
" **Far** **different** **sun's** **and** **moon's** **eclipses** **are** **,**
" 远的 不同的 太阳的 和 月亮的 日食 是 ,

"截然不同的日食和月食是....."

[ðə; ðɪ] ['muːnz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['sʌnz] [mɔːr] [rer]
The **moon's** **are** **often** **,** **but** **the** **sun's** **more** **rare**
这 月亮的 是 经常 , 但 这 太阳的 更多的 稀有的

月亮经常出现，但太阳则比较罕见。

[ðə; ðɪ] ['muːnz] [duː] [mʌtʃ] [dɪ'feɪs] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [braɪt] ;
The **moon's** **do** **much** **deface** **her** **beauty** **bright** **;**
这 月亮的 做 很多 污损 她 美丽 明亮的 ;

月光掩盖了她明亮的美丽;

[soʊlz][duː][nɑːt][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][haɪd][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [saɪt] :
Sol's **do** **not** **his** **,** **but** **hide** **from** **us** **his** **sight** **:**
太阳的 做 不是 他的 , 但 隐藏 从 我们 他的 视线 :

太阳神并不认识他，而是将他的身影隐藏起来，不让我们看见他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ðə; ðɪ] ['muːnz] ['diːfekt][prəʊ'kjʊəz] ,
It **is** **the** **earth** **the** **moon's** **defect** **procures** **,**
它 是 这 地球 这 月亮的 缺点 采购 ,

这是月球缺陷所造成的地球问题。

- [tɪz][ðə; ðɪ] ['muːnz] ['ʃædoʊ] [ðæt][ðə; ðɪ][sʌn] [əb'skjuəz] .
' **Tis** **the** **moon's** **shadow** **that** **the** **sun** **obscures** **.**
- 的 这 月亮的 阴影 那 这 太阳 模糊不清 .

那是月亮的影子，被太阳遮蔽了。

['i:stwərd] , ['mu:nz] [frʌnt] [bɪgɪnɪθ] [fɜ:rst][tu:; tə] [læk] ,
Eastward , moon's front beginneth first to lack ,
向东 , 月亮的 正面 开始 第一的 到 缺少 ,

向东，月亮的正面首先开始变得稀疏，

['westwərd] , ['sʌnz] [braʊz] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] ['mɔ:rnɪŋ] [blæk] :
Westward , sun's brows begin their mourning black :
向西 , 太阳的 眉毛 开始 他们的 丧 黑色的 :

向西望去，太阳的眉宇开始泛起哀伤的黑色:

['mu:nz] [ɪ'klɪpsɪz] [kʌm] [wen] [ʃi:; ʃi][moʊst] ['glɔ:riəs] [ʃaɪnz] ,
Moon's eclipses come when she most glorious shines ,
月亮的 日食 来 什么时候 她 最多 辉煌 闪耀 ,

月食发生在月亮最皎洁明亮之时。

['sʌnz] [ɪn] ['mu:nz] [weɪn] , [wen] ['bju:ti] [moʊst] [di'klainz] ;
Sun's in moon's wane , when beauty most declines ;
太阳的 在 月亮的 衰落 , 什么时候 美丽 最多 下降 ;

太阳在月亮渐亏之时，美貌也随之消逝;

['mu:nz] ['dʒen(ə)rəl] , [tɔ:rdz] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [tə'geðər] ,
Moon's general , towards heaven and earth together ,
月亮的 一般的 , 向 天堂 和 地球 一起 ,

月亮将军，朝着天地同进，

['sʌnz] [bʌt; bət][tu:; tə] [ɜ:rθ] , [nɔ:r][tu:; tə][ɔ:l]['pleɪsɪz] ['ni:ðər] .
Sun's but to earth , nor to all places neither .
太阳的 但 到 地球 , 也不 到 全部 地方 两者都不 .

太阳对地球来说并非如此，对任何地方来说也并非如此。

" [ðə; ði][sʌn] ['entərz][ˌsædʒɪ'teriəs][ɑ:n][ðə; ði] 23rd , [æt; ət][wʌn][eɪtʃ] . [ˌtu:'tu:][em] . ['mɔ:rnɪŋ] .
" The Sun enters Sagittarius on the 23rd , at 1 h . 2 m . morning .
" 这 太阳 进入 射手座 在 这 23rd , 在 1 h . 2 米 . 早晨 .

“太阳于23日凌晨1点2分进入射手座。”

['mɜ:rkjəri] [wɪl] [bi:; bi]['vɪzəb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] 10th , [ɪn] - ['deg] . [ʌv; əv][ˌsædʒɪ'teriəs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər]
Mercury will be visible on the 10th , in 10 deg . of Sagittarius , a little after
['sʌnset] ,
sunset ,
日落 ,

10日日落后不久，水星将在射手座10度可见。

['bi:ɪŋ] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['i:stərn] [ˌi:lɔ:ŋ'geɪʃn] ; [hi:; hi][ɪz] ['steɪʃəneri] [ɑ:n][ðə; ði] 20th ,
being then at his greatest eastern elongation ; he is stationary on the 20th ,
存在 然后 在 他的 最 东 伸长 ; 他 是 静止的 在 这 20th ,

当时他正处于东行距离的最大值；他在20日静止不动。

[ænd; ənd]['pa:siz][hɪz; ɪz] [ɪn'fɪriər] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] 30th , [æt; ət] 1¾ [eɪtʃ] . [ˌæftər'nu:n] .
and passes his inferior conjunction on the 30th , at 1¾ h . afternoon .
和 通过 他的 下 连词 在 这 30th , 在 1¾ h . 下午 .

并于 30 日下午 1 点 35 分过下合点。

['vi:nəs][ɪz][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] ['plænɪt][ɑ:n][ðə; ði] 24th , [æt; ət][naɪn][eɪtʃ] . ['i:vnɪŋ] ;
Venus is in conjunction with the above planet on the 24th , at 9 h . evening ;
金星 是 在 连词 和 这 多于 行星 在 这 24th , 在 9 h . 晚上 ;

24日晚上9点，金星与上述行星相合;

[ʃi:; ʃi][sets][ɑ:n][ðə; ði] 1st [æt; ət][faɪv][eɪtʃ] . ['sɛvən][em] . ,
she sets on the 1st at 5 h . 7 m . ,
她 套 在 这 1st 在 5 h . 7 米 . ,

她于1日5点7分出发。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 30th [æt; ət][fɔːr][eɪtʃ] . - [em] . ['iːvnɪŋ] .

and	on	the	30th	at	4	h	.	47	m	.	evening	.
和	在	这	30th	在	4	h	.	-	米	.	晚上	.

30日晚上4点47分。

['dʒuːpɪtər] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ə'baʊt]

Jupiter	may	be	seen	before	sunrise	making	his	appearance	above	the	horizon	about
木星	可能	是	已见	前	日出	制作	他的	外貌	多于	这	地平线	关于

[faɪv][eɪtʃ] . ;

5	h	.	;
5	h	.	;

木星在日出前大约5小时出现在地平线以上，此时可以看到它。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [jet] ['dɪstənt] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə]['rendər][ðə; ði] [ɪ'klɪpsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	is	not	yet	distant	enough	from	the	sun	to	render	the	eclipses	of	his
他	是	不是	然而	遥远	足够的	从	这	太阳	到	使成为	这	日食	的	他的

['sætlˌaɪts] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

satellites	visible	to	us	.
卫星	可见的	到	我们	.

他距离太阳还不够远，所以我们无法看到他的卫星的日食。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːmɪt][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]

A	small	comet	has	just	been	discovered	,	situated	in	one	of	the	feet	of
一个	小的	彗星	有	只是	到过	发现	,	位于	在	一	的	这	脚	的

[ˌkæsiɒʊ'piːə] .

Cassiopea	.
仙后座	.

一颗小型彗星刚刚被发现，它位于仙后座的一侧脚部。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] , [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][poʊl][wɪð; wɪθ]

It	is	invisible	to	the	naked	eye	,	and	appears	approaching	the	pole	with
它	是	无形的	到	这	裸	眼睛	,	和	出现	接近	这	极	和

[greɪt] [rə'pɪdəti] .

great	rapidity	.
伟大的	快速	.

它肉眼不可见，而且似乎正以极快的速度接近极点。

[pɑːʃ] .

PASCHE	.
帕什	.

帕什。

[ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz] .

RETROSPECTIVE	GLEANINGS	.
回顾性	拾穗	.

回顾与收获。

[də'mestɪk] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊmənz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['sentʃəri] .

DOMESTIC	ECONOMY	OF	THE	ROMANS	IN	THE	FOURTH	CENTURY	.
国内的	经济	的	这	罗马书	在	这	第四	世纪	.

四世纪罗马人的家庭经济。

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] [hæz; həz] ['ædɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] ['sɪriːz]

A	recent	discovery	has	added	to	our	information	the	most	extensive	series
一个	最近的	发现	有	额外	到	我们的	信息	这	最多	广泛的	系列

[ʌv; əv][stə'tɪstɪk(ə)l]['deɪtə] ,

of	statistical	data	,
的	统计	数据	,

最近的一项发现为我们的信息库增添了最全面的统计数据系列，

[wɪtʃ] [meɪk] [noʊn] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ækt] , [ænd; ənd][baɪ][nuː'merɪk(ə)l] ['fɪgjərz] ,

which	make	known	from	an	official	act	,	and	by	numerical	figures	,
哪个	制作	已知	从	一个	官方的	行为	,	和	经过	数值	数据	,

通过官方法令及数字公布

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] - ['jɪrz] [ə'goʊ] ; [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

the	state	of	the	Roman	empire	1500	years	ago	;	the	price	of	agricultural
这	状态	的	这	罗马	帝国	-	年	前	;	这	价格	的	农业

[ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri] ['leɪbər] ;

and	ordinary	labour	;
和	普通的	劳动	;

1500年前罗马帝国的状况；农业和普通劳动力的价格；

[ðə; ði] ['relətɪv] ['vælju:][ʌv; əv] ['mʌni] ; [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɔːr]['skersəti][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['nætʃ(ə)rəl]

the	relative	value	of	money	;	the	abundance	or	scarcity	of	certain	natural
这	相对的	价值	的	钱	;	这	丰富	或者	缺乏	的	肯定	自然的

[prə'dʌkʃənz] ;

productions	;
作品	;

货币的相对价值；某些自然产品的丰富程度或稀缺程度；

[ðə; ði][juːz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ['kɑːmən] , [ʌv; əv][pər'tɪkjələr]['sɔrts][ʌv; əv] [fuːd] ;

the	use	,	more	or	less	common	,	of	particular	sorts	of	food	;
这	使用	,	更多的	或者	较少的	常见的	,	的	特别的	排序	的	食物	;

或多或少常见的特定种类食物的使用；

[ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] ['flɑːks] ; [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['hɔːrtɪkʌltʃər] ;

the	multiplication	of	cattle	and	of	flocks	;	the	progress	of	horticulture	;
这	乘法	的	牛	和	的	羊群	;	这	进步	的	园艺	;

牛羊数量的增加；园艺业的发展；

[ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['vɪnjədz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kwɑːlətiz] ; [ðə; ði] ['kɑːmən] [juːz][ʌv; əv]['sɪŋgjələr]

the	abundance	of	vineyards	of	various	qualities	;	the	common	use	of	singular
这	丰富	的	葡萄园	的	各种各样的	品质	;	这	常见的	使用	的	单数

[miːts] ,

meats	,
肉类	,

各种品质的葡萄园数量众多；常见食用珍稀肉类，

[ænd; ənd] ['dɪʃɪz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [bi'treiz] [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [teɪst] ;

and	dishes	,	which	we	think	betrays	a	corruption	of	taste	;
和	菜肴	,	哪个	我们	思考	背叛	一个	腐败	的	品尝	;

还有一些菜肴，我们认为这暴露了品味的堕落；

[ɪn] [ʃɔːrt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər]

in	short	the	relation	of	the	value	existing	between	the	productions	of	agriculture
在	短的	这	关系	的	这	价值	现存的	之间	这	作品	的	农业

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,

and	those	of	industry	,
和	那些	的	行业	,

简而言之，就是农业生产与工业生产之间存在的价值关系。

[frʌm; frəm] [wens] [wiː; wi][əb'teɪn][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][prɑː'sperəti] [wɪtʃ] [bəuθ]

from	whence	we	obtain	a	proof	of	the	degree	of	prosperity	which	both
从	何处	我们	获得	一个	证明	的	这	程度	的	繁荣	哪个	两个都

[hæd; həd] [riːtʃt] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'moʊt] ['pɪriəd] .

had	reached	at	this	remote	period	.
有	达到	在	这	偏僻的	时期	.

由此我们可以证明，在遥远的那个时期，他们二人都达到了相当高的繁荣程度。

[ðɪs] ['preʃəs] [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l]['mɑːnjumənt][ɪz][æn; ən]['iːdɪkt][ʌv; əv][ˌdaɪə'kliːʃən] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]
This precious archaeological monument is an edict of Diocletian , published in the
这 宝贵的 考古学 纪念碑 是 一个 法令 的 戴克里先 , 已发布 在 这
[jɪr] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɪrə] ,
year 303 of our era ,
年 - 的 我们的 时代 ,

这件珍贵的考古文物是戴克里先于公元303年颁布的一道敕令。

[ænd; ənd]['fɪksɪŋ][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [fuːd] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] .
and fixing the price of labour and of food in the Roman empire .
和 定影 这 价格 的 劳动 和 的 食物 在 这 罗马 帝国 .

并制定了罗马帝国的劳动力和食品价格。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['iːdɪkt][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ]['mɪstər] . ['wɪljəm] [hæŋks] ,
The first part of this edict was found by Mr . William Hanks ,
这 第一的 部分 的 这 法令 曾是 成立 经过 先生 . 威廉 汉克斯 ,

这条法令的第一部分是由威廉·汉克斯先生发现的。

['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] [stoʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət] [strætənəs] , [naʊ] [kɔːld]
written upon a table of stone , which he discovered at Stratonice , now called
书面 之上 一个 桌子 的 石头 , 哪个 他 发现 在 斯特拉托尼斯 , 现在 称为
- [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] .
Eskihissar in Asia Minor .
- 在 亚洲 次要的 .

这段文字写在一块石板上，这块石板是他于斯特拉托尼采（今小亚细亚的埃斯基希萨尔）发现的。

[ðə; ði]['sekənd][pɑːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævələr] ['leɪtli] [rɪ'tɜːrnd]
The second part , which was in the possession of a traveller lately returned
这 第二 部分 , 哪个 曾是 在 这 拥有 的 一个 游客 最近 返回
[frʌm; frəm][ðə; ði][lə'vænt] ,
from the Levant ,
从 这 黎凡特 ,

第二部分由一位刚从黎凡特地区回来的旅行者保管。

[hæz; həz] [bɪn] , [brɔːt] [frʌm; frəm] [roʊm] [tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ][em] . [diː] - , [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l]
has been , brought from Rome to London by M . de Vescovali , and Colonel
有 到过 , 带来 从 罗马 到 伦敦 经过 M . 德 - , 和 上校
['liːk] [in'tendz] [tuː; tə]
Leake intends to
泄露 意图 到

已被 M. de Vescovali 从罗马带到伦敦，利克上校打算

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 311]
[页 -]

[第311页]

['pʌblɪʃ] [ə; eɪ]['lɪtərəl][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
publish a literal translation of it .
发布 一个 文字 翻译 的 它 .

发表它的直译版本。

[ðɪs] [ə'griːmənt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['pɝːsənz][ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [noʊn] ['tæləns]
This agreement of so many persons of respectable character , and known talents
这 协议 的 所以 许多 人 的 可敬 特点 , 和 已知 天赋
,
,
,

这项由众多品行端正、才华横溢的人士共同达成的协议，

[iks'klu:dz] [ɔ:l] [dauts] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔ:θen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:njumənt] .

excludes	all	doubts	respecting	the	authenticity	of	the	monument	.
不包括	全部	疑虑	尊重	这	真实性	的	这	纪念碑	.

彻底消除了人们对该古迹真实性的所有疑虑。

[ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] ['i:dɪkt][ʌv; əv][ˌdaɪə'kli:ʃən][ɪz][kəm'poʊzd][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔ:r] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

The	imperial	edict	of	Diocletian	is	composed	of	more	than	twenty	-	four	articles	.
这	帝国	法令	的	戴克里先	是	由	的	更多的	比	二十	-	四	文章	.

戴克里先的帝国敕令由二十四条以上的条款组成。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][ðæt] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [jɪr] [fɔ:r; fər]['tæksɪŋ][ðə; ði][praɪs]

It	is	quite	distinct	from	that	delivered	the	preceding	year	for	taxing	the	price
它	是	相当	清楚的	从	那	发表	这	前	年	为了	征税	这	价格

[ʌv; əv][kɔ:rn][ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] ['prɑ:vənsəz] ,

of	corn	in	the	eastern	provinces	,
的	玉米	在	这	东	省份	,

这与前一年针对东部省份玉米价格征收的税款截然不同。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [noʊ] [lɔ:] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][kɔ:rn] .

and	it	contained	no	law	upon	the	value	of	corn	.
和	它	包含	不	法律	之上	这	价值	的	玉米	.

它也没有任何关于玉米价值的法律规定。

[ˌaɪ 'ti:] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'nu:məˌreɪtid] [ə; eɪ]['mæksɪməm] ,

It	fixed	for	all	the	articles	which	it	enumerated	a	maximum	,
它	固定的	为了	全部	这	文章	哪个	它	列举	一个	最大限度	,

它对所有列出的文章都设定了一个最大值，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][praɪs][ɪn][taɪmz][ʌv; əv]['skersəti] .

which	was	the	price	in	times	of	scarcity	.
哪个	曾是	这	价格	在	时代	的	缺乏	.

这是物资匮乏时期应有的价格。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['praɪsɪz][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [dɪ'næri] ;

For	all	the	established	prices	it	makes	use	of	the	Roman	Denarii	;
为了	全部	这	已确立的	价格	它	制作	使用	的	这	罗马	银币	;

所有既定价格均采用罗马第纳尔；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'plaɪz] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][sɛk'stɛriəs][fɔ:r; fər]['lɪkwɪdz] ,

and	it	applies	them	to	the	sextarius	for	liquids	,
和	它	适用	他们	到	这	六角星	为了	液体	,

并将它们应用于液体的六分仪。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['roʊmən][paʊnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [soʊld][baɪ] [weɪt] .

and	to	the	Roman	pound	for	the	things	sold	by	weight	.
和	到	这	罗马	磅	为了	这	事物	卖	经过	重量	.

按重量出售的物品则以罗马镑结算。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] [eɪdʒ] , [ðə; ði][di'neəriəs][wʌz; wəz]['i:kwəl][tu:; tə] [ˌeɪ'ti:n] ['su:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

Before	the	Augustan	age	,	the	denarius	was	equal	to	eighteen	sous	of	our
前	这	奥古斯丁	年龄	,	这	银币	曾是	平等的	到	十八	深	的	我们的

['mʌni] ;

money	;
钱	;

在奥古斯都时代之前，一枚银币相当于我们现在的18苏；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'mɪnɪʃt] ['grædʒuəli][ɪn]['vælju:] ,

but	it	diminished	gradually	in	value	,
但	它	减少	逐步地	在	价值	,

但它的价值逐渐下降了。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌdaɪə'kliːʃən] [ɪts] ['vælјuː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'bʌv] [naɪn] ['suː] [ʌv; əv] [frentʃ] ['mʌni] ,

and	under	Diocletian	its	value	was	not	above	nine	sous	of	French	money	,
和	在下面	戴克里先	它是	价值	曾是	不是	多于	九	深	的	法语	钱	,

[ænd; ənd] - ['senˌtaɪmz] .

and	45	centimes	.
和	-	厘米	.

在戴克里先统治时期，它的价值不超过九苏法郎，也就是 45 生丁。

[ðə; ði] ['roʊmən] [paʊnd] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] - ['aʊnsɪz] ,

The	Roman	pound	was	equivalent	to	12	ounces	,
这	罗马	磅	曾是	相等的	到	-	盎司	,

罗马镑等于12盎司。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɛk'stɛriəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɪksθ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːnʒei] ,

and	the	sextarius	which	was	the	sixth	part	of	a	conge	,
和	这	六角星	哪个	曾是	这	第六	部分	的	一个	凝结	,

以及六分之一的六分之一，

[keɪm] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['pærɪs] ['tʃɔpin] , [ɔːr] [hæf] [ə; eɪ] ['liːtər] .

came	near	to	the	old	Paris	chopin	,	or	half	a	litre	.
来了	靠近	到	这	老的	巴黎	肖邦	,	或者	一半	一个	升	.

接近老巴黎肖邦，或者半升。

[prə'siːdɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] ['deɪtə] , [em] . [mɝ'oʊ] [diː] [dʒɑnz] [hæz; həz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['teɪbl] , ['ʃoʊɪŋ] ,

Proceeding	on	these	data	,	M	.	Moreau	de	Jonnes	has	formed	a	table	,	showing	,
进行中	在	这些	数据	,	M	.	莫罗	德	琼斯	有	形成	一个	桌子	,	显示	,

[wʌn] .

1	.
1	.

根据这些数据，M. Moreau de Jonnes 制作了一个表格，显示如下：1.

[ðə; ði] ['mæksɪməm] [ɪn] ['roʊmən] ['meʒərz] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] ;

the	maximum	in	Roman	measures	,	the	same	as	the	established	imperial	edict	;
这	最大限度	在	罗马	措施	,	这	相同的	作为	这	已确立的	帝国	法令	;

[ænd; ənd] [ˌtuː'tuː] .

and	2	.
和	2	.

罗马计量单位的最高限额，与既定的帝国法令相同；以及 2.

[ðə; ði] [miːn] [praɪs] [ʌv; əv] ['ɑːbdʒekts] [fɔːrmd] [frʌm; frəm] [hæf] [ðə; ði] ['mæksɪməm] , [ænd; ənd] [rɪ'djʊst]

the	mean	price	of	objects	formed	from	half	the	maximum	,	and	reduced
这	意思是	价格	的	对象	形成	从	一半	这	最大限度	,	和	减少

['ɪntuː] [frentʃ] ['meʒərz] .

into	French	measures	.
进入	法语	措施	.

由最高价的一半计算得出的物品平均价格，并换算成法国计量单位。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['teɪbl] [drɔːn] [ʌp] [baɪ] [em] . [mɝ'oʊ] [diː] [dʒɑnz] .

The	following	is	the	table	drawn	up	by	M	.	Moreau	de	Jonnes	.
这	下列的	是	这	桌子	绘制	向上	经过	M	.	莫罗	德	琼斯	.

以下是 M. Moreau de Jonnes 绘制的表格。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

The	slightest	inspection	of	it	will	enable	us	to	appreciate	the	importance
这	丝毫	检查	的	它	将要	使能够	我们	到	欣赏	这	重要性

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ,

of	this	archaeological	discovery	,
的	这	考古学	发现	,

只需稍加观察，我们就能体会到这项考古发现的重要性。

[fɔːr; fər][noʊ]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][æn'tɪkwəti][hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][nuː'merɪk(ə)l]

for	no	monument	of	antiquity	has	furnished	so	long	a	series	of	numerical
为了	不	纪念碑	的	古代	有	提供	所以	长的	一个	系列	的	数值

[tɜːrmz] , [ʌv; əv][stə'tɪstɪk(ə)l]['deɪtə] ,

terms	,	of	statistical	data	,
条款	,	的	统计	数据	,

因为没有任何古代遗迹像它一样，如此长久地提供了大量的数字和统计数据。

[ænd; ənd] ['pɑːzətɪv] ['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][laɪf][ænd; ənd] [də'mestɪk] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	positive	testimony	of	the	civil	life	and	domestic	economy	of	the
和	积极的	见证	的	这	民用	生活	和	国内的	经济	的	这

['griːks] [ænd; ənd]['roʊmənz] : —

Greeks	and	Romans	:	—
希腊人	和	罗马书	:	—

以及对希腊罗马公民生活和国内经济的积极评价：——

[aɪ] . — [praɪs] [ʌv; əv] ['leɪbər] .

I	.	—	PRICE	OF	LABOUR	.
我	.	—	价格	的	劳动	.

一、劳动力价格。

['mæksɪməm][ɪn]['roʊmən] ['mʌni] .

Maximum	in	Roman	Money	.
最大限度	在	罗马	钱	.

以罗马货币计。

[miːn] [praɪs][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] . £ .

Mean	Price	in	English	Money	.	£	.
意思是	价格	在	英语	钱	.	£	.

平均价格（英镑）

[es] . [diː] .

s	.	d	.
s	.	d	.

标清

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)
第3/3页

[tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] ['leɪbərər] [den] . - - [fɔːr][eɪt]

To	a	day	labourer	Den	.	25	0	4	8
到	一个	天	劳动者	丹	.	-	-	4	8

致日工 Den. 25 0 4 8

[duː] .

Do	.
做	.

做。

[fɔːr; fər] [ɪn'tɪriər] [wɜːrks] - - [naɪn][fɔːr]

for	interior	works	50	0	9	4
为了	内部的	作品	-	-	9	4

室内工程 50 0 9 4

[tuː; tə][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] - - [naɪn][fɔːr]

To	a	mason	50	0	9	4
到	一个	石匠	-	-	9	4

致泥瓦匠 50 0 9 4

[tuː; tə][ə; eɪ]['meɪkər][ʌv; əv]['mɔːrtər] - - [naɪn][fɔːr]

To	a	maker	of	mortar	50	0	9	4
到	一个	制造商	的	砂浆	-	-	9	4

致砂浆制造商 50 0 9 4

[tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] - ['kʌtlər] , [ɔːr]['meɪkər][ʌv; əv][moʊ'zeɪɪk][wɜːrk] - - - [fɔːr]

To	a	marble	-	cutler	,	or	maker	of	mosaic	work	60	0	11	4
到	一个	大理石	-	卡特勒	,	或者	制造商	的	马赛克	工作	-	-	-	4

给大理石切割师或马赛克工匠 60 0 11 4

[tuː; tə][ə; eɪ]['teɪlər][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [kloʊðz] - - [naɪn][fɔːr]

To	a	tailor	for	making	clothes	50	0	9	4
到	一个	裁缝	为了	制作	衣服	-	-	9	4

给裁缝做衣服 50 0 9 4

[duː] .

Do	.
做	.

做。

[fɔːr; fər] ['soʊɪŋ] ['oʊnli][sɪks] - [wʌn][wʌn] ½

for	sewing	only	6	0	1	1	½
为了	缝纫	仅有的	6	-	1	1	½

仅供缝纫使用 6 0 1 1 ½

[fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ʃuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pət'rɪʃnz] - [wʌn][eɪt][wʌn]

For	making	shoes	for	the	patricians	150	1	8	1
为了	制作	鞋	为了	这	贵族	-	1	8	1

为贵族制作鞋子 150 1 8 1

[duː] .

Do	.
做	.

做。

[ʃuːz] [fɔːr; fər] ['wɜkmən] - [wʌn][ˌtuː'tuː][eɪt]

shoes	for	workmen	120	1	2	8
鞋	为了	工人	-	1	2	8

工装鞋 120 1 2 8

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪlətəri] - - - [eɪt]

for	the	military	100	0	18	8
为了	这	军队	-	-	-	8

军方 100 0 18 8

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['senətəz] - - - [eɪt]

for	the	senators	100	0	18	8
为了	这	参议员	-	-	-	8

参议员们 100 0 18 8

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] - - - [fɔːr]

for	the	women	60	0	11	4
为了	这	女性	-	-	-	4

女性 60 0 11 4

['mɪlətəri]['sænd(ə)lz] - - - - ½

Military	sandals	75	0	14	0	½
军队	凉鞋	-	-	-	-	½

军用凉鞋 75 0 14 0 ½

[tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːrbər][fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn][ˌtuː'tuː] - - [fɔːr] ½

To	a	barber	for	each	man	2	0	0	4	½
到	一个	理发师	为了	每个	男人	2	-	-	4	½

给每位男士理发师 2 0 0 4 ½

[tuː; tə][ə; eɪ] ['vetərəneri] ['sɜːrdʒən][fɔːr; fər] ['ʃɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['trɪmɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt]

To	a	veterinary	surgeon	for	shearing	the	animals	and	trimming	their	feet
到	一个	兽医	外科医生	为了	剪切	这	动物	和	修剪	他们的	脚

[sɪks] - [wʌn][wʌn] ½

6	0	1	1	½
6	-	1	1	½

付给兽医修剪动物毛发和蹄子的费用 6 0 1 1 ½

[duː] .

Do	.
做	.

做。

[fɔːr; fər] ['kʌriːkoʊm] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ðem; ðəm] - - [naɪn][naɪn]

for	currycombing	and	cleaning	them	20	0	9	9
为了	梳理	和	打扫	他们	-	-	9	9

用于梳理和清洁它们 20 0 9 9

[fɔːr; fər][wʌn] ['mʌnθs] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] - - - [eɪt]

For	one	month's	lessons	in	architecture	100	0	18	8
为了	一	月份	课程	在	建筑学	-	-	-	8

一个月的建筑学课程 100 0 18 8

[tuː; tə][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] - [ˌtuː'tuː][sɪks][naɪn]

To	an	advocate	for	a	petition	to	the	tribunal	250	2	6	9
到	一个	提倡	为了	一个	请愿	到	这	法庭	-	2	6	9

向法庭提交请愿书的律师 250 2 6 9

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːz] - [naɪn]['sɛvən][sɪks]

For	the	hearing	a	cause	1000	9	7	6
为了	这	听力	一个	原因	-	9	7	6

听证会原因 1000 9 7 6

[iː] . — [praɪs] [ʌv; əv] [waɪnz] .
II . — PRICE OF WINES .
二 . — 价格 的 葡萄酒 .

二、葡萄酒的价格。

['mæksɪməm][ʌv; əv][ðə; ði][sɛk'stɛriəs] .
Maximum of the Sextarius .
最大限度 的 这 六角星 .

塞克斯塔里乌斯的最大值。

[miːn] [praɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [paɪnt] , [waɪn] ['meʒər] . £ .
Mean Price of the English Pint , Wine Measure . £ .
意思是 价格 的 这 英语 品脱 , 葡萄酒 措施 . £ .

英式品脱葡萄酒计量单位的平均价格（英镑）。

[es] . [diː] .
s . d .
s . d .

标清

['paɪsiːn] , [taɪ'bɜːtiːn] , ['sæbain] , - , - , - , [ænd; ənd] [fə'lɜːnjən] [waɪnz] [den] .
Picene , Tiburtine , Sabine , Aminean , Surentine , Setinian , and Falernian wines Den .
皮塞内 , 蒂布尔廷 , 萨宾 , - , - , - , 和 法勒尼亚 葡萄酒 丹 .
- - [faɪv][fɔːr]
30 0 5 4
- - 5 4

皮切内（Picene）、蒂布尔蒂内（Tiburtine）、萨宾（Sabine）、阿米尼亚（Aminean）、苏伦蒂内（Surentine）、塞蒂尼亚（Setinian）和法勒尼亚（Falernian）葡萄酒。30 0 5 4

[oʊld] [waɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kwɑːləti] - - [fɔːr][ˌtuː'tuː] ¾
Old wines of the first quality 24 0 4 2 ¾
老的 葡萄酒 的 这 第一的 质量 - - 4 2 ¾

顶级陈年葡萄酒 24 0 4 2 ¾

[duː] .
Do .
做 .

做。

[ʌv; əv] ['sekənd] ['kwɑːləti] - - [ˌtuː'tuː] -
of second quality 16 0 2 10
的 第二 质量 - - 2 -

二等品 16 0 2 10

['kʌntri] [waɪn] [eɪt] - [wʌn][faɪv]
Country wine 8 0 1 5
国家 葡萄酒 8 - 1 5

乡村葡萄酒 8 0 1 5

[bɪr] [fɔːr] - - [fɔːr] ¾
Beer 4 0 0 4 ¾
啤酒 4 - - 4 ¾

啤酒 4 0 0 4 ¾

[bɪr] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt][ˌtuː'tuː] - - [ˌtuː'tuː]
Beer of Egypt 2 0 0 2
啤酒 的 埃及 2 - - 2

埃及啤酒 2002

[spaɪst] [waɪn] [ʌv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə] - - [faɪv][fɔːr]
Spiced wine of Asia 30 0 5 4
加香料 葡萄酒 的 亚洲 - - 5 4

亚洲香料酒 30 0 5 4

['bɑːrli] [waɪn] [ʌv; əv] ['ætɪkə] - - [fɔːr] [ˌtuːˈtuː] ¾

Barley	wine	of	Attica	24	0	4	2	¾
大麦	葡萄酒	的	阿提卡	-	-	4	2	¾

阿提卡大麦酒 24 0 4 2 ¾

[dɪˈkɑːkʃn] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['reɪzɪŋ] - - [ˌtuːˈtuː] -

Decoction	of	different	raising	16	0	2	10
汤	的	不同的	提高	-	-	2	-

不同品种的煎剂 16 0 2 10

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [praɪs] [ʌv; əv] [miːt] .

III	.	—	PRICE	OF	MEAT	.
三、	.	—	价格	的	肉	.

三、肉价。

['mæksɪməm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] [paʊnd] .

Maximum	of	the	Roman	pound	.
最大限度	的	这	罗马	磅	.

罗马镑的最大值。

[miːn] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [paʊnd] . £ .

Mean	Price	of	the	French	pound	.	£	.
意思是	价格	的	这	法语	磅	.	£	.

法国镑平均价格.£

[es] . [diː] .

s	.	d	.
s	.	d	.

标清

[fleʃ] [ʌv; əv] ['ɑːksn] [den] . [eɪt] - [ˌtuːˈtuː] -

Flesh	of	oxen	Den	.	8	0	2	0
肉	的	牛	丹	.	8	-	2	-

牛肉 Den. 8 0 2 0

[duː] . [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] , [ɔːr] [ʌv; əv] [goʊt] [eɪt] - [ˌtuːˈtuː] -

Do	.	of	mutton	,	or	of	goat	8	0	2	0
做	.	的	羊肉	,	或者	的	山羊	8	-	2	-

羊肉或山羊肉 8 0 2 0

[duː] . [ʌv; əv] [læm] , [ɔːr] [ʌv; əv] [kɪd] - - [θriː] -

Do	.	of	lamb	,	or	of	kid	12	0	3	0
做	.	的	羊肉	,	或者	的	孩子	-	-	3	-

羔羊或小山羊的 12 0 3 0

[duː] . [ʌv; əv] [pɔːrk] - - [θriː] -

Do	.	of	pork	12	0	3	0
做	.	的	猪肉	-	-	3	-

猪肉的量为 12 0 3 0

[ðə; ði] [best] [lɑːrd] - - [fɔːr] -

The	best	lard	16	0	4	0
这	最好的	猪油	-	-	4	-

最好的猪油 16 0 4 0

[ðə; ði] [best] [hæm] [frʌm; frəm] [west'feiliə, -'feiljə] , [frʌm; frəm] - ,

The	best	ham	from	Westphalia	,	from	Cerdagne	,
这	最好的	火腿	从	威斯特伐利亚	,	从	-	,

来自威斯特伐利亚塞尔达涅的顶级火腿

[ɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrz] - - [faɪv] -

or	from	the	country	of	the	Marses	20	0	5	0
或者	从	这	国家	的	这	火星	-	-	5	-

或来自火星之国 20 0 5 0

[fæt] [freʃ] [pɔːrk] - - [θriː] -
Fat fresh pork 12 0 3 0
胖的 新鲜的 猪肉 - - 3 -

肥鲜猪肉 12 0 3 0

['beli] [ænd; ənd] [traɪp] - - [fɔːr] -
Belly and tripe 16 0 4 0
腹部 和 肚 - - 4 -

五花肉和牛肚 16 0 4 0

['pɪgz] ['lɪvər] , [ɪn'lɑːrdʒd] [baɪ] ['biːɪŋ] ['fætnd] [ə'pɑːn] [fɪgz] - - [fɔːr] -
Pig's liver , enlarged by being fattened upon figs 16 0 4 0
猪的 肝 , 放大 经过 存在 肥胖的 之上 无花果 - - 4 -

猪肝，因食用无花果而肥大 16 0 4 0

['pɪgz] [fiːt] , [iːtʃ] [fɔːr] - - [naɪn]
Pig's feet , each 4 0 0 9
猪的 脚 , 每个 4 - - 9

猪蹄，每个 4 0 0 9

[freʃ] [pɔːrk] ['sɒsɪdʒɪz] , ['weɪɪŋ] [wʌn] [aʊns] [ˌtuː'tuː] - - [fɔːr] ½
Fresh pork sausages , weighing one ounce 2 0 0 4 ½
新鲜的 猪肉 香肠 , 称重 一 盎司 2 - - 4 ½

新鲜猪肉香肠，重一盎司 2 0 0 4 ½

[duː] . [ʌv; əv] [freʃ] [biːf] - - [ˌtuː'tuː][naɪn] ½
Do . of fresh beef 16 0 2 9 ½
做 . 的 新鲜的 牛肉 - - 2 9 ½

新鲜牛肉的量为 16 0 2 9 ½

[pɔːrk] ['sɒsɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['siːznd] - - [fɔːr] -
Pork sausages and seasoned 16 0 4 0
猪肉 香肠 和 经验丰富的 - - 4 -

猪肉香肠和调味料 16 0 4 0

[duː] .
Do .
做 .

做。

[ʌv; əv] [smoʊkt] [biːf] - - [ˌtuː'tuː][naɪn] ½
of smoked beef 10 0 2 9 ½
的 熏制 牛肉 - - 2 9 ½

熏牛肉 10 0 2 9 ½

[ˌaɪ 'viː] . — ['poʊltri] [ænd; ənd] [geɪm] .
IV . — POULTRY AND GAME .
第四 . — 家禽 和 游戏 .

Ⅳ.—家禽和野味。

['mæksɪməm][ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪn]['roʊmən] ['mʌni] .
Maximum of each in Roman Money .
最大限度 的 每个 在 罗马 钱 .

每项的最高金额以罗马货币计算。

[miːn] [praɪs][ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] . £ .
Mean Price of each in English Money . £ .
意思是 价格 的 每个 在 英语 钱 . £ .

每件商品的平均价格（以英镑计）.£

[es] . [diː] .
s . d .
s . d .

标清

[wʌn] [fæt] [meɪl] ['piːkɑːk] [den] . - [ˌtuː'tuː] [sɪks] [naɪn]

One	fat	male	peacock	Den	.	250	2	6	9
一	胖的	男性	孔雀	丹	.	-	2	6	9

一只肥胖的雄性孔雀巢穴。250 2 6 9

[wʌn] [fæt] ['fiːmeɪl] ['piːkɑːk] - [wʌn] - [naɪn]

One	fat	female	peacock	200	1	17	9
一	胖的	女性	孔雀	-	1	-	9

一只肥胖的雌孔雀 200 1 17 9

[wʌn] [meɪl] [waɪld] ['piːkɑːk] - [wʌn] [θriː] [fɔːr] ½

One	male	wild	peacock	125	1	3	4	½
一	男性	荒野	孔雀	-	1	3	4	½

一只雄性野生孔雀 125 1 3 4 ½

[wʌn] ['fiːmeɪl] [waɪld] ['piːkɑːk] - - - [eɪt]

One	female	wild	peacock	100	0	18	8
一	女性	荒野	孔雀	-	-	-	8

一只雌性野生孔雀 100 0 18 8

[wʌn] [fæt] [guːs] - [ˌtuː'tuː] [sɪks] [naɪn]

One	fat	goose	200	2	6	9
一	胖的	鹅	-	2	6	9

一只肥鹅 200 2 6 9

[duː] .

Do	.
做	.

做。

[nɑːt] [fæt] - - - [eɪt]

not	fat	100	0	18	8
不是	胖的	-	-	-	8

不胖 100 0 18 8

[wʌn] [hen] - - - [fɔːr]

One	hen	60	0	11	4
一	母鸡	-	-	-	4

一只母鸡 60 0 11 4

[wʌn] [dʌk] - - ['sɛvən] [fɔːr]

One	duck	40	0	7	4
一	鸭子	-	-	7	4

一只鸭子 40 0 7 4

[wʌn] ['pɑːrtrɪdʒ] - - [faɪv] [eɪt]

One	partridge	30	0	5	8
一	鹧鸪	-	-	5	8

一只鹧鸪 30 0 5 8

[wʌn] [her] - [wʌn] [eɪt] [wʌn]

One	hare	150	1	8	1
一	野兔	-	1	8	1

一只野兔 150 1 8 1

[wʌn] ['ræbɪt] - - ['sɛvən] [fɔːr]

One	rabbit	40	0	7	4
一	兔子	-	-	7	4

一只兔子 40 0 7 4

[viː] . — [fɪʃ] .

V	.	—	FISH	.
V	.	—	鱼	.

V.—鱼类。

['mæksɪməm][ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪn]['roʊmən] ['mʌni] .
Maximum **of** **each** **in** **Roman** **Money** **.**
最大限度 的 每个 在 罗马 钱 .

每项的最高金额以罗马货币计算。

[miːn] [praɪs][ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] . £ .
Mean **Price** **of** **each** **in** **English** **Money** **.** **£** **.**
意思是 价格 的 每个 在 英语 钱 . £ .

每件商品的平均价格（以英镑计）.£

[es] . [diː] .
s **.** **d** **.**
s . d .

标清

[siː] [fɪʃ] , [fɜːrst]['kwɑːləti][den] . - - [fɔːr][sɪks]
Sea **fish** **,** **first** **quality** **Den** **.** **24** **0** **4** **6**
海 鱼 , 第一的 质量 丹 . - - 4 6

海鱼，一级品 Den。24 0 4 6

[duː] .
Do **.**
做 .

做。

['sekənd]['kwɑːləti] - - [θriː] -
second **quality** **16** **0** **3** **0**
第二 质量 - - 3 -

二等品 16 0 3 0

['rɪvər] [fɪʃ] , [fɜːrst]['kwɑːləti] - - [ˌtuː'tuː][θriː]
River **fish** **,** **first** **quality** **12** **0** **2** **3**
河 鱼 , 第一的 质量 - - 2 3

河鱼，一级品 12 0 2 3

[duː] .
Do **.**
做 .

做。

['sekənd]['kwɑːləti][eɪt] - [wʌn][sɪks]
second **quality** **8** **0** **1** **6**
第二 质量 8 - 1 6

二等品 8 0 1 6

[sɔːlt] [fɪʃ] [sɪks] - [wʌn][wʌn] ½
Salt **fish** **6** **0** **1** **1** **½**
盐 鱼 6 - 1 1 ½

咸鱼 6 0 1 1 ½

['ɔɪstər] , [pər] ['hʌndrəd] - - - [eɪt]
Oysters **,** **per** **hundred** **100** **0** **18** **8**
牡蛎 , 每 百 - - - 8

每百只牡蛎 100 0 18 8

['vaɪ, 'viː] . — ['kʌlɪneri] ['vedʒtəb(ə)lz] .
VI **.** **—** **CULINARY** **VEGETABLES** **.**
六年级 . — 烹饪 蔬菜 .

六、食用蔬菜。

['letɪsɪz] , [ðə; ði][best] , [faɪv] [tə'geðər] [fɔːr] - - [naɪn]
Lettuces **,** **the** **best** **,** **five** **together** **4** **0** **0** **9**
生菜 , 这 最好的 , 五 一起 4 - - 9

生菜，最好的，五个一起 4 0 0 9

[duː] .
Do **.**
做 .

做。

['sekənd]['kwɑːləti] , [ten] [tə'geðər] [fɔːr] - - [naɪn]
second **quality** **,** **ten** **together** **4** **0** **0** **9**
第二 质量 , 十 一起 4 - - 9

二级品，十个一起４００９

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **312** **]**
[页 -]

[第312页]

['kɑːmən] ['kæbidʒz] , [ðə; ði][best] , ['sɪŋg(ə)l][fɔːr] - - [naɪn]
Common **cabbages** **,** **the** **best** **,** **single** **4** **0** **0** **9**
常见的 卷心菜 , 这 最好的 , 单身的 4 - - 9

普通卷心菜，最好的，单颗４００９

['kɑːliflaʊər] , [ðə; ði][best] , [faɪv] [tə'geðər] [fɔːr] - - [naɪn]
Cauliflower **,** **the** **best** **,** **five** **together** **4** **0** **0** **9**
菜花 , 这 最好的 , 五 一起 4 - - 9

花椰菜，最好的，五个在一起４００９

[duː] .
Do **.**
做 .

做。

['sekənd]['kwɑːləti] , [ten] [tə'geðər] [fɔːr] - - [naɪn]
second **quality** **,** **ten** **together** **4** **0** **0** **9**
第二 质量 , 十 一起 4 - - 9

二级品，十个一起４００９

[biːt] [ruːt] , [ðə; ði][best] , [faɪv] [tə'geðər] [fɔːr] - - [naɪn]
Beet **root** **,** **the** **best** **,** **five** **together** **4** **0** **0** **9**
甜菜 根 , 这 最好的 , 五 一起 4 - - 9

甜菜根，最好的，五个一起４００９

[duː] .
Do **.**
做 .

做。

['sekənd]['kwɑːləti] , [ten] [tə'geðər] [fɔːr] - - [naɪn]
second **quality** **,** **ten** **together** **4** **0** **0** **9**
第二 质量 , 十 一起 4 - - 9

二级品，十个一起４００９

['rædɪʃiz] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][fɔːr] - - [naɪn]
Radishes **,** **the** **largest** **4** **0** **0** **9**
萝卜 , 这 最大 4 - - 9

萝卜，最大的4009

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . — ['ʌðər] [prə'vɪʒnz] .
VII **.** **—** **OTHER** **PROVISIONS** **.**
七 . — 其他 条款 .

第七条——其他规定。

['mæksɪməm][ʌv; əv][ðə; ði][sɛk'stɛriəs][ɪn]['roʊmən] ['mʌni] .
Maximum **of** **the** **Sextarius** **in** **Roman** **Money** **.**
最大限度 的 这 六角星 在 罗马 钱 .

罗马货币中塞克斯塔里斯的最大值。

[miːn] [praɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] . £ .

Mean	Price	of	each	in	English	Money	.	£	.
意思是	价格	的	每个	在	英语	钱	.	£	.

每件商品的平均价格（以英镑计）.£

[es] . [diː] .

s	.	d	.
s	.	d	.

标清

['hʌni] , [ðə; ði] [best] [den] . - - - -

Honey	,	the	best	Den	.	40	0	15	0
蜂蜜	,	这	最好的	丹	.	-	-	-	-

亲爱的，最好的巢穴。40 0 15 0

[duː] .

Do	.
做	.

做。

['sekənd] ['kwɑːləti] - - ['sɛvən] [sɪks]

second	quality	20	0	7	6
第二	质量	-	-	7	6

二等品 20 0 7 6

[ɔɪl] , [ðə; ði] [best] ['kwɑːləti] - - - -

Oil	,	the	best	quality	40	0	15	0
油	,	这	最好的	质量	-	-	-	-

优质油 40 0 15 0

[duː] .

Do	.
做	.

做。

[ðə; ði] ['sekənd] ['kwɑːləti] - - [naɪn] [wʌn]

the	second	quality	24	0	9	1
这	第二	质量	-	-	9	1

第二质量 24 0 9 1

['vɪnɪgər] [sɪks] - [θriː] [θriː]

Vinegar	6	0	3	3
醋	6	-	3	3

醋 6 0 3 3

[ə; eɪ] ['stɪmjələnt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] , [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [fɪʃ] [sɪks] - [ˌtuː'tuː] [θriː]

A	stimulant	to	excite	the	appetite	,	made	of	the	essence	of	fish	6	0	2	3
一个	兴奋剂	到	激发	这	食欲	,	制成	的	这	本质	的	鱼	6	-	2	3

一种刺激食欲的兴奋剂，由鱼的精华制成 6 0 2 3

[draɪd] [tʃiːz] , [ðə; ði] ['roʊmən] [paʊnd] - - [θriː] [fɔːr] [ˌɛfˈɑːr] . ['el biː] .

Dried	cheese	,	the	Roman	pound	12	0	3	4	Fr	.	lb	.
干燥	奶酪	,	这	罗马	磅	-	-	3	4	弗朗西斯	.	磅	.

干奶酪，罗马磅 12 0 3 4 Fr. lb.

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [haɪ] ['praɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['teɪbl] .

We	are	much	surprised	at	the	very	high	prices	in	this	table	.
我们	是	很多	惊讶	在	这	非常	高的	价格	在	这	桌子	.

我们对表格中如此高的价格感到非常惊讶。

['leɪbər] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [kɔ:st][ten][ænd; ənd] ['twenti] [taɪmz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

Labour	**and**	**provisions**	**cost**	**ten**	**and**	**twenty**	**times**	**as**	**much**	**as**	**with**	**us**	**.**
劳动	和	条款	成本	十	和	二十	时代	作为	很多	作为	和	我们	.

他们的劳动力和物资成本是我们这里的十倍到二十倍。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [kəm'per] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]

But	**when**	**we**	**come**	**to**	**compare**	**the**	**price**	**of**	**provisions**	**with**	**the**	**price**	**of**
但	什么时候	我们	来	到	比较	这	价格	的	条款	和	这	价格	的

['leɪbər] [ðə; ði] ['diənis] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] [ə'pɪrz] [stɪl] [mɔ:r] [ɪk'sesɪv] .

labour	**the**	**dearness**	**of**	**all**	**the**	**necessaries**	**of**	**life**	**appears**	**still**	**more**	**excessive**	**.**
劳动	这	亲爱的	的	全部	这	必需品	的	生活	出现	仍然	更多的	过多的	.

但是，当我们把生活必需品的价格与劳动力的价格进行比较时，就会发现生活必需品的价格更加昂贵。

[em] . [mɝ'oʊ] [di:] [dʒɑnz] [meɪks] [ðɪs] [kəm'pærɪsn] .

M	**.**	**Moreau**	**de**	**Jonnes**	**makes**	**this**	**comparison**	**.**
M	.	莫罗	德	琼斯	制作	这	比较	.

M. Moreau de Jonnes 做了这样的比较。

[hi:; hi] [brɪŋz] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['i:ˌdɪkts][ʌv; əv][ˌdaɪə'kli:ʃən][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [fækts]['gɪv(ə)n][baɪ]

He	**brings**	**together**	**from**	**the**	**edicts**	**of**	**Diocletian**	**a**	**great**	**many**	**facts**	**given**	**by**
他	带来	一起	从	这	法令	的	戴克里先	一个	伟大的	许多	事实	给定	经过

[hɪs'tɔ:rɪənz] ,

historians	**,**
历史学家	,

他将戴克里先的敕令与历史学家记载的大量事实汇集在一起，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃoʊz] , [ðæt] ,

and	**he**	**shows**	**,**	**that**	**,**
和	他	演出	,	那	,

他表明，

[ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['metlz] [hæz; həz] ['eni] ['ɪnfluəns] [ɑ:n] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['praɪsɪz]

if	**the**	**abundance**	**of**	**the**	**precious**	**metals**	**has**	**any**	**influence**	**on**	**raising**	**the**	**prices**
如果	这	丰富	的	这	宝贵的	金属	有	任何	影响	在	提高	这	价格

,

,

,

如果贵金属储量丰富对价格上涨有任何影响，

[ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] ['leɪbər] , ['ɪndəstri] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [prə'du:s] , [mʌst; məst] [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] .

the	**want**	**of**	**labour**	**,**	**industry**	**,**	**and**	**of**	**produce**	**,**	**must**	**cause**	**it**	**also**	**.**
这	想	的	劳动	,	行业	,	和	的	生产	,	必须	原因	它	还	.

劳动力、工业和产品的匮乏也必然是造成这种情况的原因之一。

[ði:z] [kənsɪdə'reɪʃnz] [pɔɪnt] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['mænər] [ðə; ði]['pɑ:vərti][ʌv; əv] [ðɪs]

These	**considerations**	**point**	**out**	**in**	**the**	**strongest**	**manner**	**the**	**poverty**	**of**	**this**
这些	考虑因素	观点	出去	在	这	最强	方式	这	贫困	的	这

['rɔɪəl] ['pi:p(ə)l] ,

royal	**people**	**,**
皇家	人们	,

这些因素最有力地表明了这个王室民族的贫困状况。

[ʌv; əv] [hu:m] [tu:] - [θɜ:rd] , [ɪf] [nɑ:t] [θri:] - [fɔ:θs] , [wɜ:r; wər] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] [fɪʃ]

of	**whom**	**two**	**-**	**thirds**	**,**	**if**	**not**	**three**	**-**	**fourths**	**,**	**were**	**reduced**	**to**	**live**	**on**	**fish**
的	谁	二	-	三分之一	,	如果	不是	三	-	第四部分	,	是	减少	到	居住	在	鱼

[ænd; ənd] [tʃi:z] ,

and	**cheese**	**,**
和	奶酪	,

其中三分之二甚至四分之三的人沦落到只能靠鱼和奶酪度日。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [pɪ'kɛt] , [wen] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] [vɪ'tɛliəs] [ə'maʊnt] , [ɪn]

and	drink	piquette	,	when	the	expense	of	the	table	of	Vitellius	amounted	,	in
和	喝	皮克特	,	什么时候	这	费用	的	这	桌子	的	维特利乌斯	金额	,	在

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [jɪr] ,

a	single	year	,
一个	单身的	年	,

而饮酒作乐，据统计，维特里乌斯一年的餐桌开销高达

[tu:; tə] - ['mɪljənz] [ʌv; əv] [fræŋks] . — ['bru:stərz] ['dʒɜ:rn(ə)l] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

to	175	millions	of	Francs	.	—	Brewster's	Journal	of	Science	.
到	-	百万	的	法郎	.	—	布鲁斯特的	杂志	的	科学	.

高达 1.75 亿法郎。——布鲁斯特科学杂志。

[ðə; ði] ['gæðərər] .

THE	GATHERER	.
这	收集者	.

收集者。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['gæðərər] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [menz] [stʌf] . " — ['wɑ:tən]

"	I	am	but	a	Gatherer	and	disposer	of	other	men's	stuff	.	"	—	Wotton
"	我	是	但	一个	收集者	和	垃圾处理器	的	其他	男士	东西	.	"	—	沃顿

“我不过是收集和处置他人物品的人罢了。”——沃顿

[twelv] ['goʊldən] [ru:lz] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . [wʌn] .

TWELVE	GOLDEN	RULES	OF	CHARLES	I	.	1	.
十二	金的	规则	的	查尔斯	我	.	1	.

查理一世十二条黄金法则.1.

[prə'feɪn] [noʊ] [dɪ'vaɪn] ['ɔrdənənsɪz] . [ˌtu:'tu:] .

Profane	no	divine	ordinances	.	2	.
亵渎	不	神圣的	法令	.	2	.

亵渎任何神圣的规章。2.

[tʌtʃ] [noʊ] [steɪt] ['mætərz] .

Touch	no	state	matters	.
触碰	不	状态	事情	.

触碰任何国家都无关紧要。

[θri:] . [ɜ:rdʒ] [noʊ] [helθ] .

3	.	Urge	no	healths	.
3	.	敦促	不	健康	.

3. 不敦促任何人保持健康。

[fɔ:r] . [pɪk] [noʊ] ['kwɔrəlz] . [faɪv] .

4	.	Pick	no	quarrels	.	5	.
4	.	挑选	不	争吵	.	5	.

4. 不要挑起争端。5.

[meɪn'teɪn] [noʊ] [ɪl] [ə'pɪnjənz] .

Maintain	no	ill	opinions	.
维持	不	患病的	意见	.

不抱有恶意。

[sɪks] . [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [noʊ] [vaɪs] . ['sɛvən] .

6	.	Encourage	no	vice	.	7	.
6	.	鼓励	不	副	.	7	.

6. 不鼓励任何恶习。7.

[rɪ'pi:t] [noʊ] ['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] . [eɪt] .

Repeat	no	grievances	.	8	.
重复	不	不满	.	8	.

8. 不得再抱怨。

[rɪ'viːl] [noʊ] ['siːkrɪts] .
Reveal **no** **secrets** **.**
揭示 不 秘密 .

不要泄露任何秘密。

[naɪn] . [meɪk] [noʊ] [kəm'pærəsnz] . - .
9 **.** **Make** **no** **comparisons** **.** **10** **.**
9 . 制作 不 比较 . - .

9. 不要进行比较。10.

[kiːp] [noʊ][bæd] ['kʌmpəni] . - .
Keep **no** **bad** **company** **.** **11** **.**
保持 不 坏的 公司 . - .

不要结交损友。11.

[meɪk] [noʊ] [lɔːŋ] [miːlz] . - .
Make **no** **long** **meals** **.** **12** **.**
制作 不 长的 餐 . - .

不要吃太长时间的饭菜。12.

[leɪ] [noʊ]['weɪdʒərz] .
Lay **no** **wagers** **.**
莱 不 赌注 .

不进行任何投注。

['epɪˌgræmz] ,
EPIGRAMS **,**
警句 ,

警句，

['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['juːniən] , - , [baɪ][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['bærɪstər] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] .
Written **on** **the** **Union** **,** **1801** **,** **by** **a** **celebrated** **Barrister** **of** **Dublin** **.**
书面 在 这 联盟 , - , 经过 一个 著名 律师 的 都柏林 .

1801 年，都柏林一位著名律师撰写了关于联合的文章。

[ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['feɪljɚz] , - .
Adapted **to** **the** **Commercial** **Failures** **,** **1800** **.**
改编 到 这 商业的 失败 , - .

改编自 1800 年的商业失败案例。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][ɪk'skleɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər][soʊ][bæd] ,
Why **should** **we** **exclaim** **,** **that** **the** **times** **are** **so** **bad** **,**
为什么 应该 我们 惊叹 , 那 这 时代 是 所以 坏的 ,

我们为什么要感叹时局如此糟糕呢?

[pər'sʊ] [ə; eɪ] ['kwerələs] [streɪn] ?
Pursuing **a** **querulous** **strain** **?**
追求 一个 抱怨的 拉紧 ?

追求一种爱抱怨的倾向?

[wen] ['iərin] ['gɪvz] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [raɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
When **Erin** **gives** **up** **all** **the** **rights** **that** **she** **had** **,**
什么时候 艾琳 给予 向上 全部 这 权利 那 她 有 ,

当艾琳放弃她所拥有的所有权利时，

[wʌt] [raɪt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][left][tuː; tə][kəm'pleɪn] ?
What **right** **has** **she** **left** **to** **complain** **?**
什么 正确的 有 她 左边 到 抱怨 ?

她还有什么资格抱怨?

[ðə; ði][sɪt] [kəm'pleɪnz] [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi] [miːts] ,
The **Cit** **complains** **to** **all** **he** **meets** **,**
这 引用 抱怨 到 全部 他 满足 ,

市民逢人便抱怨，

[ðæt] [græs] [wɪl] [groʊ] [ɪn] ['dʌblɪn] [striːts] ,
That grass will grow in Dublin streets ,
那 草 将要 生长 在 都柏林 街道 ,

那些草会在都柏林的街道上生长。

[ænd; ənd] [swɛəz] [ðæt] [ɔːl][ɪz]['oʊvər] !
And swears that all is over !
和 发誓 那 全部 是 超过 !

他信誓旦旦地说一切都结束了!

[ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] ['mɔːtəlz] , [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] ,
Short - sighted mortals , can't you see ,
短的 - 目击者 凡人 , 不能 你 看 ,

目光短浅的凡人，难道你们看不见吗?

[jʊr; jər] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [tʃæŋd] [tuː; tə] [gliː] —
Your mourning will be chang'd to glee —
你的 丧 将要 是 变了 到 高兴 —

你的悲伤将变为喜悦——

[fɔːr; fər] [ðen] [juːl] [lɪv; laɪv][ɪn]['kloʊvər] .
For then you'll live in clover .
为了 然后 你会 居住 在 三叶草 .

那样你就能过上幸福美满的生活。

[nəsɛsiːtəs] [nɑːn]['heɪbɪt]['liːdʒɛm] .
Necessitas non habet legem .
必要性 非 哈贝特 法律 .

Necessitas non habet legem.

[ɑːn][sɜːr][dʒɑːn] ['ænsˌtrʌðər] .
ON SIR JOHN ANSTRUTHER .
在 先生 约翰 安斯特鲁瑟 .

论约翰·安斯特鲁瑟爵士。

[baɪ][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['tɔməs] ['ɜːˌskaɪn] .
By the Honourable Thomas Erskine .
经过 这 尊敬的 托马斯 厄斯金 .

由尊敬的托马斯·厄斯金撰写。

[nə'sesəti] [ænd; ənd] [lɔː] [ɑːr; ər][ə'laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] :
Necessity and Law are alike each other :
必要性 和 法律 是 同样 每个 其他 :

必要性和法律本质上是相似的:

[nə'sesəti] [hæz; həz][noʊ] [lɔː] — [nɔːr][hæz; həz] ['ænsˌtrʌðər] .
Necessity has no Law — nor has Anstruther .
必要性 有 不 法律 — 也不 有 安斯特鲁瑟 .

需要没有法则——安斯特鲁瑟也没有。

['epɪtæf] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌkɔntrə'vəːʃəlist] .
EPITAPH ON A CONTROVERSIALIST .
墓志铭 在 一个 争议者 .

争议人物墓志铭。

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['tɜːrbjələnt][ænd; ənd] [rɪ'fræktəri] [ɪn'θuːziæst] , [dʒɑːn] ['lɪlbɜːrn] , ['eɪliəs]
On the death of that turbulent and refractory enthusiast , John Lilburne , alias
在 这 死亡 的 那 湍流 和 耐火 爱好者 , 约翰 利尔伯恩 , 别名
[friː] - [bɔːrn][dʒɑːn] ,
Free - born John ,
自由的 - 出生 约翰 ,

关于那位桀骜不驯、桀骜不驯的狂热爱好者约翰·利尔伯恩（又名自由出生的约翰）的去世，

['eɪliəs] ['lɪlbɜːrn] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] - [wɜːrld] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌepɪgrə'mætɪk] ['epɪtæf] :

alias	Lilburne	the	Trouble	-	world	,	there	appeared	the	following	epigrammatic	epitaph	:
别名	利尔伯恩	这	麻烦	-	世界	,	那里	出现	这	下列的	警句	墓志铭	:

一
二
一

化名"麻烦世界"利尔伯恩，出现了以下这句警句墓志铭：——

[ɪz][dʒɑːn] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ɪz] ['lɪlbɜːrn] [gɔːn] ?

Is	John	departed	,	and	is	Lilburne	gone	?
是	约翰	已离开	,	和	是	利尔伯恩	已消失	?

约翰走了吗？利尔伯恩也走了吗？

[ˌfer'wel] [tuː; tə][bəuθ] , [tuː; tə] ['lɪlbɜːrn] [ænd; ənd][tuː; tə][dʒɑːn] !

Farewell	to	both	,	to	Lilburne	and	to	John	!
告别	到	两个都	,	到	利尔伯恩	和	到	约翰	!

再见了，向利尔伯恩和约翰告别!

[jet] ['biːɪŋ] [gɔːn] , [teɪk] [ðɪs] [əd'vaɪs][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

Yet	being	gone	,	take	this	advice	from	me	,
然而	存在	已消失	,	拿	这	建议	从	我	,

但既然你离开了，就听听我的忠告吧。

[let] [ðem; ðəm][nɑːt][bəuθ][ɪn][wʌn] [greɪv] ['berid] [biː; bi] .

Let	them	not	both	in	one	grave	buried	be	.
让	他们	不是	两个都	在	一	严重	埋葬	是	.

不要让他们两个葬在同一个坟墓里。

[hɪr] [leɪ] [jiː; ji][dʒɑːn] ; [leɪ] ['lɪlbɜːrn] [ˌðerə'baʊt] ,

Here	lay	ye	John	;	lay	Lilburne	thereabout	,
这里	躺	是的	约翰	;	躺	利尔伯恩	大约	,

约翰安息于此；利尔伯恩安息于附近。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [bəuθ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] , [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] [aʊt] .

For	if	they	both	should	meet	,	they	would	fall	out	.
为了	如果	他们	两个都	应该	见面	,	他们	会	落下	出去	.

因为如果他们俩碰面，就会闹翻。

[ðɪs] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [dʒɑːn] ['lɪlbɜːrn] [wʌz; wəz][soʊ] ['kwɑːrəlsəm] ,

This	alluded	to	a	saying	,	that	John	Lilburne	was	so	quarrelsome	,
这	暗示	到	一个	说	,	那	约翰	利尔伯恩	曾是	所以	爱争吵的	,

这暗指约翰·利尔伯恩生性好争吵。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [dʒɑːn] [wʊd] ['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ] ['lɪlbɜːrn] ,

that	if	he	were	the	only	man	in	the	world	,	John	would	quarrel	with	Lilburne	,
那	如果	他	是	这	仅有的	男人	在	这	世界	,	约翰	会	争吵	和	利尔伯恩	,

即使他是世界上唯一的男人，约翰也会和利尔伯恩吵架。

[ænd; ənd] ['lɪlbɜːrn] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] .

and	Lilburne	with	John	.
和	利尔伯恩	和	约翰	.

还有利尔伯恩和约翰。

['lɪlbɜːrn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [θɔːrn] [ɪn] ['krɑːmwɪlz] [sɔːr] [saɪd] ,

Lilburne	,	it	will	be	remembered	,	was	a	sad	thorn	in	Cromwell's	sore	side	,
利尔伯恩	,	它	将要	是	记得	,	曾是	一个	伤心	刺	在	克伦威尔的	疮	边	,

人们将会记得，利尔伯恩是克伦威尔心中一根令人痛心的刺。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'tektər] ['æmpli] [rɪ'peɪd] [hɪm; ɪm] .

for	which	the	protector	amply	repaid	him	.
为了	哪个	这	保护者	充足的	已偿还	他	.

保护者为此给予了他丰厚的回报。

['hɑːspɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['sɜːrdʒəri] .
HOSPITAL OF SURGERY .
医院 的 外科手术 .

外科医院。

[ə; eɪ] [nuː] ['sɜːrdʒɪkl]['hɑːspɪt(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
A new surgical hospital is to be forthwith erected in the neighbourhood
一个 新的 外科 医院 是 到 是 立即 竖立 在 这 邻里
[ʌv; əv] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] ,
of Charing Cross ,
的 查令 叉 ,

一座新的外科医院将立即在查令十字附近拔地而起。

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns] ,
where the King , with his usual and characteristic munificence ,
在哪里 这 国王 , 和 他的 通常 和 特征 慷慨 ,

国王一如既往地慷慨大方，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [i'rektid] .
has given a spot of ground on which it is to be erected .
有 给定 一个 点 的 地面 在 哪个 它 是 到 是 竖立 .

已提供一块土地用于建造该设施。

[ə; eɪ] [bə'nevələnt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæz; həz]['gɪv(ə)n] , [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [fjuː] [deɪz] , [wʌn] , 500l .
A benevolent individual has given , within these few days , 1 , 500l .
一个 仁慈 个人 有 给定 , 之内 这些 很少 天 , 1 , 500l .

一位好心人在短短几天内捐赠了 1,500 升。

[tɔːrdz] [ə; eɪ] [fʌnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
towards a fund for the building .
向 一个 基金 为了 这 建筑 .

为该建筑筹集资金。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] ,
Printed and Published by J . Limbird , 143 , Strand , (near Somerset House ,
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,

由 J. Limbird 印刷出版，地址：Strand 143 号（靠近萨默塞特府），

) [ænd; ənd][soʊld][baɪ][ɔːl] - [ænd; ənd] ['bʊkselər] .
) and sold by all Newssmen and Booksellers .
) 和 卖 经过 全部 - 和 书店 .

）并由所有报刊和书店出售。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[æz; əz][ðə; ði]['pæleɪ] ['rɔɪəl] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['sentrəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪzənz][diː][ʒəː] ,
As the Palais Royal may be considered the central point of the maisons de jeu ,
作为 这 宫殿 皇家 可能 是 经过考虑的 这 中央 观点 的 这 房屋 德 游戏 ,

由于皇家宫殿可以被视为游戏屋的中心，

[ɔːr] ['gæmblɪŋ] - ['haʊzɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'reləvənt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv]
or gambling - houses , it will not be irrelevant to give a brief sketch of
或者 赌博 - 房屋 , 它 将要 不是 是 无关紧要 到 给 一个 简短的 草图 的
[ðem; ðəm] : —
them : —
他们 : —

或者赌场，简要概述一下也并非毫无意义：—

[ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑ:kjupaɪ] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['veri] ['speɪʃəs]

The	apartments	which	they	occupy	are	on	the	first	floor	,	and	are	very	spacious
这	公寓	哪个	他们	占据	是	在	这	第一的	地面	,	和	是	非常	宽敞

.

:

.

他们居住的公寓位于一楼，非常宽敞。

[ə'pɑ:n] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ɪz] [æn; ən] ['æntitʃeɪmbər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rsənz] [kɔ:ld]

Upon	ascending	the	staircase	is	an	antechamber	,	in	which	are	persons	called
之上	上升	这	楼梯	是	一个	前厅	,	在	哪个	是	人	称为

- ([bʊl] - [dɔ:gz]) ,

bouledogues	(	bull	-	dogs	)	,
-	(	公牛	-	狗	)	,

沿着楼梯上去，会看到一个前厅，里面住着一些被称为"bouledogues"（斗牛犬）的人。

[hu:z] ['ɑ:fɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n] [mɑ:rkt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

whose	office	it	is	to	prevent	the	entrance	of	certain	marked	individuals	.
谁	办公室	它	是	到	防止	这	入口	的	肯定	标记	个人	.

其职责是阻止某些特定人员进入。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [ɑ:r; ər] [men] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hæts] , [ʌm'breləz] , & [si:] . , [hu:] [gɪv] [ə; eɪ]

In	the	same	room	are	men	to	receive	hats	,	umbrellas	,	&	c	.	,	who	give	a
在	这	相同的	房间	是	男人	到	收到	帽子	,	雨伞	,	&	c	.	,	WHO	给	一个

['nʌmbər] ,

number	,
数字	,

同一个房间里还有负责领取帽子、雨伞等物品的男士，他们会报出一个号码。

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'stɔ:rd] [ə'pɑ:n] ['goʊɪŋ] [aʊt] .

which	is	restored	upon	going	out	.
哪个	是	恢复	之上	去	出去	.

出去后就会恢复原状。

[ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] [li:dz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sevrəl] ['geɪmɪŋ] [ru:mz; rʊmz] , ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [teiblz] ,

The	antechamber	leads	to	the	several	gaming	rooms	,	furnished	with	tables	,
这	前厅	线索	到	这	一些	赌博	房间	,	提供	和	表格	,

前厅通往几个摆放着桌椅的游戏室，

[raʊnd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['si:tɪd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['pleɪɪŋ] , [kɔ:ld] ['pɑ:nti:z] (['pʌntərz]) ,

round	which	are	seated	the	individuals	playing	,	called	pontes	(	punters	)	,
圆形的	哪个	是	坐着	这	个人	玩耍	,	称为	庞特斯	(	赌客	)	,

玩家们围坐在圆桌旁，被称为"pontes"（赌客）。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [hu:m] [ɪz] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑ:rd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɪn] [tu:; tə] [mɑ:rk] [ðə; ði] [ru:ʒ]

each	of	whom	is	furnished	with	a	card	and	a	pin	to	mark	the	rouge
每个	的	谁	是	提供	和	一个	卡片	和	一个	别针	到	标记	这	胭脂

[ænd; ənd] [nwɑ:r] ,

and	noir	,
和	黑色电影	,

他们每个人都配有一张卡片和一个别针，用来标记红色和黑色。

[ɔ:r] [ðə; ði] ['nʌmbər] , [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] ['regjuleɪt] [hɪz; ɪz] [geɪm] .

or	the	number	,	in	order	to	regulate	his	game	.
或者	这	数字	,	在	命令	到	调节	他的	游戏	.

或者用数字来规范他的游戏。

[æt; ət] [i:tʃ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [kɔ:ld] [baʊt] [di:] ['teɪbl] ,

At	each	end	of	the	table	is	a	man	called	bout	de	table	,
在	每个	结尾	的	这	桌子	是	一个	男人	称为	回合	德	桌子	,

桌子的两端各站着一个名叫"桌子旁的人"的人。

[huː] [puʃiz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ðə; ði] ['mʌni] [lɔːst] .

who	pushes	up	to	the	bank	the	money	lost	.
WHO	推动	向上	到	这	银行	这	钱	丢失的	.

谁把损失的钱推到银行去?

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [drɔːz] [ðə; ði][kɑːrdz] .

In	the	middle	of	the	table	is	the	man	who	draws	the	cards	.
在	这	中间	的	这	桌子	是	这	男人	WHO	平局	这	牌	.

桌子中央坐着抽牌的人。

[ðiːz] ['pɜ˞ːsənz] , ['ʌndər][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , [wɜːr; wər] [kɔːld] - [diː] [bʊrs]

These	persons	,	under	the	reign	of	Louis	XIV	.	,	were	called	coupeurs	de	bourses
这些	人	,	在下面	这	在位	的	路易斯	十四	.	,	是	称为	-	德	证券交易所

([pɜːrs] - ['kʌtɜ˞z]) ;

(	purse	-	cutters	)	;
(	钱包	-	切割器	)	;

在路易十四统治时期，这些人被称为"coupeurs de bourses"(掏空钱包的人);

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [dɪ'nɒmɪneɪt] [tɑː'jəːr] .

they	are	now	denominated	tailleurs	.
他们	是	现在	以.....命名	裁缝	.

它们现在被称为裁缝。

['æftər] ['hævɪŋ] [drɔːn] [ðə; ði][kɑːrdz] , [ðeɪ] [meit] [noʊn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

After	having	drawn	the	cards	,	they	mate	known	the	result	as	follows	:
后	拥有	绘制	这	牌	,	他们	伴侣	已知	这	结果	作为	跟随	:

抽完牌后，他们得知结果如下:

— [ruːʒ] ['geɪni, 'gægni][et] [ku'lɜr] [pɜːrd] . — [ruːʒ] [pɜːrd][et] [ku'lɜr] ['geɪni, 'gægni] .

—	Rouge	gagne	et	couleur	perd	.	—	Rouge	perd	et	couleur	gagne	.
—	胭脂	加涅	等	颜色	珀德	.	—	胭脂	珀德	等	颜色	加涅	.

-Rouge gagne et couleur perd。-Rouge perd et couleur gagne。

[æt; ət] [ruː'let] , [ðə; ði] [tɑː'jəːr] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [pʊt][ðə; ði][bɔːl][ɪn]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'naʊns]

At	roulette	,	the	tailleurs	are	those	who	put	the	ball	in	motion	and	announce
在	轮盘赌	,	这	裁缝	是	那些	WHO	放	这	球	在	运动	和	宣布

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

the	result	.
这	结果	.

在轮盘赌中，掷轮盘员负责让球滚动并宣布结果。

[æt; ət][pæ'seɪ] - [diːs] , ['evri] [taɪm][ðə; ði][daɪs][ɑːr; ər] [θroʊn] ,

At	passe	-	dix	,	every	time	the	dice	are	thrown	,
在	过去	-	迪克斯	,	每一个	时间	这	骰子	是	抛掷	,

在掷骰子时，每次掷骰子，

[ðə; ði] [tɑː'jəːr] [ə'naʊns] [haʊ] ['meni] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['pleɪɪŋ] [hæz; həz] [geɪnd] .

the	tailleurs	announce	how	many	the	person	playing	has	gained	.
这	裁缝	宣布	如何	许多	这	人	玩耍	有	获得	.

裁缝会宣布玩家赢得了多少分。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [tɑː'jəː] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [ɑːr; ər]['pɜ˞ːsənz] [kɔːld] ['kruːpiəz]

Opposite	the	tailleur	,	and	on	his	right	and	left	,	are	persons	called	croupiers
对面的	这	裁缝	,	和	在	他的	正确的	和	左边	,	是	人	称为	荷官

,

,

,

与裁缝相对的，以及在他的左右两侧，是被称为荷官的人。

[huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [peɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [kə'lekt] ['mʌni] .

whose	business	it	is	to	pay	and	to	collect	money	.
谁	商业	它	是	到	支付	和	到	收集	钱	.

负责支付和收取款项的机构。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tɑ:'jə:r] [ænd; ənd] ['kru:piəz] [ɑ:r; ər] [ɪn'spektəz] , [tu:; tə] [si:] [ðæt] [tu:] [mʌtʃ] [ɪz][nɑ:t]

Behind	**the**	**tailleurs**	**and**	**croupiers**	**are**	**inspectors**	**,**	**to**	**see**	**that**	**too**	**much**	**is**	**not**
在后面	这	裁缝	和	荷官	是	检查员	,	到	看	那	也	很多	是	不是

['gɪv(ə)n][ɪn] ['peɪmənt] ,

given	**in**	**payment**	**,**
给定	在	支付	,

裁缝和荷官身后是检查员，以确保没有支付过多的款项。

[bɪ'saɪdz] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['si:krət] [ɪn'spektəz] , [hu:] [ɑ:r; ər]['oʊnli] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

besides	**an**	**indefinite**	**number**	**of**	**secret**	**inspectors**	**,**	**who**	**are**	**only**	**known**	**to**	**the**
除了	一个	不定	数字	的	秘密	检查员	,	WHO	是	仅有的	已知	到	这

[prəp'raɪətəz] .

proprietors	**.**
业主	.

此外，还有数量不明的秘密检查员，只有业主才知道他们的身份。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] - [di:]['meɪzən] , [hu:] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [dis'pju:ts] ; [ænd; ənd]

There	**are**	**also**	**maîtres**	**de**	**maison**	**,**	**who**	**are**	**called**	**to**	**decide**	**disputes**	**;**	**and**
那里	是	还	-	德	豪森	,	WHO	是	称为	到	决定	争议	;	和

['mesərz] [di:][lɑ:] ['ʃɑ:mbreɪ] ,

messieurs	**de**	**la**	**chambre**	**,**
先生们	德	拉	房间	,

还有 Maîtres de maison，负责解决纠纷。还有房间先生，

[hu:] ['fɜ:rnɪʃ] [kɑ:rdz][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:nti:z] , [ænd; ənd] [sɜ:rv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [bɪr] , & [si:] . ,

who	**furnish**	**cards**	**to**	**the**	**pontes**	**,**	**and**	**serve**	**them**	**with**	**beer**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**
WHO	提供	牌	到	这	庞特斯	,	和	服务	他们	和	啤酒	,	&	c	.	,

为赌客提供扑克牌，并佐以啤酒等饮品的人

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd]['grætɪs,'greɪtɪs] .

which	**is**	**to**	**be**	**had**	**gratis**	**.**
哪个	是	到	是	有	免费	.

可以免费获得。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][grænd]['meɪtrə] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][ə'pɑ:rtmənts] , [teiblz] , & [si:] . ,

Moreover	**,**	**there**	**is**	**a**	**grand**	**maître**	**,**	**to**	**whom**	**the**	**apartments**	**,**	**tables**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**
而且	,	那里	是	一个	盛大	师傅	,	到	谁	这	公寓	,	表格	,	&	c	.	,

[bɪ'lɔ:ŋ] .

belong	**.**
属于	.

此外，还有一位总管，公寓、桌子等都归他所有。

[wen] [ə; eɪ]['streɪndʒər]['entərz] [ði:z] [ə'pɑ:rtmənts] ,

When	**a**	**stranger**	**enters**	**these**	**apartments**	**,**
什么时候	一个	陌生人	进入	这些	公寓	,

当陌生人进入这些公寓时，

[hi:; hi] [wɪl] [su:n] [faɪnd] [nɪr] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ə'blaɪdʒɪŋ][men][ʌv; əv] [mə'tʃʊr] [eɪdʒ] , [hu:] ,

he	**will**	**soon**	**find**	**near**	**him**	**some**	**obliging**	**men**	**of**	**mature**	**age**	**,**	**who**	**,**
他	将要	很快	寻找	靠近	他	一些	乐于助人	男人	的	成熟	年龄	,	WHO	,

他很快就会发现身边有一些乐于助人的中年男子，他们

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['pru:d(ə)ns][ænd; ənd][sə'gæsəti] , ['prɑ:fər][ðer; ðər][əd'vaɪs] .

with	**an**	**air**	**of**	**prudence**	**and**	**sagacity**	**,**	**proffer**	**their**	**advice**	**.**
和	一个	空气	的	谨慎	和	睿智	,	报价	他们的	建议	.

他们带着谨慎和睿智的神态，提出建议。

[æz; əz] [ðiːz] [ədˈvaɪzəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌʌndərˈstænd] [ðer; ðər] [oʊn] [geɪm] , [ɪf] [ðer; ðər] [ˈproʊtəˌʒeɪz] [luːz] ,

As	these	advisers	perfectly	understand	their	own	game	,	if	their	protégés	lose	,
作为	这些	顾问	完美	理解	他们的	自己的	游戏	,	如果	他们的	受庇护者	失去	,

[ðə; ði] [ˈmenˌtɔːz] [ˈvænɪʃ] ;

the	mentors	vanish	;
这	导师	消失	;

由于这些导师非常清楚自己的策略，如果他们的门徒输了，导师们就会消失；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [wɪn] , [ðə; ði] [ˈkaʊnsələr] [kʌmz] [ˈnɪrər] , [kənˈgrætjuleɪts] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈpleɪər] ,

but	it	they	win	,	the	counsellor	comes	nearer	,	congratulates	the	happy	player	,
但	它	他们	赢	,	这	顾问	来	更近	,	恭喜	这	快乐的	玩家	,

但如果他们赢了，辅导员就会走近，祝贺获胜的玩家。

[ɪnˈsɪnjuːˌeɪts] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [ðæt] [ˈfɔːrtʃən] [smaɪld] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

insinuates	that	it	was	by	following	his	advice	that	fortune	smiled	on	him	,
暗示	那	它	曾是	经过	下列的	他的	建议	那	财富	微笑	在	他	,

暗示正是因为他听从了他的建议，好运才降临到他身上。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [səkˈsiːdz] [ɪn] [ˈbɔːroʊɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɑːn] [ˈɑːnər] .

and	finally	succeeds	in	borrowing	a	small	sum	of	money	on	honour	.
和	最后	成功	在	借贷	一个	小的	和	的	钱	在	荣誉	.

最后，他凭借信誉成功借到了一小笔钱。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlaʊndʒərz] [hæv; həv] [noʊ] [ˈʌðər] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .

Many	of	these	loungers	have	no	other	mode	of	living	.
许多	的	这些	躺椅	有	不	其他	模式	的	活的	.

这些躺椅使用者中许多人别无其他生活方式。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈlaɪkwaɪz] [əˈnʌðər] [ruːm] , [ˈfɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈsəufəz] , [kɔːld] [ˈtʃeɪmbər] [ˈdiˈiːes] - ,

There	is	likewise	another	room	,	furnished	with	sofas	,	called	chamber	des	blessés	,
那里	是	同样地	其他	房间	,	提供	和	沙发	,	称为	房间	德斯	-	,

此外，还有另一间摆放着沙发的房间，名为“chamber des blessés”（伤者房间）。

[wɪtʃ] [ɪz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈθɪnli] [ˈpiːpld] .

which	is	far	from	being	the	most	thinly	peopled	.
哪个	是	远的	从	存在	这	最多	薄薄的	人	.

而那里远非人口最稀少的地方。

[ðə; ði] [bæŋk] [peɪz] [ɪn] [ˈredi] [ˈmʌni] [ˈevri] [səkˈsesf(ə)l] [steɪk] [ænd; ənd] [swiːps] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈluːzɪŋz]

The	bank	pays	in	ready	money	every	successful	stake	and	sweeps	off	the	losings
这	银行	支付	在	准备好	钱	每一个	成功的	赌注	和	扫荡	离开	这	损失

[wɪð; wɪθ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈɪnstrʊmənts] ,

with	wooden	instruments	,
和	木制的	仪器	,

银行用现金支付每一笔赢的赌注，并用木制工具清空输掉的赌注。

[kɔːld] - ([reɪks]) .

called	rateaux	(	rakes	)	.
称为	-	(	耙子	)	.

称为 rateaux（耙子）。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkwɔːrtər] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ˈblʊtʃər] [wʌn]

It	was	in	one	of	the	houses	in	this	quarter	that	the	late	Marshal	Blucher	won
它	曾是	在	一	的	这	房屋	在	这	四分之一	那	这	晚的	元帅	布吕歇尔	韩元

[ænd; ənd] [lɔːst] [ˈveri] [ˈhevi] [sʌmz] ,

and	lost	very	heavy	sums	,
和	丢失的	非常	重的	总和	,

已故的布吕歇尔元帅就是在这个街区的一栋房子里赢取和输掉了巨额资金。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpærɪs] [baɪ] [ðə; ði] [ˈælaɪd] [ˈɑːmiz] .

during	the	occupation	of	Paris	by	the	allied	armies	.
期间	这	职业	的	巴黎	经过	这	盟军	军队	.

在盟军占领巴黎期间。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['geɪmɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɪn]['pærɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['splendɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæn; ðən]

There	are	two	gaming	-	houses	in	Paris	of	a	more	splendid	description	than
那里	是	二	赌博	-	房屋	在	巴黎	的	一个	更多的	灿烂	描述	比

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæleɪ] ['rɔɪəl] ,

those	of	the	Palais	Royal	,
那些	的	这	宫殿	皇家	,

巴黎有两家赌场比皇家宫殿的赌场更加奢华。

[wer] ['dinəz] [ɔːr] ['sʌpəz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [wer] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] . —

where	dinners	or	suppers	are	given	,	and	where	ladies	are	admitted	.	—
在哪里	晚餐	或者	晚餐	是	给定	,	和	在哪里	女士们	是	承认	.	—

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['pærɪs] .

Galignani's	History	of	Paris	.
-	历史	的	巴黎	.

举办晚宴或晚餐的地方，以及允许女士入内的场所。——加利尼亚尼的《巴黎史》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神